叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 征服时代(conquest Over Time) 000001

2. 征服时代(conquest Over Time) 000002

3. 征服时代(conquest Over Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

征服时代(Conquest Over Time)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Fantastic Universe November 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十一月 - .

本电子文本出自1956年11月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [naʊ] [ðɪs] [hɪə(r)]['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ɪz] ['wæki] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] .
" Now this here planet , " he said cautiously , " is whacky in a lot of ways .
" 现在 这 这里 行星 , " 他 说 谨慎地 , " 是 古怪的 在 一个 很多 的 方式 .

"现在这个星球，"他谨慎地说，"在很多方面都很古怪。"

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][mɜːrt] .
First of all they call it Mert .
第一的 的 全部 他们 称呼 它 默特 .

首先，他们称它为默特。

[dʒʌst][pleɪn][mɜːrt] .
Just plain Mert .
只是 清楚的 默特 .

就是普通的默特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ['strɪktli] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] , [ɔːl] ['kærɪdʒɪz] , [nəʊ]['suːəs; 'sjuːəs] ,
And they live in houses strictly from Dickens , all carriages , no sewers ,
和 他们 居住 在 房屋 严格 从 狄更斯 , 全部 马车 , 不 下水道 ,
['nærəʊ] [striːts] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
narrow streets , stuff like that .
狭窄的 街道 , 东西 喜欢 那 .

他们住在完全像狄更斯笔下那样的房子里，全是马车，没有下水道，街道狭窄，诸如此类。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] . . . .
" But that wasn't all . . . .
" 但 那 不是 全部 . . . .

但这还不是全部.....

['trævɪs] , [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['daɪəˌmiːd][θriː][bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,
Travis , in reaching Diomed III before any others ,
特拉维斯 , 在 到达 迪奥梅德 三、 前 任何 其他的 ,

特拉维斯比其他人更早到达了迪奥梅德三号。

[faʊnd] [hɪm'self]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [faɪt] [ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
found himself waging a one - man fight against more than this ;
成立 他自己 工资 一个 一 - 男人 斗争 反对 更多的 比 这 ;

他发现自己孤身一人对抗的远不止这些;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] [ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

he	was	bucking	the	strangest	way	of	life	you	have	ever	heard	of	!
他	曾是	颠簸	这	最奇怪的	方式	的	生活	你	有	曾经	听到	的	!

他正在反抗一种你从未听过的最奇特的生活方式!

['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [taɪm]

conquest	over	time
征服	超过	时间

征服的时代

[baɪ] . . .

by	.	.	.
经过	.	.	.

经过 ...

['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]

Michael	Shaara
迈克尔	沙拉

迈克尔·沙拉

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['siːkrət][ɒv; əv]['daɪəˌmiːd][θriː] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] ['trævɪs][tuː; tə] [luːz]

What	was	the	startling	secret	of	Diomed	III	that	almost	caused	Travis	to	lose
什么	曾是	这	令人震惊	秘密	的	迪奥梅德	三、	那	几乎	导致	特拉维斯	到	失去

[hɪz; ɪz][laɪf] ?

his	life	?
他的	生活	?

Diomed III 究竟隐藏着什么惊人的秘密，以至于差点让 Travis 丧命?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['læpi] ? . . .

And	who	was	Lappy	?	.	.	.
和	WHO	曾是	笔记本电脑	?	.	.	.

拉皮又是谁呢?

[wen] [ðə; ði]['reɪdɪə(ʊ)græm] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - :

When	the	radiogram	came	in	it	was	10	:
什么时候	这	放射线照片	来了	在	它	曾是	-	:

当X光片送来时，时间是10点:

- [ʃɪps] [taɪm] [ænd; ənd][əʊld] - [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][θriː] . [fɔːr] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['daɪəˌmiːd]

28	ship's	time	and	old	29	was	exactly	3	.	4	light	years	away	from	Diomed
-	船的	时间	和	老的	-	曾是	确切地	3	.	4	光	年	离开	从	迪奥梅德

[θriː] .

III	.
三、	.

28 号船和旧 29 号船距离 Diomed III 正好 3.4 光年。

['trævɪs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Travis	threw	her	wide	open	and	hoped	for	the	best	.
特拉维斯	扔	她	宽的	打开	和	希望	为了	这	最好的	.

特拉维斯敞开胸怀，听天由命。

[baɪ][fɔːr] : - [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , ['maɪnəs] [θriː] [bɜːnd] [aʊt] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ]

By	4	:	10	that	same	afternoon	,	minus	three	burned	out	generators	and	fronting	a
经过	4	:	-	那	相同的	下午	,	减	三	烧伤	出去	发电机	和	正面	一个

[wɔːpt] ['aɪən] [skriːn] ,

warped	ion	screen	,
扭曲的	离子	屏幕	,

当天下午4点10分，由于三台发电机烧毁，加上一道扭曲的离子屏障，

[əʊld] - [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['həʊmɪŋ] [daʊn] .

old	29	touched	the	atmosphere	and	began	homing	down	.
老的	-	感动	这	气氛	和	开始	归巢	向下	.

老旧的29号飞机触及大气层，开始向下坠落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tens] ['məʊmənt] .

It	was	a	very	tense	moment	.
它	曾是	一个	非常	紧张	片刻	.

当时气氛非常紧张。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bluː] [dɪsk] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] [sæt][ɪn][æn; ən]

Somewhere	down	in	that	great	blue	disc	below	a	Mapping	Command	ship	sat	in	an
某处	向下	在	那	伟大的	蓝色的	光盘	以下	一个	地图	命令	船	卫星	在	一个

['əʊpən] [fiːld] ,

open	field	,
打开	场地	,

在下方那片巨大的蓝色圆盘的某个地方，一艘测绘指挥舰停泊在一片开阔的空地上。

['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

sending	up	the	beam	which	was	guiding	them	down	.
发送	向上	这	光束	哪个	曾是	指导	他们	向下	.

向上发射引导他们向下的光束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	it	was	not	the	Mapping	Command	that	was	important	.
但	它	曾是	不是	这	地图	命令	那	曾是	重要的	.

但重要的并非映射命令。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] .

The	Mapping	Command	was	always	first	.
这	地图	命令	曾是	总是	第一的	.

映射命令始终排在第一位。

[wɒt] ['mætəd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['sekənd] , ['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd] , [kləʊz][ɔː(r)][waɪd]

What	mattered	now	was	to	come	in	second	,	any	kind	of	second	,	close	or	wide
什么	重要	现在	曾是	到	来	在	第二	,	任何	种类	的	第二	,	关闭	或者	宽的

,

,

,

现在最重要的是拿到第二名，任何形式的第二名，无论差距大小。

[maɪl][ɔː(r)] ['aɪlæʃ] , [bʌt; bət]['sekənd] [kʌm] [hel] [ɔː(r)] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

mile	or	eyelash	,	but	second	come	hell	or	high	water	.
英里	或者	睫毛	,	但	第二	来	地狱	或者	高的	水	.

哪怕只差一英里或一睫毛，但其次就是赴汤蹈火。

[ðə; ði] [klaʊdz] [piːld] [ə'weɪ] .

The	clouds	peeled	away	.
这	云	去皮	离开	.

云层散开了。

['trævɪs] ['steərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪst][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊd] .

Travis	staring	anxiously	down	could	see	nothing	but	mist	and	heavy	cloud	.
特拉维斯	凝视	焦虑地	向下	可以	看	没有什么	但	薄雾	和	重的	云	.

特拉维斯焦急地向下望去，却什么也看不到，只有雾气和厚厚的云层。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['ɪnwədli] .

He	could	not	help	sniffing	the	air	and	groaning	inwardly	.
他	可以	不是	帮助	嗅闻	这	空气	和	呻吟	内心	.

他忍不住嗅了嗅空气，内心发出呻吟。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [smel] [kwaɪt][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːnd] ['dʒenəˌretər] .

There	is	no	smell	quite	as	expensive	as	that	of	burned	generators	.
那里	是	不	闻	相当	作为	昂贵的	作为	那	的	烧伤	发电机	.

没有什么气味比烧毁的发电机散发的气味更昂贵了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [æz; əz] [ɪf]

He	could	hear	the	Old	Man	repeating	over	and	over	again	—	as	if
他	可以	听到	这	老的	男人	重复	超过	和	超过	再次	—	作为	如果

[ɔlzpeɪs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — " [bɜːnd] ['dʒenəˌretər] ,

Allspace	was	not	one	of	the	richest	companies	in	existence	—	"	burned	generators	,
Allspace	曾是	不是	一	的	这	最富有的	公司	在	存在	—	"	烧伤	发电机	,

他能听到老人一遍又一遍地重复——仿佛Allspace不是世界上最富有的公司之一——"烧毁的发电机，

[bɔɪ] , [ɪz] [bɜːnd] ['mʌni] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

boy	,	is	burned	money	,	and	don't	you	forget	it	!
男生	,	是	烧伤	钱	,	和	不	你	忘记	它	!

伙计，那是烧掉的钱，你可别忘了！

" [fæt] [tʃɑːns] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['trævɪs] [θɔːt] ['gluːmɪli] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

"	Fat	chance	me	forgetting	it	,	Travis	thought	gloomily	,	twitching	his	nostrils	.
"	胖的	机会	我	遗忘	它	,	特拉维斯	想法	阴郁地	,	抽搐	他的	鼻孔	.

"我怎么可能忘记呢？"特拉维斯沮丧地想着，抽动了一下鼻孔。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][dɪd] .

But	a	moment	later	he	did	.
但	一个	片刻	之后	他	做过	.

但片刻之后，他做到了。

[fɔː(r); fə(r)]['daɪəˌmiːd][θriː][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

For	Diomed	III	was	below	him	.
为了	迪奥梅德	三、	曾是	以下	他	.

因为迪奥梅德三世在他之下。

[ænd; ənd]['daɪəˌmiːd][θriː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['plænɪt] .

And	Diomed	III	was	an	Open	Planet	.
和	迪奥梅德	三、	曾是	一个	打开	行星	.

而迪奥梅德三号是一颗开放行星。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [les] ['ɒf(ə)n] , ['naʊədeɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ræn] [ə'krɒs] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ,

It	happened	less	often	,	nowadays	,	that	the	Mapping	Command	ran	across	intelligent	life	,
它	发生	较少的	经常	,	如今	,	那	这	地图	命令	跑	穿过	聪明的	生活	,

如今，测绘指挥部遇到智慧生命的情况已经越来越少了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['ɒf(ə)n][ðæt][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][wɒz; wəz]['hjuːmənɔɪd] .

and	it	was	even	less	often	that	the	intelligent	life	was	humanoid	.
和	它	曾是	甚至	较少的	经常	那	这	聪明的	生活	曾是	人形	.

而且，智慧生命体是类人生物的情况就更少了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

But	when	it	happened	it	was	an	event	to	remember	.
但	什么时候	它	发生	它	曾是	一个	事件	到	记住	.

但这件事发生时，却是一件令人难忘的事。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['træv(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] ['prɔːbləmz] .

For	space	travel	had	brought	with	it	two	great	problems	.
为了	空间	旅行	有	带来	和	它	二	伟大的	问题	.

因为太空旅行带来了两大难题。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz]['kɒntækt] , [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [treɪd] .

The	first	was	Contact	,	the	second	was	Trade	.
这	第一的	曾是	接触	,	这	第二	曾是	贸易	.

第一个是联系，第二个是贸易。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [mæn][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənɔɪd] [huː] [dɪd]
For 为了 **many** 许多 **years** 年 **Man** 男人 **had** 有 **prohibited** 禁止 **contact** 接触 **with** 和 **intelligent** 聪明的 **humanoids** 人形生物 **who** WHO **did** 做过
[nɒt] [jet] [hæv; həv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
not 不是 **yet** 然而 **have** 有 **space** 空间 **travel** 旅行 **,** ,

多年来，人类一直禁止与尚未掌握太空旅行技术的智慧类人生物接触。

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [mə'tʃʊərəti] ['θɪəri] .
on 在 **the** 这 **grounds** 理由 **of** 的 **the** 这 **much** 很多 **-** - **discussed** 讨论 **Maturity** 到期 **Theory** 理论 **.** .

基于备受关注的成熟度理论。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ]
As 作为 **time** 时间 **went** 去 **by** 经过 **,** , **however** 然而 **,** , **and** 和 **humanoid** 人形 **races** 种族 **were** 是 **discovered** 发现 **which** 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [mæn] ,
were 是 **biologically** 生物学 **identical** 完全相同的 **with** 和 **Man** 男人 **,** ,

然而，随着时间的推移，人们发现了与人类在生物学上完全相同的类人种族，

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [kəm'pliːtli] ['eɪliən] , ['ɒf(ə)n] ['hɒstaɪl] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]
and 和 **as** 作为 **great** 伟大的 **swarms** 蜂群 **of** 的 **completely** 完全地 **alien** 外星人 **,** , **often** 经常 **hostile** 敌对的 **races** 种族 **were** 是 **also** 还
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered 发现 **,** ,

而且，还发现了大量完全陌生、往往充满敌意的种族。

[ðə; ði][mə'tʃʊərəti] ['θɪəri] [went] ['ɪntuː] [dɪ'skɑːd] .
the 这 **Maturity** 到期 **Theory** 理论 **went** 去 **into** 进入 **discard** 丢弃 **.** .

成熟度理论被弃用了。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ræn][ðə; ði] [njuː] ['sləʊgən] , [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
A 一个 **human** 人类 **being** 存在 **,** , **ran** 跑 **the** 这 **new** 新的 **slogan** 口号 **,** , **is** 是 **a** 一个 **Human** 人类 **Being** 存在 **,** ,

新的口号是：人就是人。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['kɒntækt] [lɔː] , [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['eni]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] ,
and 和 **so** 所以 **came** 来了 **the** 这 **first** 第一的 **great** 伟大的 **Contact** 接触 **Law** 法律 **,** , **which** 哪个 **stated** 声明 **that** 那 **any** 任何 **humanoid** 人形 **race** 种族 **,** ,

于是，第一部重要的接触法诞生了，该法规定任何类人种族，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [skeɪl] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntæktɪd] .
regardless 不管 **of** 的 **its** 它是 **place** 地方 **on** 在 **the** 这 **evolutionary** 进化 **scale** 规模 **,** , **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **contacted** 联系 **.** .

无论它在进化阶梯上处于什么位置，都必须与之接触。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] , " [jeɪ] , ['welkəm] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] , ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]
To 到 **be** 是 **accepted** 公认 **,** , **"** " **yea** 是的 **,** , **welcomed** 欢迎 **,** , **"** " **as** 作为 **the** 这 **phrase** 短语 **went** 去 **,** , **into** 进入 **the** 这 **human** 人类
[kə'mjuːnəti] .
community 社区 **.** .

被接纳，正如那句俗语所说，“是的，受到欢迎”，融入人类社会。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [keɪm] [treɪd] .
And 和 **following** 下列的 **this** 这 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **there** 那里 **came** 来了 **Trade** 贸易 **.** .

当然，随之而来的是贸易。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznɪsmen] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

For	it	was	the	businessmen	who	had	started	the	whole	thing	in	the
为了	它	曾是	这	商人	WHO	有	开始	这	所有的	事物	在	这

[fɜːst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

因为这一切最初就是商人发起的。

[hens] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['plænɪt] .

Hence	the	day	of	the	Open	Planet	.
因此	这	天	的	这	打开	行星	.

因此，就有了开放星球日。

[ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði][em] . [siː] . [meɪd]

A	humanoid	race	was	discovered	by	the	Mapping	Command	,	the	M	.	C	.	made
一个	人形	种族	曾是	发现	经过	这	地图	命令	,	这	M	.	C	.	制成

[ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

its	investigation	,
它是	调查	,

地图绘制指挥部发现了一个人形种族，主角展开了调查。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] .

and	then	sent	out	the	Word	.
和	然后	发送	出去	这	单词	.

然后就把福音传了出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['mɒnstrəs] [hjuːdʒ][ɔː(r)]['pɪd(ə)lɪŋ] [smɔːl] ,

And	every	company	in	the	Galaxy	,	be	it	monstrous	huge	or	piddling	small	,
和	每一个	公司	在	这	星系	,	是	它	滔天	巨大的	或者	小打小闹	小的	,

银河系中的每一家公司，无论规模多么庞大，或者多么微不足道，

[meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [siːn] .

made	a	mad	rush	to	be	first	on	the	scene	.
制成	一个	疯狂的	匆忙	到	是	第一的	在	这	场景	.

他们疯狂地争先恐后地冲到现场。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['veri] [strɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

The	Government	was	very	strict	about	the	whole	business	,
这	政府	曾是	非常	严格的	关于	这	所有的	商业	,

政府对整个事件管控非常严格。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðæt] ['plænɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] ['kʌmpəniz] ['rɑːðə(r)]

the	idea	being	that	planets	should	make	their	contracts	with	companies	rather
这	主意	存在	那	行星	应该	制作	他们的	合同	和	公司	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,

than	the	government	itself	,
比	这	政府	本身	,

其理念是，各个星球应该与公司而不是政府本身签订合同。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʃeɪdi] ['bɪznəs] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] ,

so	that	if	any	shady	business	arose	the	company	at	fault	could	be	kicked	out	,
所以	那	如果	任何	阴凉	商业	出现	这	公司	在	过错	可以	是	踢	出去	,

这样，如果出现任何不正当的商业行为，就可以将有过错的公司踢出局。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔː(r)] .

and	there	would	be	no	chance	of	a	general	war	.
和	那里	会	是	不	机会	的	一个	一般的	战争	.

这样就不会有爆发全面战争的可能。

['ɔːlsəʊ] , [went] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['feɪvərɪts] .

Also	,	went	the	reasoning	,	under	this	system	there	would	be	no	favorites	.
还	,	去	这	推理	,	在下面	这	系统	那里	会	是	不	收藏夹	.

此外，还有人认为，在这种制度下不会有偏袒现象。

[wɪtʃ'evə(r)] ['kʌmpəni] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kləusɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Whichever	company	,	no	matter	its	resources	,	had	a	ship	closest	at	the	time
任何	公司	,	不	事情	它是	资源	,	有	一个	船	最接近	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,

of	the	call	,
的	这	称呼	,

无论哪家公司，无论其资源如何，只要在通话时拥有距离最近的船只，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get][fɜːst] ['bɑːgənɪŋ] [raɪts] .

was	the	one	to	get	first	bargaining	rights	.
曾是	这	一	到	得到	第一的	讨价还价	权利	.

是第一个获得谈判权的人。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['setʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː] [lɑːdʒ]

Under	this	setup	it	was	very	difficult	for	any	one	company	to	grow	too	large
在下面	这	设置	它	曾是	非常	难的	为了	任何	一	公司	到	生长	也	大的

,

,

,

在这种体制下，任何一家公司都很难发展壮大。

[ɔː(r)][tuː; tə] [friːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] ,

or	to	freeze	any	of	the	others	out	,
或者	到	冻结	任何	的	这	其他的	出去	,

或者把其他任何人排除在外，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

and	quite	often	a	single	contract	on	a	single	planet	was	enough
和	相当	经常	一个	单身的	合同	在	一个	单身的	行星	曾是	足够的

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [kən'sɜːn] .

to	transform	a	fly	-	by	-	night	outfit	into	a	major	concern	.
到	转换	一个	飞	-	经过	-	夜晚	全套服装	进入	一个	主要的	忧虑	.

而且通常情况下，一个星球上的一个合同就足以将一个昙花一现的小公司变成一家大型企业。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['plænɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['riːəl]['stɔːri][hæz; həz]

So	that	was	the	basis	of	the	Open	Planet	,	but	there	the	real	story	has
所以	那	曾是	这	基础	的	这	打开	行星	,	但	那里	这	真实的	故事	有

['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

only	begun	.
仅有的	开始	.

这就是开放星球的基础，但真正的故事才刚刚开始。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Winning	the	race	did	not	always	mean	winning	the	contract	.
获胜	这	种族	做过	不是	总是	意思是	获胜	这	合同	.

赢得比赛并不总是意味着赢得合同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [daʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	what	you	found	when	you	got	down	that	made	the	job	of	a
它	曾是	什么	你	成立	什么时候	你	得到	向下	那	制成	这	工作	的	一个

['kɒntækt][mæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Contact	Man	one	of	the	most	hazardous	occupations	in	history	.
接触	男人	一	的	这	最多	危险	职业	在	历史	.

当你趴在地上时，你会发现，正是这些经历让联络员的工作成为历史上最危险的职业之一。

[iːtʃ] [njuː] ['plænɪt][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [njuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ruːlz] ,

Each	new	planet	was	wholly	and	completely	new	,	there	were	no	rules	,
每个	新的	行星	曾是	完全	和	完全地	新的	,	那里	是	不	规则	,

每个新星球都是完全全新的，没有任何规则可循。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][rest] [ment] ['nʌθɪŋ] .

and	what	you	learned	on	all	the	rest	meant	nothing	.
和	什么	你	学习	在	全部	这	休息	意思是	没有什么	.

而你在其他所有方面学到的东西都毫无意义。

[juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meɪtriɑːki] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [men] ([ðə; ði]

You	went	from	a	matriarchy	which	refused	absolutely	to	deal	with	men	(	the
你	去	从	一个	母系社会	哪个	拒绝	绝对地	到	交易	和	男人	(	这

[tenθ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt][ðə; ði]

tenth	ship	to	arrive	had	a	lady	doctor	and	therefore	got	the
第十	船	到	到达	有	一个	女士	医生	和	所以	得到	这

['kɒntrækt; kən'trækt]) [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]

contract	)	to	a	planet	where	the	earth	was	sacred	and	you	couldn't
合同	)	到	一个	行星	在哪里	这	地球	曾是	神圣	和	你	不能

[dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['maɪnɪŋ][wɒz; wəz][aʊt] ,

dig	a	hole	in	it	so	mining	was	out	,
挖	一个	洞	在	它	所以	矿业	曾是	出去	,

你从一个完全拒绝与男性打交道的母系社会（第十艘到达的飞船上有一位女医生，因此获得了合同）来到一个地球是神圣的星球，你不能在地球上挖洞，所以采矿是不可能的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

to	a	planet	which	considered	your	visit	the	end	of	the	world	and
到	一个	行星	哪个	经过考虑的	你的	访问	这	结尾	的	这	世界	和

['prɒmptli] [kə'mɪtɪd] [mæs] ['suːɪsaɪd] .

promptly	committed	mass	suicide	.
及时	坚定的	大量的	自杀	.

前往一个将你的到访视为世界末日并立即集体自杀的星球。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɒntækt][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	result	of	this	was	that	a	successful	Contact	Man	had	to	be	a
这	结果	的	这	曾是	那	一个	成功的	接触	男人	有	到	是	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l][mæn][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] :

remarkable	man	to	begin	with	:
卓越	男人	到	开始	和	:

由此可见，一个成功的联络人本身就必须是一个杰出的人：

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [spiːd] ['diːmən] , [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [faɪ'nænsiə(r)] , ['dɪpləmæt][ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒɪst] , [ɔːl][ɪn]

a	combined	speed	demon	,	sociologist	,	financier	,	diplomat	and	geologist	,	all	in
一个	合并	速度	恶魔	,	社会学家	,	金融家	,	外交官	和	地质学家	,	全部	在

[wʌn] .

one	.
一	.

他集速度狂人、社会学家、金融家、外交家和地质学家于一身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [wɪtʃ] [sək'sesf(ə)l] [men] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] ['fɔːtʃənz] , [ðeɪ] [meɪd]

It	was	a	job	in	which	successful	men	not	only	made	fortunes	,	they	made
它	曾是	一个	工作	在	哪个	成功的	男人	不是	仅有的	制成	财富	,	他们	制成

['ledʒəndz] .

legends	.
传说	.

在这个行业里，成功人士不仅能赚得盆满钵满，还能创造传奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [pæt]['trævɪs] .

It	was	that	way	with	Pat	Travis	.
它	曾是	那	方式	和	拍	特拉维斯	.

帕特·特拉维斯就是这样的人。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,

Sitting	at	the	viewscreen	,
坐着	在	这	显示屏	,

坐在屏幕前，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪp] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːk] [klɒts] [ɒv; əv] [taʊnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

watching	the	clouds	whip	by	and	the	first	dark	clots	of	towns	beginning	to
观看	这	云	鞭	经过	和	这	第一的	黑暗的	血栓	的	城镇	开始	到

[ʃeɪp] [bɪ'ləʊ] ,

shape	below	,
形状	以下	,

看着云层飞速掠过，下方城镇的第一批黑色轮廓开始显现，

['trævɪs] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ledʒənd] .

Travis	thought	about	the	legend	.
特拉维斯	想法	关于	这	传奇	.

特拉维斯想起了这个传说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [freɪl] , [rɪ'mɑːkəbli] [ˌʌndə'nʌrɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [lɑːdʒ] [sɒft] [braʊn]

He	was	a	tall	,	frail	,	remarkably	undernourished	looking	man	with	large	soft	brown
他	曾是	一个	高的	,	脆弱	,	非常	营养不良	寻找	男人	和	大的	柔软的	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他身材高大，体弱多病，看起来非常营养不良，长着一双柔和的大棕色眼睛。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

He	did	not	look	like	a	legend	and	he	knew	it	,	and	,
他	做过	不是	看	喜欢	一个	传奇	和	他	知道	它	,	和	,

他看起来不像个传奇人物，他也知道这一点，而且

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] .

being	a	man	of	great	pride	,	it	bothered	him	.
存在	一个	男人	的	伟大的	自豪	,	它	烦恼	他	.

他生性骄傲，这件事让他很困扰。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [sək'ses]

More	and	more	,	as	the	years	went	by	,	his	competitors	blamed	his	success
更多的	和	更多的	,	作为	这	年	去	经过	,	他的	竞争对手	被指责	他的	成功

[ɒn] [lʌk] .

on	luck	.
在	运气	.

随着时间推移，他的竞争对手越来越倾向于将他的成功归咎于运气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pæt] ['trævɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [pæt]

It	was	not	Pat	Travis	that	was	the	legend	,	it	was	the	luck	of	Pat
它	曾是	不是	拍	特拉维斯	那	曾是	这	传奇	,	它	曾是	这	运气	的	拍

['trævɪs] .

Travis	.
特拉维斯	.

帕特·特拉维斯并非传奇人物，而是他的运气才称得上传奇。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Over	the	years	he	had	learned	not	to	argue	about	it	,
超过	这	年	他	有	学习	不是	到	争论	关于	它	,

多年来，他学会了不再为此争论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [wen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	it	was	only	during	these	past	few	months	,	when	his	luck	had	begun
和	它	曾是	仅有的	期间	这些	过去的	很少	几个月	,	什么时候	他的	运气	有	开始

[tuː; tə] [slɪp] ,

to	slip	,
到	滑	,

只是最近几个月，他的运气开始走下坡路。

[ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

that	he	mentioned	it	at	all	.
那	他	提及	它	在	全部	.

他居然提到了这件事。

[lʌk] [nəʊ][mɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [hiː; hi] [njuː] , [ðæn; ðən] [rɔː] ['kʌrɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

Luck	no	more	makes	a	legend	,	he	knew	,	than	raw	courage	makes	a	fighter	.
运气	不	更多的	制作	一个	传奇	,	他	知道	,	比	生的	勇气	制作	一个	战斗机	.

他明白，运气并不能造就传奇，正如勇气并不能造就战士一样。

[bʌt; bət]['ledʒəndz][daɪ] [kwɪk] [ɪn] [diːp] [speɪs] ,

But	legends	die	quick	in	deep	space	,
但	传说	死	快的	在	深的	空间	,

但传奇在浩瀚的宇宙中很快就会消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] [naʊ] , [waɪl]

and	his	own	had	been	a	-	dying	for	a	good	long	while	now	,	while
和	他的	自己的	有	到过	一个	-	垂死	为了	一个	好的	长的	尽管	现在	,	尽管

['ʌðə(r)]['lesə(r)][men] ,

other	lesser	men	,
其他	较少	男人	,

而他自己的生命早已奄奄一息，而其他一些地位较低的人，

[ðə; ðɪ] [lʌk] [ɔːl] [ðeəz] , [plʌkt] ['plænɪt]['ɑːftə(r)]['plænɪt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

the	luck	all	theirs	,	plucked	planet	after	planet	from	under	his	nose	.
这	运气	全部	他们的	,	拨弦	行星	后	行星	从	在下面	他的	鼻子	.

他们所有的好运都落入了他们的手中，一颗接一颗地从他眼皮底下夺走了星球。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['dəʊlfəli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kruː] :

Now	at	the	viewscreen	he	glanced	dolefully	across	the	room	at	his	crew	:
现在	在	这	显示屏	他	瞥了一眼	悲伤地	穿过	这	房间	在	他的	全体人员	:

现在，他透过显示屏，神情沮丧地瞥了一眼房间另一边的船员们:

[ðə; ðɪ] ['kɜːli] - ['hedɪd] [jʌŋ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstə(r)] . [trɪp] .

the	curly	-	headed	young	Dahlinger	and	the	profound	Mr	.	Trippe	.
这	卷曲	-	标题	年轻的	-	和	这	深刻的	先生	.	特里普	.

一头卷发的年轻达林格和深沉的特里普先生。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪəri] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)]

In	contrast	to	his	own	weary	relaxation	,	both	of	the	young	men	were
在	对比	到	他的	自己的	厌倦	松弛	,	两个都	的	这	年轻的	男人	是

[tenst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

tensed	and	anxious	,
紧张的	和	焦虑的	,

与他疲惫放松的状态形成鲜明对比的是，这两个年轻人都显得紧张焦虑。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skriːn] .

peering	into	the	screen	.
窥视	进入	这	屏幕	.

盯着屏幕看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [pæt]['trævɪs] ,

They	had	come	to	learn	under	the	great	Pat	Travis	,
他们	有	来	到	学习	在下面	这	伟大的	拍	特拉维斯	,

他们前来拜师于伟大的帕特·特拉维斯门下学习。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [wɒt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [məʊst][wɒz; wəz]

but	in	the	last	few	months	what	they	seemed	to	have	learned	most	was
但	在	这	最后的	很少	几个月	什么	他们	似乎	到	有	学习	最多	曾是

[lʌk] :

Luck	:
运气	:

但在过去几个月里，他们似乎学到最多的是运气:

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][kləʊz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [juː; jʊ]

if	you	happened	to	be	close	you	were	lucky	and	if	you	weren't	you
如果	你	发生	到	是	关闭	你	是	幸运的	和	如果	你	不是	你

[wɜːrnt] .

weren't	.
不是	.

如果你恰好离得很近，那你很幸运；如果你没离得近，那你也没那么幸运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['trævɪs] [njuː] ,

But	if	they	were	to	get	anywhere	in	this	business	,	Travis	knew	,
但	如果	他们	是	到	得到	任何地方	在	这	商业	,	特拉维斯	知道	,

但特拉维斯知道，如果他们想在这个行业有所成就，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [lʌk] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] , [fˈɒləʊz] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɜːnz]

they	had	to	learn	that	luck	,	more	often	than	not	,	follows	the	man	who	burns
他们	有	到	学习	那	运气	,	更多的	经常	比	不是	,	跟随	这	男人	WHO	烧伤

[hɪz; ɪz] ['dʒenəˌretər] . . . .

his	generators	.	.	.	.
他的	发电机	.	.	.	.

他们不得不明白，运气往往总是眷顾那些烧毁发电机的人……

[hiː; hi] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [fiːld] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	stopped	thinking	abruptly	as	a	long	yellow	field	came	into	view	.
他	停止	思维	突然	作为	一个	长的	黄色的	场地	来了	进入	看法	.

眼前出现一片绵延的黄色田野，他突然停止了思考。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɪlvə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	saw	silver	flashing	in	the	sun	,	and	his	heart	jumped	into	his	throat	.
他	锯	银	闪烁	在	这	太阳	,	和	他的	心	跳了起来	进入	他的	喉	.

他看到阳光下闪着银光，顿时心跳加速，仿佛要跳出喉咙。

[əʊld] - ['set(ə)ld][fɑːst] .

Old	29	settled	fast	.
老的	-	定居	快速地	.

29岁老家伙很快就安顿下来了。

[wʌn] [ʃɪp] [ɔː(r)] [tuː] ?

One	ship	or	two	?
一	船	或者	二	?

一艘船还是两艘?

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒʌmbld] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['sɪti] .

In	the	distance	he	could	see	the	gray	jumbled	shapes	of	a	low	-	lying	city	.
在	这	距离	他	可以	看	这	灰色的	错杂	形状	的	一个	低的	-	说谎	城市	.

远处，他可以看到一座低洼城市灰色杂乱的轮廓。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːmli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ɒn]['daɪəˌmiːd][θriː] ,

The	sun	was	shining	warmly	,	it	was	spring	on	Diomed	III	,
这	太阳	曾是	灼灼	热情地	,	它	曾是	春天	在	迪奥梅德	三、	,

阳光温暖明媚，迪奥梅德三号星球迎来了春天。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvə(r)] ['spɑːkl] , [bʌt; bət]['trævɪs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	across	the	field	a	blue	river	sparkled	,	but	Travis	paid	no	attention	.
和	穿过	这	场地	一个	蓝色的	河	闪闪发光	,	但	特拉维斯	有薪酬的	不	注意力	.

田野对面，一条蓝色的河流波光粼粼，但特拉维斯却毫不在意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['sɪlvə(r)] [gliːm] .

There	was	only	one	silver	gleam	.
那里	曾是	仅有的	一	银	闪耀	.

只有一道银光闪过。

[stɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .

Still	**he**	**waited**	**,**	**not**	**thinking**	**.**
仍然	他	等待	,	不是	思维	.

他依然静静地等待着，什么也没想。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

But	**when**	**they**	**were**	**close**	**enough**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
但	什么时候	他们	是	关闭	足够的	他	锯	那	他	曾是	正确的	.

但当他们足够靠近时，他发现自己是对的。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

The	**Mapping**	**Command**	**ship**	**was**	**alone**	**.**
这	地图	命令	船	曾是	独自的	.

测绘指挥舰孤零零地待在那里。

[əʊld] - , [bɜːnd] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

Old	**29**	**,**	**burned**	**generators**	**and**	**all**	**,**	**had**	**won**	**the**	**race**	**.**
老的	-	,	烧伤	发电机	和	全部	,	有	韩元	这	种族	.

老旧的29号赛车，尽管发电机烧毁了，却赢得了比赛。

" [maɪ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] , " [pæt] ['trævɪs] [raɪdz] [ə'gen] !

"	**My**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gravely**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**crew**	**,**	**"**	**Pat**	**Travis**	**rides**	**again**	**!**
"	我的	男孩们	,	"	他	说	严重地	,	转弯	到	这	全体人员	,	"	拍	特拉维斯	骑行	再次	!

“我的孩子们，”他严肃地转向船员们说，“帕特·特拉维斯又要上场了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['paʊndɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

"	**But**	**they**	**were**	**already**	**around**	**him**	**,**	**pounding**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
"	但	他们	是	已经	大约	他	,	猛击	他	在	这	后退	.

“但他们已经围住了他，捶打着他的背部。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['hæpɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [vjuː] .

He	**turned**	**happily**	**back**	**to**	**the**	**screen**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**beginning**	**to**	**admire**	**the**	**view**	**.**
他	转向	快乐地	后退	到	这	屏幕	,	为了	这	第一的	时间	开始	到	钦佩	这	看法	.

他高兴地转过身去看屏幕，第一次开始欣赏屏幕上的景色。

[baɪ] [dʒɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !

By	**jing**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**what**	**a**	**lovely**	**day**	**!**
经过	京	,	他	想法	,	什么	一个	迷人的	天	!

他心想，天哪，真是美好的一天！

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mɪs'teɪk] .

That	**was**	**his**	**first**	**mistake**	**.**
那	曾是	他的	第一的	错误	.

那是他的第一个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It	**was**	**not**	**a**	**lovely**	**day**	**.**
它	曾是	不是	一个	迷人的	天	.

那天天气不太好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['mɪzrəbl] .

It	**was**	**absolutely**	**miserable**	**.**
它	曾是	绝对地	悲惨的	.

真是糟透了。

['trævɪs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [pæŋ] [ɒv; əv] [daʊt] [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Travis	**had**	**his**	**first**	**pang**	**of**	**doubt**	**when**	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
特拉维斯	有	他的	第一的	疼痛	的	怀疑	什么时候	他	步	出去	的	这	船	.

特拉维斯走出船舱的那一刻，第一次感到了一丝疑虑。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['empti] , [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn] [saɪt] .

The	field	was	empty	,	not	a	native	in	sight	.
这	场地	曾是	空的	,	不是	一个	本国的	在	视线	.

田野里空无一人，连个当地人都没有。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

But	Dahlinger	was	out	before	him	,
但	-	曾是	出去	前	他	,

但达林格比他先出局。

['stændɪŋ] [weɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [diːp] [l'ʌŋfəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] -

standing	waist	high	in	the	grass	and	heaving	deep	lungfuls	of	the	flower	-
常设	腰部	高的	在	这	草	和	起伏	深的	肺	的	这	花	-

['sentɪd] [eə(r)] .

scented	air	.
香味	空气	.

站在齐腰高的草地上，深深地吸着散发着花香的空气。

[hiː; hi] [jeld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [smel] [ðə; ði][gəʊld] .

He	yelled	that	he	could	already	smell	the	gold	.
他	大喊	那	他	可以	已经	闻	这	金子	.

他大喊他已经闻到黄金的味道了。

" [aɪ] [seɪ] , [tʊæv] , " [trɪp] [sed] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , " [wɛrz] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf]

"	I	say	,	Trav	,	"	Trippe	said	thoughtfully	from	behind	him	,	"	where's	the	fatted	calf
"	我	说	,	特拉夫	,	"	特里普	说	深思熟虑	从	在后面	他	,	"	在哪里?	这	肥胖	小牛

? "

?	"
?	"

“我说，特拉夫，”特里普在他身后若有所思地说，“那头肥牛犊在哪儿呢？”

" [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , " ['trævɪs] [sed] ['weərəli] , " [wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	In	this	life	,	"	Travis	said	warily	,	"	one	is	often	disappointed	.
"	在	这	生活	,	"	特拉维斯	说	谨慎地	,	"	一	是	经常	失望的	.

“人生在世，”特拉维斯谨慎地说，“常常会感到失望。”

" [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] [ænd; ənd]

"	A	figure	climbed	out	of	a	port	over	at	the	Mapping	Command	ship	and
"	一个	数字	攀登	出去	的	一个	港口	超过	在	这	地图	命令	船	和

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

came	walking	slowly	toward	them	.
来了	步行	缓慢地	朝向	他们	.

“一个人影从测绘指挥舰的舷窗爬了出来，缓缓地向他们走来。

['trævɪs] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [grɪnd] .

Travis	recognized	him	and	grinned	.
特拉维斯	认可	他	和	咧嘴一笑	.

特拉维斯认出了他，咧嘴一笑。

" [heɪ] , [hɔːrt] . "

"	Hey	,	Hort	.	"
"	嘿	,	园艺	.	"

“嘿，霍特。”

" [heɪ] [tʊæv] , " ['hɔː.tən] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Hey	Trav	,	"	Horton	replied	from	a	distance	.
"	嘿	特拉夫	,	"	霍顿	回复	从	一个	距离	.

“嘿，特拉夫，”霍顿从远处回应道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

But	he	did	not	say	anything	else	.
但	他	做过	不是	说	任何事物	别的	.

但他没有再说别的话。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	came	forward	with	an	odd	look	on	his	face	.
他	来了	向前	和	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	.

他走上前来，脸上带着一种奇怪的表情。

[ˈtrævɪs][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

Travis	did	not	understand	.
特拉维斯	做过	不是	理解	.

特拉维斯没听懂。

[ed] [ˈhɔː.tən] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈbʌdi] [ænd; ənd][ed] [ˈhɔː.tən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Ed	Horton	was	an	old	buddy	and	Ed	Horton	should	be	happy	to	see	him	.
艾德	霍顿	曾是	一个	老的	伙伴	和	艾德	霍顿	应该	是	快乐的	到	看	他	.

埃德·霍顿是我的老朋友，埃德·霍顿应该很高兴见到他。

[ˈtrævɪs][felt][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [pæŋ] .

Travis	felt	his	second	pang	.
特拉维斯	毛毡	他的	第二	疼痛	.

特拉维斯感到了第二阵疼痛。

[ðɪs] [wʌn] [went] [diːp] .

This	one	went	deep	.
这	一	去	深的	.

这件事很深刻。

" ['enibɒdi] [biːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "

"	Anybody	beat	us	here	?	"
"	任何人	打	我们	这里	?	"

“有人比我们先到这里吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst] , [tɹæv] .

You're	the	first	,	Trav	.
你是	这	第一的	,	特拉夫	.

你是第一个，特拉维斯。

" - [huːp, hwuːp] .

"	Dahlinger	whooped	.
"	-	欢呼	.

达林格欢呼起来。

['trævɪs] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [trɪp] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ə; eɪ] ['sɪli] [grɪn] .

Travis	relaxed	slightly	and	even	the	glacial	Trippe	could	not	control	a	silly	grin	.
特拉维斯	轻松	轻微地	和	甚至	这	冰川	特里普	可以	不是	控制	一个	愚蠢的咧嘴笑		.

特拉维斯稍微放松了一些，就连一向冷若冰霜的特里普也忍不住露出了傻笑。

['hɔː.tən] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] .

Horton	caught	a	whiff	of	air	from	the	open	lock	.
霍顿	捕捉	一个	闻	的	空气	从	这	打开	锁	.

霍顿闻到了从敞开的船闸里吹来的一阵凉风。

" [bɜːnd] ['dʒenəˌretər] ?

"	Burned	generators	?
"	烧伤	发电机	?

烧毁的发电机?

[juː; jʊ] ['mʌstv] [kʌm] [laɪk] [hel] .

You	must've	come	like	hell	.
你	肯定有	来	喜欢	地狱	.

你肯定费了九牛二虎之力才赶到。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
" His face showed his respect .
" 他的 脸 显示 他的 尊重 .

"他的脸上露出了敬意。"

[bɪ'twi:n] ['bɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wʌn] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
Between burning a generator and blowing one entirely there is only a
之间 燃烧 一个 发电机 和 吹 一 完全 那里 是 仅有的 一个
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['dɪstəns] ,
microscopic distance ,
显微镜 距离 ,

发电机烧毁和彻底爆炸之间只有微小的差别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] ['paɪlət] [ɪn'di:d] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [məʊst][aʊt][ɒv; əv]
and it takes a very steady pilot indeed to get the absolute most out of
和 它 需要 一个 非常 稳定的 飞行员 的确 到 得到 这 绝对 最多 出去 的
[hɪz; ɪz] ['dʒenəˌretər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:lsəʊ] ['spredɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['kju:bɪk]
his generators without also spreading himself and his ship over several cubic
他的 发电机 没有 还 传播 他自己 和 他的 船 超过 一些 立方体
[maɪlz] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd] [speɪs] .
miles of exploded space .
英里 的 爆炸了 空间 .

要想最大限度地利用发电机，同时又不让自己和飞船散布在几立方英里的爆炸空间中，确实需要一位非常稳健的飞行员。

" [laɪk] [ə; eɪ] [straɪpt] - [teɪld] [eɪp] , " - ['tʃɔ:tl] .
" Like a striped - tailed ape , " Dahlinger chortled .
" 喜欢 一个 有条纹的 - 有尾巴的 猿 , " - 轻笑 .

"就像一只条纹尾巴的猿猴，"达林格咯咯地笑道。

" [mæn] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [bɒs] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" Man , you should see the boss handle a ship .
" 男人 , 你 应该 看 这 老板 处理 一个 船 .

"老兄，你应该看看老板是怎么驾船的。"

[ai] [θɔ:t] ['evri] ['sekənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spləʊd][ɪn] ['teknɪkʌlər] . "
I thought every second we were going to explode in technicolor . "
我 想法 每一个 第二 我们 是 去 到 爆炸 在 彩色 . "

我感觉每一秒钟我们都会像要爆炸一样，变成五彩缤纷的景象。

" [wel] , " ['hɔ:.tən] [sed] ['fi:bli] .
" Well , " Horton said feebly .
" 出色地 , " 霍顿 说 虚弱地 .

"嗯，"霍顿虚弱地说。

" [bɜ:nd] ['dʒenəˌretər] .
" Burned generators .
" 烧伤 发电机 .

烧毁的发电机。

[ʃeɪm] .
Shame .
耻辱 .

耻辱。

" [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" He lowered his eyes and began toeing the ground .
" 他 降低 他的 眼睛 和 开始 脚尖 这 地面 .

他垂下眼帘，开始用脚尖轻触地面。

['trævɪs] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
Travis felt suddenly ill .
特拉维斯 毛毡 突然 患病的 .

特拉维斯突然感到身体不适。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hɔ:rt] ?
" What's the matter , Hort ?
" 是什么 这 事情 , 园艺 ?

“霍特，你怎么了？”

" ['hɔ:.tən] [ʃrʌg] .
" Horton shrugged .
" 霍顿 耸了耸肩 .

霍顿耸了耸肩。

" [ai] [heɪt] [laɪk] [hek] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tɹæv] ,
" I hate like heck to be the one to tell you , Trav ,
" 我 恨 喜欢 见鬼 到 是 这 一 到 告诉 你 , 特拉夫 ,

“我真不想告诉你这些，特拉维斯，

[bʌt; bət] ['si:ɪn] - [æz; əz][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [sent][ˌem 'i:] — "
but seein ' as I know you , they sent me — "
但 看到 - 作为 我 知道 你 , 他们 发送 我 — "

但因为我认识你，所以他们派我来——”

" [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ?
" Tell me what ?
" 告诉 我 什么 ?

告诉我什么?

" [naʊ] - [ænd; ənd] [trɪp] [bəuθ]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .
" Now Dahlinger and Trippe both realized it and were suddenly silent .
" 现在 - 和 特里普 两个都 已实现 它 和 是 突然 沉默的 .

“这时，达林格和特里普都意识到了这一点，突然沉默了。”

" [wel] , [ɪf] ['əʊnli] [jʊd] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][taɪm] .
" Well , if only you'd taken a little more time .
" 出色地 , 如果 仅有的 你会 已采取 一个 小的 更多的 时间 .

“唉，要是你当初能多花点时间就好了。”

[bʌt; bət][nɒt][ju:; jʊ] , [nɒt][əʊld][pæt]['trævɪs] .
But not you , not old Pat Travis .
但 不是 你 , 不是 老的 拍 特拉维斯 .

但你不行，老帕特·特拉维斯不行。

[baɪ] [dæm] , [pæt] , [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ]
By damn , Pat , you came in here like a downhill locomotive , it ain't my
[fɔ:lt] — "
fault — "
过错 — "

“该死的，帕特，你进来的时候就像一辆疾驰而下的火车，这可不是我的错——”

" [hɔ:rt] , ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
" Hort , straighten it out .
" 园艺 , 拉直 它 出去 .

“霍特，把它弄直。”

[wʌts] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ?
What's not your fault ?
是什么 不是 你的 过错 ?

什么不是你的错?

" ['hɔ:.tən] [saɪd] .
" **Horton** **sighed** .
" 霍顿 叹了口气 .

霍顿叹了口气。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .
" **Listen** , **it's** **a** **long** **story** .
" 听 , 它是 一个 长的 故事 .

“听着，这说来话长。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌgi] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [taʊn] .
I've **got** **a** **buggy** **over** **here** **to** **take** **you** **into** **town** .
我已经 得到 一个 有缺陷的 超过 这里 到 拿 你 进入 镇 .

我这里有一辆婴儿车，可以送你进城。

['ðer] ['pʌtɪn] - [ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] .
They're **puttin** **'** **you** **up** **at** **a** **hotel** **so** **you** **can** **look** **the** **place** **over** .
它们是 普丁 - 你 向上 在 一个 酒店 所以 你 能 看 这 地方 超过 .

他们安排你住酒店，这样你就可以好好考察一下这个地方了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] . "
I'll **tell** **you** **on** **the** **way** **in** . "
患病的 告诉 你 在 这 方式 在 . "

我进去的时候会告诉你。

" [ðə; ði] [hek] [wɪð] [ðæt] , " - [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] . "
" **The** **heck** **with** **that** , " **Dahlinger** **said** **indignantly** , " **we** **want** **to** **see** **the** **man** . "
" 这 见鬼 和 那 , " - 说 愤慨地 , " 我们 想 到 看 这 男人 . "

“去他的，”达林格愤愤不平地说，“我们要见这个人。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] , ['sʌni] , " ['hɔ:.tən] [sed] ['peɪʃntli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" **You're** **not** **goin** **'** **to** **see** **the** **man** , **sonny** , " **Horton** **said** **patiently** , " **You** **are** ,
" 你是 不是 去 - 到 看 这 男人 , 桑尼 , " 霍顿 说 耐心 , " 你 是 ,

“你不会见到那个人的，孩子，”霍顿耐心地说，“你会的，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
as **a** **matter** **of** **fact** ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [lɑ:st] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðə; ði] [mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [raɪt] [naʊ] .
the **last** **people** **on** **the** **planet** **the** **man** **wants** **to** **see** **right** **now** .
这 最后的 人们 在 这 行星 这 男人 想要 到 看 正确的 现在 .

他是这个星球上最不想见到的人。

" - ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['trævɪs] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .
" **Dahlinger** **started** **to** **say** **something** **but** **Travis** **shut** **him** **up** .
" - 开始 到 说 某物 但 特拉维斯 关闭 他 向上 .

“达林格刚要开口，就被特拉维斯制止了。”

[hi:; hi] [təʊld] [trɪp] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] - [wɪð] [hɪm] .
He **told** **Trippe** **to** **stay** **with** **the** **ship** **and** **took** **Dahlinger** **with** **him** .
他 讲述 特里普 到 停留 和 这 船 和 采取 - 和 他 .

他让特里普留在船上，并带走了达林格。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
At **the** **end** **of** **the** **field** **was** **a** **carriage** **straight** **out** **of** **Seventeenth** **Century**
在 这 结尾 的 这 场地 曾是 一个 运输 直的 出去 的 第十七 世纪
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

田野尽头停着一辆仿佛是从十七世纪英国走出来的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [kləʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli]

And	the	things	that	drew	it	—	if	you	closed	your	eyes	—	looked	reasonably
和	这	事物	那	画	它	—	如果	你	关闭	你的	眼睛	—	看起来	合理

['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['hɔːsɪz] .

similar	to	horses	.
相似的	到	马匹	.

吸引它的那些东西——如果你闭上眼睛——看起来和马非常相似。

[ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

The	three	men	climbed	aboard	.
这	三	男人	攀登	船上	.

三人爬上了船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['draɪvə(r)] .

There	was	no	driver	.
那里	曾是	不	司机	.

没有司机。

['hɔː.tən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - ['hɔːsɪz] - [wʊd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

Horton	explained	that	the	'	horses	'	would	head	straight	for	the	hotel	.
霍顿	解释	那	这	-	马匹	-	会	头	直的	为了	这	酒店	.

霍顿解释说，这些"马"会径直朝酒店走去。

" [wel] [ɔːl] [raɪt] , " ['trævɪs] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "

"	Well	all	right	,	"	Travis	said	,	"	what's	the	story	?	"
"	出色地	全部	正确的	,	"	特拉维斯	说	,	"	是什么	这	故事	?	"

"好吧，"特拉维斯说，"到底发生了什么事？"

" [dəʊnt] [tɜːn] [ðəʊz] ['beɪbi] [braʊnz] [ɒn][ˌem 'iː] , " ['hɔː.tən] [sed] ['gluːmɪli] ,

"	Don't	turn	those	baby	browns	on	me	,	"	Horton	said	gloomily	,
"	不	转动	那些	婴儿	棕色	在	我	,	"	霍顿	说	阴郁地	,

"别让那些小棕熊攻击我，"霍顿沮丧地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	would	have	warned	you	if	I	could	,
"	我	会	有	警告	你	如果	我	可以	,

"如果可以的话，我一定会警告你的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [wiː; wi][kænt] [ʃəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] . . . .

but	you	know	the	law	says	we	can't	show	favoritism	.	.	.	.
但	你	知道	这	法律	说道	我们	不能	展示	偏爱	.	.	.	.

但你知道法律规定我们不能偏袒任何人……

" ['trævɪs][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][weɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]

"	Travis	decided	the	best	thing	to	do	was	wait	with	as	much	patience	as
"	特拉维斯	决定	这	最好的	事物	到	做	曾是	等待	和	作为	很多	耐心	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

特拉维斯认为最好的办法就是尽可能耐心地等待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hɔː.tən] [hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,

After	a	while	Horton	had	apologized	thoroughly	and	completely	,
后	一个	尽管	霍顿	有	道歉	彻底	和	完全地	,

过了一会儿，霍顿已经彻底、完全地道了歉。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [gɒt][ɒn]

although	what	had	happened	was	certainly	not	his	fault	,	and	finally	got	on
虽然	什么	有	发生	曾是	当然	不是	他的	过错	,	和	最后	得到	在

[wɪð] [ðə; ði] [teɪl] .

with	the	tale	.
和	这	故事	.

虽然发生的事情肯定不是他的错，但他最终还是继续讲故事。

" [naʊ] [ðɪs] [hɪə(r)]['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [ɪz] ['wæki] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] .
" Now this here planet , " he said cautiously , " is whacky in a lot of ways .
" 现在 这 这里 行星 , " 他 说 谨慎地 , " 是 古怪的 在 一个 很多 的 方式 .

“现在这个星球，”他谨慎地说，“在很多方面都很古怪。”

[fɜːst] [ɒf] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][mɜːrt] .
First off they call it Mert .
第一的 离开 他们 称呼 它 默特 .

首先，他们称它为默特。

[mɜːrt] .
Mert .
默特 .

默特。

[faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plænɪt] .
Fine name for a planet .
美好的 姓名 为了 一个 行星 .

行星的好名字。

[dʒʌst][pleɪn][mɜːrt] .
Just plain Mert .
只是 清楚的 默特 .

就是普通的默特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] ['strɪktli] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] , [ɔːl] ['kærɪdʒɪz] , [nəʊ]['suːəs; 'sjuːəs] ,
And they live in houses strictly from Dickens , all carriages , no sewers ,
和 他们 居住 在 房屋 严格 从 狄更斯 , 全部 马车 , 不 下水道 ,
['nærəʊ] [striːts] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
narrow streets , stuff like that .
狭窄的 街道 , 东西 喜欢 那 .

他们住在完全像狄更斯笔下那样的房子里，全是马车，没有下水道，街道狭窄，诸如此类。

[wɪð] [tekˈnɒlədʒi] ['rʌfli] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
With technology roughly equivalent to seventeenth century .
和 技术 大致 相等的 到 第十七 世纪 .

技术水平大致相当于十七世纪。

[bʌt; bət] [naʊ] — [siː] [ðeə(r)] , [siː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
But now — see there , see that building over there ?
但 现在 — 看 那里 , 看 那 建筑 超过 那里 ?

但是现在——看到那边了吗？看到那边那栋楼了吗？

" ['trævɪs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" Travis followed his pointing finger through the trees .
" 特拉维斯 随后 他的 指向 手指 通过 这 树木 .

特拉维斯顺着他指着的手指穿过树林。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː] [vjuː] .
A large white building of blinding marble was coming slowly into view .
一个 大的 白色的 建筑 的 失明 大理石 曾是 未来 缓慢地 进入 看法 .

一座由耀眼的白色大理石建造的大型建筑缓缓出现在视野中。

['trævɪs] - [aɪz] ['waɪdnd] .
Travis ' eyes widened .
特拉维斯 - 眼睛 扩大 .

特拉维斯的眼睛睁大了。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看？

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - ['pɑːθənən] , [ɔː(r)] [ə'krɒpəlɪs] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Just	**like**	**the**	**blinkin**	**'**	**Parthenon**	**,**	**or**	**Acropolis**	**,**	**whichever**	**it**	**is**	**.**
只是	喜欢	这	眨眼	-	帕特农神庙	,	或者	卫城	,	任何	它	是	.

就像那该死的帕特农神庙，或者雅典卫城，不管它叫什么。

[ɔːl] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['freskəʊz] .

All	**columns**	**and**	**frescoes**	**.**
全部	列	和	壁画	.

所有柱子和壁画。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['lʌndən] .

In	**the**	**middle**	**of**	**a**	**town**	**looks**	**just**	**like**	**London**	**.**
在	这	中间	的	一个	镇	看起来	只是	喜欢	伦敦	.

小镇中心看起来就像伦敦。

[meɪks] [nəʊ] [sens] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Makes	**no**	**sense**	**,**	**but**	**there**	**it**	**is**	**.**
制作	不	感觉	,	但	那里	它	是	.

虽然毫无道理，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

And	**that's**	**not**	**all**	**.**
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['griːʃn] [tuː] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['senət] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

Their	**government**	**is**	**Grecian**	**too**	**,**	**complete**	**with**	**Senate**	**and**	**Citizens**	**.**
他们的	政府	是	希腊	也	,	完全的	和	参议院	和	公民	.

他们的政府也是希腊式的，有元老院和公民。

[nəʊ] [sleɪvz] [ðəʊ] .

No	**slaves**	**though**	**.**
不	奴隶	尽管	.

没有奴隶。

[wel] [nɒt] [ɪg'zæktli] .

Well	**not**	**exactly**	**.**
出色地	不是	确切地	.

不完全是。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .

You	**couldn't**	**call**	**them**	**slaves**	**.**
你	不能	称呼	他们	奴隶	.

你不能称他们为奴隶。

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

Or	**could**	**you**	**?**
或者	可以	你	?

或者，你能做到吗?

[hek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðæt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [bruːd] .

Heck	**of**	**a**	**question**	**,**	**that**	**—**	**"**	**He**	**paused**	**to**	**brood**	**.**
赫克	的	一个	问题	,	那	—	"	他	暂停	到	幼虫	.

"真是个棘手的问题——"他停顿了一下，陷入沉思。

['trævɪs] [nʌdʒd] [hɪm] .

Travis	**nudged**	**him**	**.**
特拉维斯	轻推	他	.

特拉维斯轻轻推了他一下。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['maɪnə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .
Well , all that is minor , next to the big thing .
出色地，全部 那 是 次要的 ，下一个 到 这 大的 事物 .

嗯，跟大事相比，这些都只是小事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['meɪdʒə(r)] ['kʌntriz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
This is one of two major countries on the planet .
这 是 一 的 二 主要的 国家 在 这 行星 .

这是地球上两大主要国家之一。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː] [hɪl] [traɪbz][bʌt; bət] [ðiːz] [meɪk] [ʌp][ə'baʊt] - [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
There's a few hill tribes but these make up about 90 percent of the population
有 一个 很少 爬坡道 部落 但 这些 制作 向上 关于 - 百分比 的 这 人口
,
,
,

这里也有一些山地部落，但他们占总人口的90%左右。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] .
so you have to deal with these .
所以 你 有 到 交易 和 这些 .

所以你必须处理这些问题。

[ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [wel] ['meɪbi] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
They never go to war , well maybe once in a while , but not very often .
他们 绝不 去 到 战争 ，出色地 或许 一次 在 一个 尽管 ， 但 不是 非常 经常 .

他们从不打仗，好吧，也许偶尔会打一次，但并不经常。

[səʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] .
So no trouble there .
所以 不 麻烦 那里 .

所以这方面没问题。

[ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wʌn] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
The big trouble is one you'd never guess , not in a million years .
这 大的 麻烦 是 一 你会 绝不 猜测 ， 不是 在 一个 百万 年 .

最大的麻烦是你绝对想不到的，就算过一百万年也想不到。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['trævɪs] [ʌn'hæpɪli] .
" He stared at Travis unhappily .
" 他 凝视 在 特拉维斯 不幸地 .

他不高兴地盯着特拉维斯。

" [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪts] [rʌn] [ɒn] [ə'strɒlədʒi] .
" The whole planet's run on astrology .
" 这 所有的 行星的 跑步 在 占星术 .

"整个星球都靠占星术运转。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ri'ækʃn] .
" He waited for a reaction .
" 他 等待 为了 一个 反应 .

他等待着对方的反应。

['trævɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Travis said nothing .
特拉维斯 说 没有什么 .

特拉维斯什么也没说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fʌni] , " ['hɔː.tən] [sed] .
" It ain't funny , " Horton said .
" 它 不是 有趣的 ， " 霍顿 说 .

"这不好笑，"霍顿说。

" [wen] [ai] [seɪ] [rʌn] [ɒn] [ə'strɒlədʒi] [ai] [miːn] ['riːəli] [rʌn] .
" When I say run on astrology I mean really run .
" 什么时候 我 说 跑步 在 占星术 我 意思是 真的 跑步 .

"我说要靠占星术赚钱，我的意思是真的要靠它赚钱。"

[weɪtəl] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
Wait'll you hear . "
等待 你 听到 . "

等着瞧吧。

" [aɪm][nɒt] ['lɑːfɪŋ] , " ['trævɪs] [sed] .
" I'm not laughing , " Travis said .
" 我是 不是 笑 , " 特拉维斯 说 .

"我没笑，"特拉维斯说。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" But is that all ?
" 但 是 那 全部 ?

"但仅此而已吗？"

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] , [səʊ] [ɪf] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]
In this business you learn to respect the native customs , so if all we have
在 这 商业 你 学习 到 尊重 这 本国的 海关 , 所以 如果全部 我们 有
[tuː; tə][duː; də] — "
to do — "
到 做 — "

在这个行业里，你要学会尊重当地的习俗，所以如果我们只需要——"

" [ai] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [jet] , " ['hɔː.tən] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" I ain't finished yet , " Horton said ominously , " you don't get the point .
" 我 不是 完成的 然而 , " 霍顿 说 不祥地 , " 你 不 得到 这 观点 .

"我还没说完呢，"霍顿阴沉地说，"你没明白我的意思。"

['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː; də][ɪz] [beɪst] [ɒn][ə'strɒlədʒi] .
Everything these people do is based on astrology .
一切 这些 人们 做 是 基于 在 占星术 .

这些人所做的一切都基于占星术。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] [tuː] , [læd] , ['bɪznəs] [tuː] .
And that means business too , lad , business too .
和 那 方法 商业 也 , 小伙子 , 商业 也 .

这也意味着生意，小伙子，生意。

['evri] [ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənz] [ɒn] [ðɪs] ['kɒkaɪd] [wɜːld] ,
Every event that happens on this cockeyed world ,
每一个 事件 那 发生 在 这 斜视 世界 ,

在这个怪诞的世界里发生的每一件事，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['mɜːdʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
from a picnic to a wedding to a company merger or a war ,
从 一个 野餐 到 一个 婚礼 到 一个 公司 合并 或者 一个 战争 ,

从野餐到婚礼，再到公司合并或战争，

[ɪts] [ɔːl] [beɪst] [ɒn] [ə'strɒlədʒi] .
it's all based on astrology .
它是 全部 基于 在 占星术 .

这一切都基于占星术。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ][ɪg'zækt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [sniːz] .
They have it down so exact they even tell you when to sneeze .
他们 有 它 向下 所以 精确的 他们 甚至 告诉 你 什么时候 到 喷嚏 .

他们对这方面掌握得非常精准，甚至能告诉你什么时候该打喷嚏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

You	ought	to	see	the	daily	paper	.
你	应该	到	看	这	日常的	纸	.

你应该看看当天的报纸。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒlɪd] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['gaɪd(ə)ns] .

Half	of	it's	solid	astrological	guidance	.
一半	的	它是	坚硬的	占星术	指导	.

其中一半是可靠的占星术指导。

[ɔːl] [ðə; ði] ['senətəz] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [əs'trɔlədʒəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əs'trɔlədʒəz] .

All	the	Senators	not	only	have	astrologers	,	they	are	astrologers	.
全部	这	参议员	不是	仅有的	有	占星家	,	他们	是	占星家	.

所有参议员不仅都有占星师，他们本身就是占星师。

[ænd; ənd] [get] [ðɪs] :

And	get	this	:
和	得到	这	:

还有一点：

['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['kætəlɒgd] [ðə; ði] [deɪ]

every	man	and	woman	and	child	alive	on	this	planet	was	catalogued	the	day
每一个	男人	和	女士	和	孩子	活	在	这	行星	曾是	已编目	这	天

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

地球上每一个活着的男人、女人和孩子，从出生那天起就被登记在册。

[hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'strɒlədʒə(r)] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɒnəd] ['ɒfɪs]

His	horoscope	was	drawn	up	by	the	public	astrologer	—	a	highly	honored	office
他的	星座运势	曾是	绘制	向上	经过	这	民众	占星家	—	一个	高度	荣幸	办公室

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [leɪd] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [sed] .

—	and	his	future	laid	out	according	to	what	the	horoscope	said	.
—	和	他的	未来	铺设	出去	根据	到	什么	这	星座运势	说	.

他的星盘由公共占星师绘制——这是一个备受尊敬的职业——他的未来是根据星盘所显示的来规划的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] , [baɪ] [gɒd] ,

If	his	horoscope	indicates	a	man	of	stature	and	responsibility	,	he	becomes	,	by	God	,
如果	他的	星座运势	表示	一个	男人	的	身材	和	责任	,	他	变成	,	经过	上帝	,

如果他的星盘显示他将是一位有地位、有责任感的人，那么，上帝作证，他就会成为……

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

a	man	of	stature	and	responsibility	.
一个	男人	的	身材	和	责任	.

一位有地位、有责任感的人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	to	see	it	to	believe	it	.
你	有	到	看	它	到	相信	它	.

眼见为实。

[kidz] [wɪð] [gʊd] ['hɔːrəˌskəʊps] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [skuːlz] , ['piːp(ə)l] [faɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [dʒɒbz] .

Kids	with	good	horoscopes	are	sent	to	the	best	schools	,	people	fight	to	give	them	jobs	.
孩子们	和	好的	星座运势	是	发送	到	这	最好的	学校	,	人们	斗争	到	给	他们	工作	.

星座运势好的孩子会被送进最好的学校，人们争相为他们提供工作。

[wel] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Well	**,**	**take**	**the**	**courts**	**,**	**for**	**example**	**.**
出色地	,	拿	这	法院	,	为了	例子	.

以法院为例。

[wen] ['ðer] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [duː; də] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evɪdəns] ?

When	**they're**	**trying**	**a**	**case**	**,**	**do**	**they**	**talk**	**about**	**evidence**	**?**
什么时候	它们是	尝试	一个	案件	,	做	他们	讲话	关于	证据	?

他们在审理案件时会讨论证据吗?

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] .

They	**do**	**not**	**.**
他们	做	不是	.

他们不这样做。

[ðeɪ] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ə'strɒlədʒə(r)] — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] —

They	**call**	**in**	**a**	**legal**	**astrologer**	**—**	**there's**	**all**	**kinds**	**of**	**branches**	**in**	**the**	**profession**	**—**
他们	称呼	在	一个	合法的	占星家	—	有	全部	种类	的	分支	在	这	职业	—

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒəʊkə(r)][ɔːl][baɪ][hɪm'self] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**this**	**joker**	**all**	**by**	**himself**	**determines**	**the**	**guilt**	**or**	**innocence**	**of**	**the**
和	这	小丑	全部	经过	他自己	决定	这	有罪	或者	无辜	的	这

[ə'kjuːzd] .

accused	**.**
被告	.

他们会请来一位法律占星师——这个行业有很多分支——然后这个占星师独自决定被告是否有罪。

[baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['æspekts] . [teɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

By	**checking**	**the**	**aspects**	**.**	**Take**	**a**	**wedding**	**.**
经过	检查	这	方面	.	拿	一个	婚礼	.

通过考察各个方面。以婚礼为例。

[bɔɪ] [miːts] [gɜːl] .

Boy	**meets**	**girl**	**.**
男生	满足	女孩	.

男孩遇见女孩。

[bɔɪ] [laɪks] [gɜːl] .

Boy	**likes**	**girl**	**.**
男生	点赞	女孩	.

男孩喜欢女孩。

[dʌz] [bɔɪ] [gəʊ] [siː] [gɜːl] ?

Does	**boy**	**go**	**see**	**girl**	**?**
做	男生	去	看	女孩	?

男孩会去看女孩吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [hedz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] .

He	**heads**	**straight**	**for**	**an**	**astrologer**	**.**
他	头部	直的	为了	一个	占星家	.

他径直去找占星师。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['hɒrəskəʊp] [ɪz][ɒn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪti] [hɔːl] , [dʒʌst][laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] .

The	**girl's**	**horoscope**	**is**	**on**	**file**	**in**	**the**	**local**	**city**	**hall**	**,**	**just**	**like**	**everybody**	**else**	**.**
这	女孩们	星座运势	是	在	文件	在	这	当地的	城市	大厅	,	只是	喜欢	大家	别的	.

这名女孩的星座运势和其他人一样，都存档在当地市政厅。

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl]
The **astrologer** **compares** **the** **charts** **and** **determines** **whether** **the** **marriage** **will**
这 占星家 比较 这 图表 和 决定 无论 这 婚姻 将要
[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
be **a** **good** **one** **.**
是 一个 好的 一 .

占星师对比星盘，判断这段婚姻是否会幸福美满。

[hi:; hi][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['mærɪt(ə)l][ə'strɒlədʒə(r)] .
He **is** **,** **naturally** **,** **a** **marital** **astrologer** **.**
他 是 , 自然 , 一个 婚姻 占星家 .

他自然是一位婚姻占星师。

[hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:d] .
He **gives** **the** **word** **.**
他 给予 这 单词 .

他发出指令。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ['mæri] .
If **he** **says** **no** **they** **don't** **marry** **.**
如果 他 说道 不 他们 不 结婚 .

如果他说不，他们就不会结婚。

" [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
" **I** **could** **go** **on** **for** **hours** **.**
" 我 可以 去 在 为了 小时 .

我可以一直讲几个小时。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
But **you** **really** **have** **to** **see** **it** **.**
但 你 真的 有 到 看 它 .

但你真的应该亲眼看看。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɒnt][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
Take **the** **case** **of** **people** **who** **want** **to** **have** **children** **.**
拿 这 案件 的 人们 WHO 想 到 有 孩子们 .

以想要孩子的人为例。

[ðeɪ] [wɒnt][ðem; ðəm][bɔ:n] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['æspekts] ,
They **want** **them** **born** **,** **naturally** **,** **at** **the** **time** **of** **the** **best** **possible** **aspects** **,**
他们 想 他们 出生 , 自然 , 在 这 时间 的 这 最好的 可能的 方面 ,

他们希望孩子在最佳时机自然出生。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][best]
so **they** **consult** **an** **astrologer** **and** **he** **gives** **them** **a** **list** **of** **the** **best**
所以 他们 咨询 一个 占星家 和 他 给予 他们 一个 列表 的 这 最好的
[taɪmz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] .
times **for** **a** **baby** **to** **be** **conceived** **.**
时代 为了 一个 婴儿 到 是 构思 .

于是他们去咨询占星师，占星师给他们列出了最适合受孕的时间。

[ði:z] [taɪmz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ɔ:lweɪz] [kən'vi:niənt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪts][fɔ:r] : - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
These **times** **are** **not** **always** **convenient** **,** **sometimes** **it's** **4** **:** **18** **in** **the** **morning**
这些 时代 是 不是 总是 方便的 , 有时 它是 4 : - 在 这 早晨
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts][ˌtu:'tu:] :
and **sometimes** **it's** **2** **:**
和 有时 它是 2 :

这些时间并不总是方便的，有时是凌晨 4 点 18 分，有时是凌晨 2 点。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
03 **Monday** **afternoon** **.**
- 周一 下午 .

星期一下午 03。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɜ:k] .

Yet	this	is	a	legitimate	excuse	for	getting	out	of	work	.
然而	这	是	一个	合法的	原谅	为了	获得	出去	的	工作	.

但这却是请假的一个正当理由。

[ə; eɪ][mæn][gəʊz][ɪn] , [telz] [hɪz; ɪz] [bɒs] [ɪts] ['bri:dɪŋ] [taɪm] ,

A	man	goes	in	,	tells	his	boss	it's	breeding	time	,
一个	男人	去	在	,	讲述	他的	老板	它是	选育	时间	,

一个人进去告诉他的老板，现在是繁殖季节。

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [dɒkt] .

and	off	he	goes	without	a	penny	docked	.
和	离开	他	去	没有	一个	一分钱	停靠	.

他就这样走了，一分钱都没被扣。

[bɪld] [ə; eɪ]['betə(r)] [reɪs] , [ðeɪ] [seɪ] .

Build	a	better	race	,	they	say	.
建造	一个	更好的	种族	,	他们	说	.

他们说，要打造一个更美好的种族。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ðɪ] [dʒe'steɪʃn] ['pɪəriəd][ɪz]['veəriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt]

Of	course	the	gestation	period	is	variable	,	and	they	never	do	hit	it	right
的	课程	这	妊娠	时期	是	多变的	,	和	他们	绝不	做	打	它	正确的

[ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz] ,

on	the	nose	,
在	这	鼻子	,

当然，妊娠期因人而异，他们永远无法准确预测。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æksɪdənts] , [səʊ][kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n]

and	also	there	are	still	the	natural	accidents	,	so	quite	a	few	are	born
和	还	那里	是	仍然	这	自然的	事故	,	所以	相当	一个	很少	是	出生

[wɪð] ['terəb(ə)l]['hɔ:rəˌskəʊps] — "

with	terrible	horoscopes	—	"
和	糟糕的	星座运势	—	"

此外，还有一些自然因素导致的意外，所以很多人出生时就带有糟糕的星象——

" ['həʊli] [smək] !

"	Holy	smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

" ['trævɪs] ['mʌtə] .

"	Travis	muttered	.
"	特拉维斯	低声说道	.

特拉维斯低声说道。

[ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['blɒsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	possibilities	of	it	blossomed	in	his	mind	.
这	可能性	的	它	盛开	在	他的	头脑	.

他的脑海中浮现出各种可能性。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	began	to	understand	what	was	coming	.
他	开始	到	理解	什么	曾是	未来	.

他开始明白即将发生什么。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] ?

"	Now	you	begin	to	see	?
"	现在	你	开始	到	看	?

现在你明白了吗?

" ['hɔ:.tən] [went] [ɒn] ['gluːmɪli] .
" **Horton went on gloomily .**
" 霍顿 去 在 阴郁地 .

霍顿闷闷不乐地继续说道。

" [lʊk] [wɒt] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" **Look what an Earthman represents to these people .**
" 看 什么 一个 地球人 代表 到 这些 人们 .

“看看地球人对这些人来说意味着什么。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['kæpɪt(ə)l] [juː] [ˌʌn'nəʊn] .
We are the unknown , the completely capital U Unknown .
我们 是 这 未知 , 这 完全地 首都 U 未知 .

我们是未知，是完全未知的。

['evribɒdi] [els] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] ['kwɒntəti] ,
Everybody else is a certain definite quantity ,
大家 别的 是 一个 肯定 定 数量 ,

其他所有人都是一个确定的数值，

[hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] [ɪz] [ɒn] [faɪl] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɒn] [mɜːrt] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
his horoscope is on file and every man on Mert has access to all his
他的 星座运势 是 在 文件 和 每一个 男人 在 默特 有 使用权 到 全部 他的
[pəˌtenʃɪ'ælətiˌ] ,
potentialities ,
潜力 ,

他的星盘已存档，Mert 上的每个男人都可以查看他的所有潜能。

[biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] , [bæd] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
be they good , bad or indifferent .
是 他们 好的 , 坏的 或者 冷漠 .

无论他们是好是坏还是无所谓。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌjuː 'es] .
But not us .
但 不是 我们 .

但我们不一样。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ɔː(r)] [weə(r)] ,
They don't know when we were born , or where ,
他们 不 知道 什么时候 我们 是 出生 , 或者 在哪里 ,

他们不知道我们何时出生，也不知道我们出生在哪里。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ,
and even if they did it it wouldn't do them any good ,
和 甚至 如果 他们 做过 它 它 不会 做 他们 任何 好的 ,

即使他们这么做了，也对他们没有任何好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['sɪstəm] ['kʌvərɪŋ] [mɑːz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] ['plænɪts]
because they haven't got any system covering Mars and Jupiter , the planets
因为 他们 还没有 得到 任何 系统 覆盖 火星 和 木星 , 这 行星
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

因为他们还没有覆盖火星和木星（他们自己的行星）的系统。

['evribɒdi] [els] [ɪz] ['kætəlɒgd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌjuː 'es] . "
Everybody else is catalogued , but not us . "
大家 别的 是 已编目 , 但 不是 我们 . "

其他人都被登记在册，唯独我们没有。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'strɒlədʒi] [ðev]

"	And	just	because	they	believe	so	thoroughly	in	their	own	astrology	they've
"	和	只是	因为	他们	相信	所以	彻底	在	他们的	自己的	占星术	他们有

['gɒtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] [sez] [hiː; hi][ɪz] . "

gotten	used	to	the	idea	that	a	man	is	what	his	horoscope	says	he	is	.	"
获得	用过的	到	这	主意	那	一个	男人	是	什么	他的	星座运势	说道	他	是	.	"

“正因为他们对自己的占星术深信不疑，所以他们已经习惯了这样一种观念：一个人的性格就像他的星座运势所描述的那样。”

" [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ?

"	But	us	?
"	但	我们	?

但是我们呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

What	are	we	?
什么	是	我们	?

我们是什么?

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	haven't	the	vaguest	idea	,	and	it	scares	hell	out	of	them	.
他们	还没有	这	最模糊	主意	,	和	它	惊吓	地狱	出去	的	他们	.

他们对此一无所知，这让他们吓坏了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz] [tʃek] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

The	only	thing	they	can	do	is	check	with	one	of	the	branches	,
这	仅有的	事物	他们	能	做	是	查看	和	一	的	这	分支	,

他们唯一能做的就是向其中一家分行查询。

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['hɔːrəri] [ə'strɒlədʒi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒrəskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]['lændɪd]

what	they	call	Horary	Astrology	,	and	make	a	horoscope	of	the	day	we	landed
什么	他们	称呼	卜卦	占星术	,	和	制作	一个	星座运势	的	这	天	我们	登陆

.

:

.

他们称之为卜卦占星术，并为我们着陆的那天做了个星座运势。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [telz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðem; ðəm]

Even	if	that	tells	them	nothing	about	us	in	particular	at	least	it	tells	them
甚至	如果	那	讲述	他们	没有什么	关于	我们	在	特别的	在	至少	它	讲述	他们

,

,

,

即使这并不能让他们更了解我们，但至少也告诉了他们一些信息。

[ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mɜːrt] .

or	so	they	believe	,	all	about	our	mission	to	Mert	.
或者	所以	他们	相信	,	全部	关于	我们的	使命	到	默特	.

他们相信，这一切都与我们前往默特的使命有关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt]['aʊə(r)] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːθ] [deɪt] [ɒv; əv]

Because	the	moment	our	ship	touched	the	ground	was	the	birth	date	of
因为	这	片刻	我们的	船	感动	这	地面	曾是	这	出生	日期	的

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

our	business	here	.
我们的	商业	这里	.

因为我们的船一踏上陆地，就是我们在这里开始创业的日期。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['trævɪs] [wɪð] ['wəʊfl] ['sɪmpəθi] .

"	He	paused	and	regarded	Travis	with	woeful	sympathy	.
"	他	暂停	和	认为	特拉维斯	和	悲惨的	同情	.

他停顿了一下，用悲伤的同情目光看着特拉维斯。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

"	With	us	,	luckily	,	it	was	all	right	.
"	和	我们	,	幸运的是	,	它	曾是	全部	正确的	.

“幸运的是，我们一切都好。”

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

The	Mapping	Command	just	happened	to	hit	here	on	a	good	day	.
这	地图	命令	只是	发生	到	打	这里	在	一个	好的	天	.

地图绘制命令恰好在今天这个好日子里发布。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

[tɹæv] , [əʊld] ['bʌdi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [tuː] [dæm] [fɑːst] — "

Trav	,	old	buddy	,	for	once	you	came	just	too	damn	fast	—	"
特拉夫	,	老的	伙伴	,	为了	一次	你	来了	只是	也	该死	快速地	—	"

特拉维斯，老伙计，你这次来得太快了——”

" [əʊ][maɪ][gɒd] , " ['trævɪs] [briːðd] .

"	Oh	my	God	,	"	Travis	breathed	.
"	哦	我的	上帝	,	"	特拉维斯	呼吸	.

“我的天哪，”特拉维斯喘着气说。

" [wiː; wi]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ][bæd] [deɪ] . "

"	We	landed	on	a	bad	day	.	"
"	我们	登陆	在	一个	坏的	天	.	"

“我们降落的那天运气不好。”

" [bæd] ?

"	Bad	?
"	坏的	?

“坏的?

" ['hɔː.tən] [saɪd] .

"	Horton	sighed	.
"	霍顿	叹了口气	.

霍顿叹了口气。

" [mæn] , [ɪts] ['terəb(ə)l] . "

"	Man	,	it's	terrible	.	"
"	男人	,	它是	糟糕的	.	"

“天哪，太糟糕了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['hɔː.tən] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , " [nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɒn][ðə; ði]

"	You	see	,	"	Horton	said	as	they	drove	into	the	town	,	"	not	a	soul	on	the
"	你	看	,	"	霍顿	说	作为	他们	驾驶	进入	这	镇	,	"	不是	一个	灵魂	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

“你看，”霍顿一边开车驶入镇子一边说，“街上一个人也没有。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][bæd][deɪ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] .

This	is	not	only	a	bad	day	,	this	is	one	for	the	books	.
这	是	不是	仅有的	一个	坏的	天	,	这	是	一	为了	这	图书	.

这不仅是糟糕的一天，简直是史无前例的一天。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

To	-	morrow	,	you	see	,	there	is	an	eclipse	.
到	-	明天	,	你	看	,	那里	是	一个	蚀	.

明天，你看，有日食。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

And	**to**	**these**	**people**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**frightening**	**than**	**an**	**eclipse**	**.**
和	到	这些	人们	那里	是	没有什么	更多的	令人恐惧	比	一个	蚀	.

对这些人来说，没有什么比日食更可怕的了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ə; eɪ][dɑːn] [θɪŋ] .

During	**the**	**entire**	**week**	**preceding**	**one**	**they**	**won't**	**do**	**a**	**darn**	**thing**	**.**
期间	这	全部的	星期	前	一	他们	惯于	做	一个	该死	事物	.

在活动开始前的整整一周，他们什么都不会做。

[nəʊ] ['bɪznəs] , [nəʊ] ['wedɪŋz] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

No	**business**	**,**	**no**	**weddings**	**,**	**no**	**anything**	**.**
不	商业	,	不	婚礼	,	不	任何事物	.

没有生意，没有婚礼，什么都没有。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] [nuːn] .

The	**height**	**of**	**it**	**will**	**be**	**reached**	**about**	**tomorrow**	**noon**	**.**
这	高度	的	它	将要	是	达到	关于	明天	中午	.

水位将在明天中午左右达到最高点。

[ðeə(r)] [muːn] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][fɜːst] [speɪs]

Their	**moon**	**—**	**which**	**is**	**a**	**tiny**	**little**	**thing**	**not**	**much**	**bigger**	**than**	**our**	**first**	**space**
他们的	月亮	—	哪个	是	一个	微小的	小的	事物	不是	很多	大	比	我们的	第一的	空间

['steɪʃ(ə)n] — [ɪz] [kɔːld] ['fɛldə] .

station	**—**	**is**	**called**	**Felda**	**.**
车站	—	是	称为	费尔达	.

他们的卫星——一个非常小的东西，比我们的第一个空间站大不了多少——叫做费尔达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)][ə'strɒlədʒi] .

It	**is**	**very**	**important**	**in**	**their**	**astrology**	**.**
它	是	非常	重要的	在	他们的	占星术	.

这在他们的占星术中非常重要。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fɔːs] .

And	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**the**	**eclipse**	**is**	**already**	**in**	**force**	**.**
和	为了	全部	实际的	目的	这	蚀	是	已经	在	力量	.

实际上，日食已经发生了。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪs]

I	**knew**	**you**	**were**	**riding**	**in**	**down**	**the**	**base**
我	知道	你	是	骑术	在	向下	这	根据

我知道你正沿着基地往下骑。

[səʊ][aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

so	**I**	**checked**	**it**	**out**	**.**
所以	我	已检查	它	出去	.

所以我去查了一下。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**not**	**only**	**applies**	**to**	**you**	**,**	**other**	**things**	**cinch**	**it**	**.**
它	不是	仅有的	适用	到	你	,	其他	事物	肚带	它	.

这不仅适用于你，其他因素也会加剧这种情况。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [kɔːs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm]

"	**He**	**pulled**	**a**	**coarse**	**sheet**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**read**	**from**
"	他	拉	一个	粗	床单	的	纸	从	他的	口袋	和	读	从

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [vɔɪs] :

it	**in**	**a**	**wishful**	**voice**	**:**
它	在	一个	愿望	嗓音	:

他从口袋里掏出一张粗糙的纸，用充满渴望的语气念了起来：

" [wɪð] [hʌk] , ['plænɪt][ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['trænsit, -zit, 'trɑ:n-][ðə; ði] 12th [haʊs] [ɒv; əv] ['endiŋ]
" With Huck , planet of necessity , transiting the 12th house of endings
" 和 哈克 , 行星 的 必要性 , 过境 这 12th 房子 的 结局
[ænd; ənd] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] ,
and things hidden ,
和 事物 隐 ,

"随着代表必需品的行星哈克行经代表结束和隐藏事物的第十二宫，

[skwer] - , ['plænɪt][ɒv; əv][geɪn] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [haʊs] [ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd]['dɪstənt]
squaring Bonken , planet of gain , in the ninth house of travellers and distant
平方 - , 行星 的 获得 , 在 这 第九 房子 的 旅行者 和 遥远
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

与代表收益的行星邦肯星在第九宫（旅行者和远方）形成四分相，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ði:z] — [ʌ; ɜ:] — [p'ɜ:sənz] [bəud] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
it is unquestionable that the visit of these — uh — persons bodes ill for
它 是 毋庸置疑 那 这 访问 的 这些 — 呃 — 人 预兆 患病的 为了
[mɜ:rt] .
Mert .
默特 .

毫无疑问，这些人的来访对默特来说是个不祥之兆。

[ɪf] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [ɪz] ['ni:dɪd] , [wʌn] [ni:d] ['əʊnli][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪəˌmi:d] ,
If further proof is needed , one need only examine the position of Diomed ,
如果 更远 证明 是 需要 , 一 需要 仅有的 检查 这 位置 的 迪奥梅德 ,

如果还需要进一步的证据，只需考察一下迪奥梅德的位置即可。

[wɪtʃ] [ɪz][kən'dʒʌŋkt; 'kɒnˌdʒʌŋkt] [hʌk] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [skweə(r)][tu:; tə] ['lɪndəl] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d]
which is conjunct Huck , and closely square to Lyndal , in the third
哪个 是 合取 哈克 , 和 密切 正方形 到 林达尔 , 在 这 第三
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
house of commerce , etc , etc .
房子 的 商业 , ETC , ETC .

它与哈克合相，与林达尔紧密呈四分相，位于第三宫（商业宫）等等。

[ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] ?
You see what I mean ?
你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [jet] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .
On top of this yet an eclipse .
在 顶部 的 这 然而 一个 蚀 .

除此之外，还有一次日食。

[tɹæv] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][preə(r)] .
Trav , you haven't got a prayer .
特拉夫 , 你 还没有 得到 一个 祷告 .

特拉维斯，你一点机会都没有。

[ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ]['hædnt] [bi:n] [səʊ][kləʊz] .
If only you hadn't been so close .
如果 仅有的 你 之前没有 到过 所以 关闭 .

如果你当时没离得那么近就好了。

[tu:] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] .
Two days from now would have been great .
二 天 从 现在 会 有 到过 伟大的 .

两天后就太好了。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [endz] — "
Once the eclipse ends — "
一次 这 蚀 结束 — "

日食结束后——

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , " ['trævɪs] [sed] ['despərətli] , " ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [gai] ? "
" Well , listen , " Travis said desperately , " couldn't we just see the guy ? "
" 出色地 , 听 , " 特拉维斯 说 绝望地 , " 不能 我们 只是 看 这 盖伊 ? "

"好吧，听着，"特拉维斯绝望地说，"我们难道就不能见见那个人吗？"

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" Take my advice .
" 拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[doʊnt] .
Don't .
不 .

不。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] .
He has expressed alarm at the thought that you might come near him .
他 有 表达 警报 在 这 想法 那 你 可能 来 靠近 他 .

他一想到你可能会靠近他，就感到非常担忧。

['ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['blʌndəbʌs] .
Also his guards are armed with blunderbusses .
还 他的 守卫 是 武装 和 短管火枪 .

他的卫兵也配备了短管火枪。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['raɪət] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [bɔɪz] [kæn; kən] [ʃu:t] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
They may be a riot to look at , but those boys can shoot , believe me .
他们 可能 是 一个 暴动 到 看 在 , 但 那些 男孩们 能 射击 , 相信 我 .

他们看起来可能很滑稽，但相信我，这些男孩枪法很准。

[gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ?
Give you a contract ?
给 你 一个 合同 ?

给你一份合同?

[tɹæv] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bru:m] [tu:; tə] [swi:p] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] .
Trav , he wouldn't give you a broom to sweep out his cellar .
特拉夫 , 他 不会 给 你 一个 扫帚 到 扫 出去 他的 地窖 .

特拉夫，他连把扫帚都不会给你让你去打扫他的地窖。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['mɑ:b(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['veɪgli]
" At that moment they drew up before an enormous marble building vaguely
" 在 那 片刻 他们 画 向上 前 一个 巨大的 大理石 建筑 依稀
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θi:bən] ['pæləs] .
reminiscent of a Theban palace .
令人怀念的 的 一个 底比斯 宫殿 .

"就在这时，他们停在了一座巨大的大理石建筑前，这座建筑隐约让人联想起底比斯的宫殿。"

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [həʊ'tel] .
It turned out to be the local hotel .
它 转向 出去 到 是 这 当地的 酒店 .

结果发现那是当地一家酒店。

['hɔ:.tən] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] - ,
Horton stopped on the threshold and handed them two of the tiny Langkits ,
霍顿 停止 在 这 临界点 和 递交 他们 二 的 这 微小的 - ,

霍顿在门槛上停下，递给他们两只小袋鼠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['meməri] [bæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][mɜːrt][hæd; həd] [biːn]

the	little	black	memory	banks	in	which	the	language	of	Mert	had	been
这	小的	黑色的	记忆	银行	在	哪个	这	语言	的	默特	有	到过

[træn'skraɪbd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][baɪ][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] .

transcribed	for	their	use	by	the	Mapping	Command	.
转录	为了	他们的	使用	经过	这	地图	命令	.

地图绘制司令部用来记录梅尔特语的小型黑色记忆库。

['trævɪs] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Travis	slipped	his	automatically	into	position	behind	his	ear	,
特拉维斯	滑倒了	他的	自动地	进入	位置	在后面	他的	耳朵	,

特拉维斯自动将他的耳钉别在了耳后。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

but	he	felt	no	need	to	know	the	language	.
但	他	毛毡	不	需要	到	知道	这	语言	.

但他觉得没有必要懂这门语言。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] .

This	one	was	going	to	be	tough	.
这	一	曾是	去	到	是	艰难的	.

这将是一场硬仗。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] - .

He	glanced	at	Dahlinger	.
他	瞥了一眼	在	-	.

他瞥了达林格一眼。

[ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	kid	was	wearing	a	stunned	expression	,
这	孩子	曾是	穿着	一个	目瞪口呆	表达	,

孩子一脸惊愕，

[tuː] [dʌl] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['pæntəluːnd] ['kʌstəmə(r)] — [fɜːst] [mɜ꞉ːts] [ðeid] [siːn] —

too	dulled	even	to	notice	the	pantalooned	customer	—	first	Merts	they'd	seen	—
也	迟钝	甚至	到	注意	这	灯笼裤	顾客	—	第一的	默茨	他们会	已见	—

['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['pɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

eyeing	them	fearfully	from	behind	pillars	as	they	passed	.
觊觎	他们	恐惧地	从	在后面	柱子	作为	他们	通过了	.

他们甚至麻木到没注意到那个穿着灯笼裤的顾客——他们见到的第一个梅尔茨——正躲在柱子后面，恐惧地看着他们经过。

[smel] [ðæt][gəʊld] , ['trævɪs] [rɪ'membəd] ['wɪstfəli] .

Smell	that	gold	,	Travis	remembered	wistfully	.
闻	那	金子	,	特拉维斯	记得	怅然地	.

“闻到黄金的味道了，”特拉维斯若有所思地回忆道。

[ðen] , [smel] [ðəʊz] ['dʒenəˌretər] .

Then	,	smell	those	generators	.
然后	,	闻	那些	发电机	.

然后，闻闻那些发电机。

[əʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sɪŋkɪŋli] , [smel] [ðəʊz] ['dʒenəˌretər] .

Oh	,	he	thought	sinkingly	,	smell	those	generators	.
哦	,	他	想法	下沉地	,	闻	那些	发电机	.

“哦，”他沮丧地想，“闻到发电机的味道了。”

[ðeɪ] [went]['saɪləntli][ɒn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

They	went	silently	on	up	to	the	room	.
他们	去	默默	在	向上	到	这	房间	.

他们默默地上了楼，进了房间。

['trævɪs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .

Travis	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**as**	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
特拉维斯	停止	在	这	门	作为	一个	想法	击	他	.

特拉维斯停在门口，突然想到了什么。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] , ['teɪkɪŋ] ['hɔ:.tən] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] , " ['hævnt] [ju:; jʊ] [θɔ:t]

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**cautiously**	**,**	**taking**	**Horton**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**"**	**haven't**	**you**	**thought**
"	听	,	"	他	说	谨慎地	,	采取	霍顿	经过	这	手臂	,	"	还没有	你	想法

[ɒv; əv] [ðɪs] ?

of	**this**	**?**
的	这	?

"听着，"他小心翼翼地说，抓住霍顿的胳膊，"你难道没想过这个问题吗？"

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi][dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Why	**don't**	**we**	**just**	**take**	**off**	**and**	**start**	**all**	**over**	**,**	**orbit**	**around**	**for**	**a**	**couple**
为什么	不	我们	只是	拿	离开	和	开始	全部	超过	,	轨道	大约	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] ,

of	**days**	**,**
的	天	,

我们为什么不干脆起飞，一切重新开始，绕着它盘旋几天呢?

[pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [daʊn] .

pick	**a**	**good**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**come**	**back**	**down**	**.**
挑选	一个	好的	小时	,	和	然后	来	后退	向下	.

选个好时间，然后下来。

[ðæt] [weɪ] [wi:l; wil][bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɔ:l] —

That	**way**	**we'll**	**be**	**starting**	**all**	**—**
那	方式	出色地	是	开始	全部	—

那样我们就可以开始一切了——

" [bʌt; bət] ['hɔ:.tən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	**But**	**Horton**	**was**	**gazing**	**at**	**him**	**reproachfully**	**.**
"	但	霍顿	曾是	凝视	在	他	责备地	.

但霍顿正用责备的目光看着他。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tɹæv] , " [hi:; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

"	**They**	**have**	**a**	**word**	**for**	**that**	**,**	**Trav**	**,**	**"**	**he**	**said**	**ominously**	**,**	**"**	**they**	**call**	**it**
"	他们	有	一个	单词	为了	那	,	特拉夫	,	"	他	说	不祥地	,	"	他们	称呼	它

-
.

vetching	**.**
-	.

"他们对此有个专门的词，特拉夫，"他阴沉地说，"他们称之为'野豌豆'。"

[wɜ:st] [kraɪm] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kə'mɪt] .

Worst	**crime**	**a**	**man**	**can**	**commit**	**.**
最差	犯罪	一个	男人	能	犯罪	.

一个人所能犯下的最严重的罪行。

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] .

Attempt	**to**	**evade**	**his**	**stars**	**.**
试图	到	逃避	他的	明星	.

试图躲避他的星辰。

[ɪ'kwɪvələnt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['fɔ:lsɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrəskəʊp] .

Equivalent	**almost**	**to**	**falsifying**	**a**	**horoscope**	**.**
相等的	几乎	到	伪造	一个	星座运势	.

这几乎等同于伪造星座运势。

[nəʊ] [sə'ri:] , [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɜ:n] [ju:; jʊ] ['veri] ['sləʊli] .

No	**siree**	**,**	**boy**	**,**	**for**	**that**	**they**	**burn**	**you**	**very**	**slowly**	**.**
不	西里	,	男生	,	为了	那	他们	烧伤	你	非常	缓慢地	.

绝对不是，孩子，那样他们会慢慢地把你烧死。

[ðə; ði][fɜːst] ['hɒrəskəʊp] [stændz] .
The first horoscope stands .
这 第一的 星座运势 站立 .

第一份星座运势成立。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All your subsequent actions , according to them , date from the original .
全部 你的 随后的 行动 , 根据 到 他们 , 日期 从 这 原来的 .

根据他们的说法，你之后的所有行为都源于最初的行为。

[jʊl] [dʒʌst][biː; bi] ['beərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜːst][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
You'll just be bearing out the first diagnosis .
你会 只是 是 轴承 出去 这 第一的 诊断 .

你只不过是在验证第一个诊断结果而已。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] - . "
You'll be a vetcher . "
你会 是 一个 - . "

你将成为兽医。

" [ʌm; əm] , " ['trævɪs] [sed] .
" Um , " Travis said .
" 嗯 , " 特拉维斯 说 .

“嗯，”特拉维斯说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [hek] [duː; də] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][let][ˌjuː 'es] [steɪ] ? "
" If they feel that way , why the heck do they even let us stay ? "
" 如果 他们 感觉 那 方式 , 为什么 这 见鬼 做 他们 甚至 让 我们 停留 ? "

“如果他们真这么想，为什么还要让我们留下来？”

" [ʃəʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːks] .
" Shows you the way the system works .
" 演出 你 这 方式 这 系统 作品 .

“向您展示系统的运作方式。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
This is a bad day for everything .
这 是 一个 坏的 天 为了 一切 .

今天真是诸事不顺的一天。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gəʊɪŋ] .
Coming as well as going .
未来 作为 出色地 作为 去 .

来去自如。

[ðeid] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][trɪp][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
They'd never think of asking you to start a trip on a day like this .
他们会 绝不 思考 的 问 你 到 开始 一个 旅行 在 一个 天 喜欢 这 .

他们绝不会想到让你在这样的日子开始旅程。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
No matter who you are .
不 事情 WHO 你 是 .

无论你是谁。

" ['trævɪs] [kə'læpst] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] , ['veɪgli] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeə(r)] .
" Travis collapsed into an old , vaguely Chippendale chair .
" 特拉维斯 倒塌 进入 一个 老的 , 依稀 奇彭代尔 椅子 .

特拉维斯瘫倒在一张老旧的、风格略似奇彭代尔的椅子上。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ,
His position was not that of a man sitting ,
他的 位置 曾是 不是 那 的 一个 男人 坐着 ,

他的姿势并非坐着，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
it **was** **that** **of** **a** **man** **dropped** **from** **a** **great** **height** **.**
它 曾是 那 的 一个 男人 掉落 从 一个 伟大的 高度 .

那是一个人从高处坠落的景象。

" [wel] , " [ˈhɔː.tən] [sed] .
" Well , " Horton said .
" 出色地 , " 霍顿 说 .

“嗯，”霍顿说道。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] .
" So it goes .
" 所以 它 去 .

事情就是这样。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [tɹæv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] . "
And listen , Trav , there was nothing I could do . "
和 听 , 特拉夫 , 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 . "

听着，特拉维斯，我什么也做不了。

" [ʃʊə(r)] , [hɔːrt] . "
" Sure , Hort . "
" 当然 , 园艺 . "

“当然，霍特。”

" [ai][dʒʌst][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] ['sɒri] .
" I just want you to know I'm sorry .
" 我 只是 想 你 到 知道 我是 对不起 .

我只是想让你知道我很抱歉。

[ai] [nəʊ] [ðev] [biːn] ['kɪkɪn] - [juː; jʊ][ə'raʊnd] ['leɪtli] ,
I know they've been kickin ' you around lately ,
我 知道 他们有 到过 起作用 - 你 大约 最近 ,

我知道他们最近没少欺负你。

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [fiːl] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
and don't think I don't feel I owe you something .
和 不 思考 我 不 感觉 我 欠 你 某物 .

别以为我不觉得我欠你什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — "
After all , if you hadn't — "
后 全部 , 如果 你 之前没有 — "

毕竟，如果你没有——”

" ['iːzi] , " ['trævɪs] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] - .
" Easy , " Travis said , glancing at Dahlinger .
" 简单的 , " 特拉维斯 说 , 瞥了一眼 在 - .

“很简单，”特拉维斯说着，瞥了达林格一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪdz] [ɪəz] [pəːk] .
But the kid's ears perked .
但 这 孩子们 耳朵 有 .

但孩子的耳朵竖了起来。

" [wel] , " ['hɔː.tən] [mˈɜːməd] , " [dʒʌst] [soʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , " Horton murmured , " just so's you know .
" 出色地 , " 霍顿 低声说道 , " 只是 所以也是 你 知道 .

“嗯，”霍顿低声说，“只是想让你知道。”

['enɪweɪz] [ai] [stɪl] [gɒt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
Anyways I still got faith in you .
总之 我 仍然 得到 信仰 在 你 .

但我依然相信你。

[ænd; ənd]['juːnɪkoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

And	Unico	will	be	in	the	same	boat	.
和	独角兽	将要	是	在	这	相同的	船	.

Unico也将面临同样的困境。

[ɪf] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] [tə'naɪt] .

If	they	get	here	tonight	.
如果	他们	得到	这里	今晚	.

如果他们今晚能到的话。

[səʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	think	about	it	.
所以	思考	关于	它	.

所以好好想想。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][əʊld][pæt]['trævɪs] .

Let	me	see	the	old	Pat	Travis	.
让	我	看	这	老的	拍	特拉维斯	.

让我看看以前的帕特·特拉维斯。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪm] .

Your	luck	has	to	change	sometime	.
你的	运气	有	到	改变	有时	.

你的运气总有一天会好转的。

" [hiː; hi] [klentʃt] [ə; eɪ][fɪst] , [ðen] [left] .

"	He	clenched	a	fist	,	then	left	.
"	他	紧握	一个	拳头	,	然后	左边	.

他攥紧拳头，然后离开了。

['trævɪs][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Travis	sat	for	a	long	while	in	the	chair	.
特拉维斯	卫星	为了	一个	长的	尽管	在	这	椅子	.

特拉维斯在椅子上坐了很久。

- ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪtə(r)][ə'baʊt] [lʌk] .

Dahlinger	muttered	something	very	bitter	about	luck	.
-	低声说道	某物	非常	苦的	关于	运气	.

达林格低声咒骂着运气，语气非常苦涩。

['trævɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][səʊ]

Travis	thought	of	telling	him	that	it	was	not	luck	that	had	put	them	so
特拉维斯	想法	的	讲述	他	那	它	曾是	不是	运气	那	有	放	他们	所以

[kləʊz][tuː; tə][mɜːrt] ,

close	to	Mert	,
关闭	到	默特	,

特拉维斯本想告诉他，他们能如此接近默特并非偶然。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [grɪm][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəsli] ['ʌgli] ['mæpɪŋ]

but	a	very	grim	and	expensive	liaison	with	a	ferociously	ugly	Mapping
但	一个	非常	严峻	和	昂贵的	联络	和	一个	凶猛地	丑陋的	地图

[kə'mɑːnd] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][æl'debərən] .

Command	secretary	at	Aldebaran	.
命令	秘书	在	毕宿五	.

但与阿尔德巴兰星上一位极其丑陋的测绘指挥部秘书的交往却非常糟糕且代价高昂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .

She	had	told	him	that	there	was	a	ship	in	this	area	.
她	有	讲述	他	那	那里	曾是	一个	船	在	这	区域	.

她曾告诉他，这附近有一艘船。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪəz] .

But	this	news	was	not	for	Dahlinger's	ears	.
但	这	消息	曾是	不是	为了	-	耳朵	.

但达林格并不想听到这个消息。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] - [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi]

And	neither	did	he	think	it	wise	to	explain	to	Dahlinger	the	thing	he
和	两者都不	做过	他	思考	它	明智的	到	解释	到	-	这	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:.tən] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

had	done	for	Horton	some	years	ago	.
有	完毕	为了	霍顿	一些	年	前	.

他也觉得没必要向达林格解释他几年前为霍顿做过的事。

[jʌŋ] ['dɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [raɪp] .

Young	Dolly	was	not	yet	ripe	.
年轻的	多莉	曾是	不是	然而	成熟	.

小多莉还没成熟。

['trævɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] .

Travis	sighed	and	looked	around	for	a	bed	.
特拉维斯	叹了口气	和	看起来	大约	为了	一个	床	.

特拉维斯叹了口气，环顾四周寻找床铺。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] ['pəʊstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

To	his	amusement	he	noted	a	four	poster	in	the	adjoining	room	.
到	他的	娱乐	他	著名的	一个	四	海报	在	这	相邻的	房间	.

他饶有兴致地注意到隔壁房间里有一张四柱床。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

He	went	in	and	lay	down	.
他	去	在	和	躺	向下	.

他进去躺下了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weə(r)] [ɒf] .

Gradually	the	dullness	began	to	wear	off	.
逐步地	这	乏味	开始	到	穿	离开	.

渐渐地，那种沉闷感开始消退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪlɪənsi] [ɪn] ['trævɪs] [ʌn'i:kwəld] , [sʌm; səm] [sed] , [baɪ] [sprɪŋ] [sti:l] .

There	was	a	resiliency	in	Travis	unequalled	,	some	said	,	by	spring	steel	.
那里	曾是	一个	弹性	在	特拉维斯	无与伦比	,	一些	说	,	经过	春天	钢	.

有人说，特拉维斯的韧性甚至比弹簧钢还要强。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pɒndə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .

He	began	to	ponder	ways	and	means	.
他	开始	到	思考	方式	和	方法	.

他开始思考各种方法和途径。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] .

There	was	always	a	way	.
那里	曾是	总是	一个	方式	.

总会有办法的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [weɪ] .

There	had	to	be	a	way	.
那里	有	到	是	一个	方式	.

一定有办法的。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

Somewhere	**in**	**the**	**customs**	**of**	**this**	**planet**	**there**	**was**	**a**	**key**	**—**	**but**	**he**	**did**	**not**
某处	在	这	海关	的	这	行星	那里	曾是	一个	钥匙	—	但	他	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .

have	**the**	**time**	**.**
有	这	时间	.

在这个星球的习俗中，一定藏着一把钥匙——但他没有时间去寻找。

['juːnɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tə'naɪt] , ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt] .

Unico	**would**	**be**	**in**	**tonight**	**,**	**others**	**would**	**be**	**down**	**before**	**the**	**week**	**was**	**out**	**.**
独角兽	会	是	在	今晚	,	其他的	会	是	向下	前	这	星期	曾是	出去	.

Unico 今晚会来，其他人会在本周结束前到岗。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][lænd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [deɪ] , [wʊd] [get][ðə; ði]

And	**the**	**one**	**to**	**land**	**in**	**two**	**days**	**,**	**on**	**the**	**good**	**day**	**,**	**would**	**get**	**the**
和	这	一	到	土地	在	二	天	,	在	这	好的	天	,	会	得到	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	**.**
合同	.

两天后，在天气好的日子里降落的人就能拿到合同。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He	**twisted**	**on**	**the**	**bed**	**.**
他	扭曲	在	这	床	.

他在床上扭动着身体。

[lʌk] , [lʌk] , [ðə; ði] [hel] [wɪð] [lʌk] .

Luck	**,**	**luck**	**,**	**the**	**hell**	**with**	**luck**	**.**
运气	,	运气	,	这	地狱	和	运气	.

运气，运气，去他的运气。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [sens] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [fel] [ɒn]

If	**you**	**were**	**born**	**with**	**sense**	**you**	**were**	**lucky**	**and**	**if**	**a**	**meteor**	**fell**	**on**
如果	你	是	出生	和	感觉	你	是	幸运的	和	如果	一个	流星	跌倒	在

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

如果你生来有智慧，你很幸运；即使一颗流星砸在你身上，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]

you	**were**	**unlucky**	**,**	**but**	**most**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**was**	**even**	**from**
你	是	倒霉	,	但	最多	的	这	休息	的	它	曾是	甚至	从

[ðeə(r)][ɒn][aʊt] .

there	**on**	**out**	**.**
那里	在	出去	.

你运气不好，但从那以后，大部分时间你都和他们势均力敌。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'tɪnjuː] . . . .

So	**if**	**the**	**legend**	**was**	**to**	**continue**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	如果	这	传奇	曾是	到	继续	.	.	.	.

如果传奇要继续下去.....

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

He	**became**	**gradually**	**aware**	**of**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
他	成为	逐步地	意识到的	的	这	钟	在	这	天花板	.

他渐渐注意到天花板上的钟。

[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?

In	**the**	**ceiling**	**?**
在	这	天花板	?

在天花板上?

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	stared	at	it	.
他	凝视	在	它	.

他盯着它看。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

The	symbols	and	the	time	meant	nothing	,
这	符号	和	这	时间	意思是	没有什么	,

这些符号和时间都毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [flæt][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] , ['feɪsɪŋ] [də'rektli] [daʊn] .

but	the	clock	was	embedded	flat	in	the	ceiling	above	the	bed	,	facing	directly	down	.
但	这	钟	曾是	嵌入式	平坦的	在	这	天花板	多于	这	床	,	面向	直接地	向下	.

但钟表是平嵌在床头上方的天花板里的，钟面朝下。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	pondered	that	for	a	moment	.
他	沉思	那	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Then	he	exploded	with	laughter	.
然后	他	爆炸了	和	笑声	.

然后他突然大笑起来。

[baɪ][dʒɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

By	jing	,	of	course	.
经过	京	,	的	课程	.

当然是用京。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [kən'siːvd] .

They	would	have	to	know	what	time	the	baby	was	conceived	.
他们	会	有	到	知道	什么	时间	这	婴儿	曾是	构思	.

他们需要知道孩子是什么时候受孕的。

[səʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][mɜːrt] , [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

So	all	over	Mert	,	in	thousands	of	homes	,	there	were	clocks	in	the	bedrooms	,
所以	全部	超过	默特	,	在	数千	的	房屋	,	那里	是	时钟	在	这	卧室	,

所以在默特岛各地，成千上万户人家的卧室里都装有钟表。

[klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪvz] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwəd] [m'ɜːməd] ['swiːtli] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [ɪəz] :

clocks	in	the	ceilings	,	and	wives	peering	anxiously	upward	murmured	sweetly	in	their	husbands	'	ears	:
时钟	在	这	天花板	,	和	妻子们	窥视	焦虑地	向上	低声说道	甜蜜地	在	他们的	丈夫们	-	耳朵	:

天花板上的钟表，妻子们焦急地向上张望，在丈夫耳边轻声低语：

[fɔːr] : - , ['dɑːlɪŋ] , [fɔːr] : - [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . . . .

4	:	17	,	darling	,	4	:	17	and	a	half	.	.	.	.
4	:	-	,	亲爱的	,	4	:	-	和	一个	一半	.	.	.	.

4点17分，亲爱的，4点17分半.....

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːθ] [brɔːt] ['dɒli] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

The	roar	of	his	mirth	brought	Dolly	floundering	in	from	the	other	room	.
这	吼	的	他的	欢笑	带来	多莉	挣扎	在	从	这	其他	房间	.

他爽朗的笑声把多莉从隔壁房间惊醒，她跌跌撞撞地走了进来。

['trævɪs] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

Travis	**sprang**	**from**	**the**	**bed**	**.**
特拉维斯	弹簧	从	这	床	.

特拉维斯猛地从床上跳了起来。

" ['lɪs(ə)n] , [sʌn] , " [hiː; hi] ['beləu] , " [lʌk] [biː; bi] [dæmd] !

"	**Listen**	**,**	**son**	**,**	**"**	**he**	**bellowed**	**,**	**"**	**luck**	**be**	**damned**	**!**
"	听	,	儿子	,	"	他	咆哮	,	"	运气	是	该死的	!

“听着，儿子，”他吼道，“去他妈的运气！”

[juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

You	**get**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
你	得到	后退	到	这	船	.

你回到船上。

[get] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɪts][faɪlz] , [faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

Get	**Mapping**	**Command**	**to**	**let**	**you**	**look**	**at**	**its**	**files**	**,**	**find**	**out**	**everything**	**you**
得到	地图	命令	到	让	你	看	在	它是	文件	,	寻找	出去	一切	你

[kæn; kən][ə'baʊt][mɜːrt] .

can	**about**	**Mert**	**.**
能	关于	默特	.

获取映射命令，以便查看其文件，了解有关 Mert 的一切信息。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] ['sʌmweə(r)] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][aʊt][ɪn][ðeə(r)] ['sʌmpleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk]

There's	**a**	**key**	**somewhere**	**,**	**boy**	**,**	**there's**	**an**	**out**	**in**	**there**	**someplace**	**,**	**if**	**we**	**look**
有	一个	钥匙	某处	,	男生	,	有	一个	出去	在	那里	某个地方	,	如果	我们	看

[hɑːd] [ɪ'nʌf] .

hard	**enough**	**.**
难的	足够的	.

孩子，关键就在某个地方，只要我们足够努力，就能找到出路。

[lʌk] !

Luck	**!**
运气	!

运气!

[hɑː] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈!

[wɜːk] , [bɔɪ] , [wɜːk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] !

Work	**,**	**boy**	**,**	**work**	**,**	**there's**	**a**	**key**	**!**
工作	,	男生	,	工作	,	有	一个	钥匙	!

快点，小子，快点，钥匙在那儿!

" [hiː; hi] [ʃuː] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**shooed**	**Dahlinger**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	他	被赶走	-	出去	的	这	房间	.

他把达林格赶出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][left] ['deɪzɪdlɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['trævɪs] -

The	**young**	**man**	**left**	**dazedly**	**,**	**but**	**he**	**had**	**caught**	**some**	**of**	**Travis**	**'**
这	年轻的	男人	左边	茫然地	,	但	他	有	捕捉	一些	的	特拉维斯	-

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	**.**
热情	.

年轻人茫然地离开了，但他确实被特拉维斯的热情所感染。

['trævɪs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ['fiːlɪŋ] [ʌn'riːznəbli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

Travis	**turned**	**back**	**to**	**the**	**bed**	**feeling**	**unreasonably**	**optimistic**	**.**
特拉维斯	转向	后退	到	这	床	感觉	不合理地	乐观的	.

特拉维斯转过身，躺回床上，感觉自己异常乐观。

[nəʊ] [weɪ] [aʊt] , [eɪ] ?
No way out , eh ?
不 方式 出去 , 嗯 ?

没有出路了，是吗?

[wel] [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [əʊld][pæt]['trævɪs] [wʊd] [raɪd] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
Well by jingo , old Pat Travis would ride again , he could feel it in his bones .
出色地 经过 沙文主义 , 老的 拍 特拉维斯 会 骑 再次 , 他 可以 感觉 它 在 他的 骨头 .

没错，老帕特·特拉维斯肯定还会再骑马，他有种预感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
A few moments later he had another feeling in his bones .
一个 很少 时刻 之后 他 有 其他 感觉 在 他的 骨头 .

片刻之后，他又有了另一种感觉。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
This one was much less delightful .
这 一 曾是 很多 较少的 愉快 .

这一个就没那么令人愉快了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ] ['hevi] ['dreɪpəri] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
He was pacing past a heavy drapery when something very hard and moving
他 曾是 踱步 过去的 一个 重的 布料 什么时候 某物 非常 难的 和 移动
['veri] [fɑːst] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
very fast struck him on the head .
非常 快速地 击 他 在 这 头 .

他正踱步经过一块厚重的帷幔时，突然有什么又硬又快的东西击中了他的头部。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['trævɪs] [sɔː] [wen] [hiː; hi][ə'wəʊk][wɒz; wəz] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ðə; ði][bɪ'haɪnd][ɒv; əv]
The first thing Travis saw when he awoke was , unmistakably , the behind of
这 第一的 事物 特拉维斯 锯 什么时候 他 醒来 曾是 , 毫无疑问 , 这 在后面 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
a young woman .
一个 年轻的 女士 .

特拉维斯醒来后第一眼看到的，毫无疑问是一个年轻女子的臀部。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]
His head was lying flat on the floor and the girl was sitting next to
他的 头 曾是 说谎 平坦的 在 这 地面 和 这 女孩 曾是 坐着 下一个 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的头平放在地板上，女孩坐在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her back toward him very close to his face .
她 后退 朝向 他 非常 关闭 到 他的 脸 .

她背对着他，脸离他的脸很近。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
He stared at it for a long while without thinking .
他 凝视 在 它 为了 一个 长的 尽管 没有 思维 .

他盯着它看了很久，没有思考。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][peɪn] ,
The pain in his head was enormous , and he was not used to pain ,
这 疼痛 在 他的 头 曾是 巨大的 , 和 他 曾是 不是 用过的 到 疼痛 ,

他头痛欲裂，而他并不习惯这种疼痛。

[nɒt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][peɪn] .
not any kind of pain .
不是 任何 种类 的 疼痛 .

不是任何类型的疼痛。

[ðə; ði] ['wɪski] [men] [dræŋk] ['naʊədeɪz] [left] [nəʊ] ['hæŋˌəʊvəz] ,

The	whiskey	men	drank	nowadays	left	no	hangovers	,
这	威士忌酒	男人	喝	如今	左边	不	宿醉	,

如今男人们喝的威士忌不会让人宿醉。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] ['hedeɪk] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['æktɪŋ] [pɪlz] ,

and	for	a	normal	headache	there	were	instantaneously	acting	pills	,
和	为了	一个	普通的	头痛	那里	是	瞬间	表演	药片	,

对于普通的头痛，有速效药片可以服用。

[səʊ] ['trævɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [peɪn] .

so	Travis	on	the	floor	was	unused	to	pain	.
所以	特拉维斯	在	这	地面	曾是	未使用的	到	疼痛	.

所以躺在地上的特拉维斯还不习惯疼痛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl]

And	though	he	was	by	nature	a	courageous	man	it	took	him	a	while
和	尽管	他	曾是	经过	自然	一个	勇敢	男人	它	采取	他	一个	尽管

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l] ,

to	be	able	to	think	at	all	,
到	是	有能力的	到	思考	在	全部	,

虽然他天性勇敢，但他花了很长时间才能够独立思考。

[mʌtʃ] [les] ['klɪəli] .

much	less	clearly	.
很多	较少的	清楚地	.

不太清楚。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [flɔ:(r)] .

Eventually	he	realized	that	he	was	lying	on	a	very	hard	floor	.
最终	他	已实现	那	他	曾是	说谎	在	一个	非常	难的	地面	.

最终他意识到自己躺在非常坚硬的地板上。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [baʊnd] .

His	arms	and	legs	were	tightly	bound	.
他的	武器	和	腿	是	紧紧	边界	.

他的四肢被紧紧地捆绑住了。

[hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

He	investigated	the	floor	.
他	调查	这	地面	.

他检查了地板。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɪk] .

It	was	brick	.
它	曾是	砖	.

它是砖砌的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wet] .

It	was	wet	.
它	曾是	湿的	.

地面湿漉漉的。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['si:lɪŋ] [drip] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sɔ:s] [bɪ'jɒnd]

The	dark	ceiling	dripped	water	in	the	flickering	light	from	some	source	beyond
这	黑暗的	天花板	滴落	水	在	这	闪烁	光	从	一些	来源	超过

[ðə; ði] [gɜ:l] .

the	girl	.
这	女孩	.

在女孩身后某个光源发出的闪烁光线下，昏暗的天花板上滴落着水滴。

[ðə; ði] [brɪk] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][gɜ:l] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli]

The	brick	,	the	dripping	water	,	the	girl	,	all	combined	to	make	it	completely
这	砖	,	这	滴落	水	,	这	女孩	,	全部	合并	到	制作	它	完全地

[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

unbelievable	.
难以置信	.

砖块、滴水、女孩，所有这些加在一起，让这一切显得完全不可思议。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə]

If	it	wasn't	for	the	pain	he	would	have	rolled	over	and	gone	to
如果	它	不是	为了	这	疼痛	他	会	有	滚动	超过	和	已消失	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

如果不是因为疼痛，他早就翻身睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] .

But	the	pain	.
但	这	疼痛	.

但那种痛苦。

[jes] [ðə; ði][peɪn] .

Yes	the	pain	.
是的	这	疼痛	.

是的，疼痛。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , ['hɜ:tɪŋ] .

He	closed	his	eyes	and	lay	still	,	hurting	.
他	关闭	他的	眼睛	和	躺	仍然	,	受伤	.

他闭上眼睛，一动不动地躺着，痛苦不堪。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

When	he	opened	his	eyes	again	he	was	better	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	他	曾是	更好的	.

他再次睁开眼睛时，情况已经好转了。

[baɪ] [dʒɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

By	jing	,	this	was	ridiculous	.
经过	京	,	这	曾是	荒谬的	.

我的天，这简直太荒谬了。

[nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [jet] [ɒn] [mɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [naʊ] [ðɪs] .

Not	a	full	day	yet	on	Mert	and	in	addition	to	his	other	troubles	,	now	this	.
不是	一个	满的	天	然而	在	默特	和	在	添加	到	他的	其他	麻烦	,	现在	这	.

Mert上还没到一天，除了其他麻烦事之外，现在又出了这档子事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ə'lɑ:md] , ['əʊnli] ['daʊnraɪt] ['æŋgri] .

He	did	not	feel	alarmed	,	only	downright	angry	.
他	做过	不是	感觉	惊慌	,	仅有的	彻头彻尾	生气的	.

他并没有感到惊慌，只有深深的愤怒。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɒz; wəz] [tu:]

This	business	of	the	flickering	light	and	being	tied	hand	and	foot	was	too
这	商业	的	这	闪烁	光	和	存在	系	手	和	脚	曾是	也

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs] .

impossible	to	be	dangerous	.
不可能的	到	是	危险的	.

灯光闪烁，手脚被绑，这种状况太不可能发生，所以不可能存在危险。

[hi:; hi] [grʌnt] ['fi:bli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

He	grunted	feebly	at	the	back	of	the	girl	.
他	哼哼	虚弱地	在	这	后退	的	这	女孩	.

他对着女孩的背影发出了一声无力的哼声。

" [həʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ho , " he said .
" 何 , " 他 说 .

“嚯，”他说。

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪli] [eɪtʃ] . ['kʌlˌpɛpər] [ɪz] [ðɪs] ?
" Now what in the sweet name of Billy H . Culpepper is this ?
" 现在 什么 在 这 甜的 姓名 的 比利 H . 卡尔佩珀 是 这 ?

“这到底是什么鬼东西？”

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
" The girl turned and looked down at him .
" 这 女孩 转向 和 看起来 向下 在 他 .

女孩转过身，低头看着他。

[ʃiː; ʃi] ['swivəl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] - [baʊnd] [fʊt] [kɪkt] [hɪm]
She swiveled around on her hips and a rag - bound foot kicked him
她 旋转 大约 在 她 臀部 和 一个 抹布 - 边界 脚 踢 他
[ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
unconcernedly in the side .
毫不在意 在 这 边 .

她扭动腰肢，一只裹着破布的脚毫不在意地踢中了他的侧腹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
For the first time he saw the other two men behind her .
为了 这 第一的 时间 他 锯 这 其他 二 男人 在后面 她 .

他第一次看到了她身后的另外两个男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were two of them .
那里 是 二 的 他们 .

他们有两个。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
The look of them was ridiculous .
这 看 的 他们 曾是 荒谬的 .

他们的造型太滑稽了。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
The girl said something .
这 女孩 说 某物 .

女孩说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][mɜːrt] ,
It was a moment before he realized she was speaking in Mert ,
它 曾是 一个 片刻 前 他 已实现 她 曾是 请讲 在 默特 ,

他过了一会儿才意识到她是在用梅尔特语说话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
which he had to translate out of the Langkit behind his ear .
哪个 他 有 到 翻译 出去 的 这 - 在后面 他的 耳朵 .

他必须把耳后的朗吉特语翻译成其他语言。

" [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ə'weik] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" The scourge awakes , " one of the men said .
" 这 祸害 醒来 , " 一 的 这 男人 说 .

“祸患苏醒了，”其中一人说道。

" [ə; eɪ][dʒɔɪ] .
" A joy .
" 一个 喜悦 .

“令人愉悦。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] [pəˈhæps] [ˈmɜːdə(r)] . "

It	**was**	**my**	**thought**	**that**	**in**	**the**	**conjunction**	**was**	**done**	**perhaps**	**murder**	**.**	**"**
它	曾是	我的	想法	那	在	这	连词	曾是	完毕	也许	谋杀	.	"

我认为，那次事件中可能发生了谋杀。

" [puːt] .

"	**Poot**	**.**
"	噗	.

“噗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

征服时代(Conquest Over Time)
第2/3页

[wʌn] - .
One overworries .
一 - .

过度担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [əb'zɜːv] , [wɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [peɪd] ?
And if death comes to this one , observe , will the money be paid ?
和 如果 死亡 来 到 这 一 , 观察 , 将要 这 钱 是 有薪酬的 ?

如果这个人去世了，请看，这笔钱还能得到偿还吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] .
Of a surety .
的 一个 保证 .

担保人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'zɑː(r)] . "
But this is bizarre . "
但 这 是 怪异 . "

但这太奇怪了。

" ['truːli] [bɪ'zɑː(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] .
" Truly bizarre , " the girl nodded .
" 真的 怪异 , " 这 女孩 点头 .

"真是太奇怪了，"女孩点点头。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , " ['ɔːlsəʊ]['kjʊəriəs] , [ju'niːk] , [ʌn'juːʒuəl] .
Then to make her point , " also curious , unique , unusual .
然后 到 制作 她 观点 , " 还 好奇的 , 独特的 , 异常 .

然后为了强调她的观点，"也很奇特，独特，不寻常。"

[maɪ] [θɔːt] : [frɒm; frəm] [wɒt] [lænd][hiː; hi] ['kɒmz] ? "
My thought : from what land he comes ? "
我的 想法 : 从 什么 土地 他 来 ? "

我的想法是：他来自哪里?

" [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][reə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] ,
" The cloth is rare , " one of the men said ,
" 这 布 是 稀有的 , " 一 的 这 男人 说 ,

"这种布料很稀有，"其中一人说道。

" [əb'zɜːv] [wɪð] [taɪt] [aɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" observe with tight eyes the object on his wrist .
" 观察 和 紧的 眼睛 这 目的 在 他的 手腕 .

"紧紧盯着他手腕上的物体。"

[ə; eɪ] ['meni] - ['sɪmb(ə)l] ['endʒɪn] — "
A many - symboled engine — "
一个 许多 - 符号 引擎 — "

一台具有多种象征意义的引擎——

" [maɪ] ['endʒɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" My engine , " the girl said positively .
" 我的 引擎 , " 这 女孩 说 积极地 .

"我的引擎，"女孩肯定地说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
She reached down for his watch .
她 达到 向下 为了 他的 手表 .

她伸手去拿他的手表。

['trævɪs] [dʒɜːk] [bæk] .
Travis jerked back .
特拉维斯 猛地一抖 后退 .

特拉维斯猛地向后一缩。

" [leɪ] [ɒf] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [bɔːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [juː; jʊ] ['hɪpləs] — " [ðə; ði][gɜːl][ri'kɔil, 'riːkɔil] .
" Lay off there , " he bawled in English , " you hipless — " The girl recoiled .
" 莱 离开 那里 , " 他 嚎啕大哭 在 英语 , " 你 无臀 — " 这 女孩 反冲 .

"别在那儿待着，"他用英语吼道，"你这个没臀的——"女孩吓得往后一缩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][təʊn][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
He could not see her face but her tone was puzzled .
他 可以 不是 看 她 脸 但 她 语气 曾是 困惑 .

他看不到她的脸，但她的语气中带着疑惑。

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðɪs] ?
" What language is this ?
" 什么 语言 是 这 ?

这是什么语言?

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð] ['lɪkwɪd] .
He speaks with liquid .
他 说话 和 液体 .

他说话如流水般流畅。

" [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" The larger of the two men arose and came over to him .
" 这 更大的 的 这 二 男人 出现 和 来了 超过 到 他 .

"两人中个子较高的那个站起来，走到他跟前。"

" [spiːk] [ə'gen] [skɜːdʒ] .
" Speak again scourge .
" 说话 再次 祸害 .

"祸害，你再说一遍。"

[bʌt; bət][fɜːst] ['empti] [ðə; ði] [maʊθ] .
But first empty the mouth .
但 第一的 空的 这 嘴 .

但首先要清空嘴巴。

" ['trævɪs] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [fiːt] ,
" Travis glared at the man's feet ,
" 特拉维斯 怒目而视 在 这 男人的 脚 ,

特拉维斯怒视着那男人的脚，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn]['dɜːti] [klɒθ] [ænd; ənd][smelt] [laɪk][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] ['sɒftli]
which were wrapped in dirty cloth and smelt like the breezes blowing softly
哪个 是 包装 在 肮脏的 布 和 冶炼 喜欢 这 微风 吹 轻轻
['əʊvə(r)] [freʃ] [mə'njʊə(r)] .
over fresh manure .
超过 新鲜的 肥料 .

它们用脏布包裹着，散发着微风轻拂新鲜粪便的气味。

" [spiːk] [ə'gen] ?
" Speak again ?
" 说话 再次 ?

"再说一遍？"

[spiːk] [əˈgen] ?
Speak **again** **?**
说话 再次 ?

再说一遍?

[ʌnˈtaɪ] [maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [ˈmægəti] [slɒb] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈblʌdi] — " [hiː; hi] [went]
Untie **my** **hands** **,** **you** **maggoty** **slob** **,** **and** **I'll** **speak** **your** **bloody** **—** **"** **he** **went**
解开 我的 双手 , 你 蛆虫 邋遢鬼 , 和 患病的 说话 你的 血腥 — " 他 去
[ɒn][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
on **at** **great** **length** **,**
在 在 伟大的 长度 ,

"解开我的手，你这个蛆虫般的懒汉，我就把你那该死的——"他滔滔不绝地说了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] .
but **the** **man** **ignored** **him** **.**
但 这 男人 忽略 他 .

但那人没理他。

" [ˈtruːli] , [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] .
" **Truly** **,** **he** **speaks** **as** **with** **a** **full** **mouth** **.**
" 真的 , 他 说话 作为 和 一个 满的 嘴 .

"他说话就像嘴里塞满了东西一样。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] - [tɔːk] . "
But **this** **is** **not** **Bilken** **talk** **.** **"**
但 这 是 不是 - 讲话 . "

但这并非比尔肯式的言论。

" [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] , [ɒv; əv][ˈklærəti][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [prəˈfʌndəti] , [ə; eɪ] [hɪl] [mæn] , " [ðə; ði][gɜːl]
" **Nor** **is** **he** **,** **of** **clarity** **and** **also** **profundity** **,** **a** **hill** **man** **,** **"** **the** **girl**
" 也不 是 他 , 的 明晰 和 还 深刻 , 一个 爬坡道 男人 , " 这 女孩
[əbˈzɜːvd] .
observed **.**
观察到 .

"从他的清晰思路和深刻见解来看，他绝不是一个山里人，"女孩说道。

" [puːt] . - , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstʌtə] , " [ðə; ði] [lait] !
" **Poot** **.** **Pootpoot** **,** **"** **the** **young** **man** **stuttered** **,** **"** **the** **light** **!**
" 噗 . - , " 这 年轻的 男人 结巴 , " 这 光 !

"噗。噗噗，"年轻人结结巴巴地说，"光！"

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
He **is** **of** **Them** **!**
他 是 的 他们 !

他是他们中的一员!

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ˈtrævɪs]
" **It** **took** **the** **other** **two** **a** **moment** **to** **understand** **what** **he** **meant** **,** **but** **Travis**
" 它 采取 这 其他 二 一个 片刻 到 理解 什么 他 意思是 , 但 特拉维斯
[kɔːt] [ɒn] [ɪˈmiːdiətli] .
caught **on** **immediately** **.**
捕捉 在 立即地 .

"另外两人过了一会儿才明白他的意思，但特拉维斯立刻就明白了。"

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [ˈfɪgəd] [aɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][mɜːrt] .
May **the** **Saints** **preserve** **us** **,** **he** **thought** **,** **they** **figured** **I** **was** **from** **Mert** **.**
可能 这 圣徒队 保存 我们 , 他 想法 , 他们 想 我 曾是 从 默特 .

他心想，愿圣徒保佑我们，他们以为我是梅尔特人。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][hɪmˈself] .
He **chuckled** **happily** **to** **himself** **.**
他 轻笑 快乐地 到 他自己 .

他暗自得意地轻笑了一声。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .

A	natural	mistake	.
一个	自然的	错误	.

一个自然而然的错误。

['əʊnli][wʌn] ['ɜːθˌmæn] [ɒn] [ðɪs] [həʊl] ['blɪŋkɪŋ] ['plænɪt] , [pʊts] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] ,

Only	one	Earthman	on	this	whole	blinking	planet	,	puts	up	at	a	good	hotel	,
仅有的	一	地球人	在	这	所有的	眨眼	行星	,	放置	向上	在	一个	好的	酒店	,

在这个该死的星球上，只有一个地球人住进了好酒店。

[best] [ɪn] [taʊn] , [ðiːz] [bɔɪz] [pʊt] [ðə; ði] [snætʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌviː aɪ 'piː] ,

best	in	town	,	these	boys	put	the	snatch	on	me	thinking	I'm	a	visiting	VIP	,
最好的	在	镇	,	这些	男孩们	放	这	抢夺	在	我	思维	我是	一个	访问	VIP	,

城里最棒的，这些小伙子们把我当成来访的贵宾，对我动手动脚。

['ləʊdɪd] , [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [aɪm] [dʒʌst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmən] [træʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

loaded	,	have	no	idea	I'm	just	poor	common	trash	like	the	rest	of	us
已加载	,	有	不	主意	我是	只是	贫穷的	常见的	垃圾	喜欢	这	休息	的	我们

['ɜːθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

我一无所知，我只是像其他地球人一样的穷苦底层。

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

His	face	split	in	a	wide	grin	.
他的	脸	分裂	在	一个	宽的	咧嘴笑	.

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [mɜːrt] .

He	gathered	his	words	from	the	Langkit	and	began	to	speak	in	Mert	.
他	聚集	他的	字	从	这	-	和	开始	到	说话	在	默特	.

他从朗吉特语中汲取灵感，开始用梅尔特语说话。

" [ɪg'zæktli] , [frendz] .

"	Exactly	,	friends	.
"	确切地	,	朋友们	.

“没错，朋友们。”

[wɪð] ['klærəti] [wʌn] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] .

With	clarity	one	sees	that	you	have	been	misled	.
和	明晰	一	看到	那	你	有	到过	被误导	.

清醒之后，你就会明白自己被误导了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [mɜːrt] .

I	am	not	of	Mert	.
我	是	不是	的	默特	.

我不是梅尔特人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [wɜːld] , [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['senət] [ɪn] [piːs] .

I	am	from	a	far	world	,	come	here	to	deal	with	your	Senate	in	peace	.
我	是	从	一个	远的	世界	,	来	这里	到	交易	和	你的	参议院	在	和平	.

我来自遥远的世界，来到这里是为了和平地处理你们参议院的事情。

[ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , [ðen] ,

Untie	me	,	then	,
解开	我	,	然后	,

那请解开我的绳子。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪ'reɪz] [ðɪs] [sæd][bʌt; bət] - [mis'teik] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændʃeɪk] [ɔːl]

and	let	us	erase	this	sad	but	eraseable	mistake	with	a	good	handshake	all
和	让	我们	删除	这	伤心	但	-	错误	和	一个	好的	握手	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

让我们握手言和，抹去这个令人遗憾但可以抹去的错误。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌfeə'wel] .

and	a	speedy	farewell	.
和	一个	迅速	告别	.

匆匆告别。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd] .

"	It	did	not	have	the	effect	he	desired	.
"	它	做过	不是	有	这	影响	他	想要的	.

“这并没有达到他想要的效果。”

[ðə; ði][gɜːl] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	girl	stepped	back	from	him	,	a	dark	frown	on	her	face	,
这	女孩	步	后退	从	他	,	一个	黑暗的	皱眉	在	她	脸	,

女孩后退一步，脸上带着阴沉的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] [ə'bʌv] [hɪm] [spəʊk] ['mɔːnfəli] .

and	the	large	man	above	him	spoke	mournfully	.
和	这	大的	男人	多于	他	辐	悲伤地	.

他上方那个身材高大的男人悲伤地说道。

" [weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['rænsəm] ? "

"	Where	now	is	the	ransom	?	"
"	在哪里	现在	是	这	赎金	?	"

“赎金现在在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	And	the	risk	,	"	the	girl	said	.
"	和	这	风险	,	"	这	女孩	说	.

“还有风险，”女孩说。

" [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [greɪt] [rɪsk] ? "

"	Was	not	there	great	risk	?	"
"	曾是	不是	那里	伟大的	风险	?	"

“难道没有很大的风险吗？”

" [ʌn'hæpɪli] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [əb'zɜːvd] .

"	Unhappily	,	"	the	tall	man	observed	.
"	不幸地	,	"	这	高的	男人	观察到	.

“很遗憾，”高个子男人说道。

" [wʌn] [rɪsks] .

"	One	risks	.
"	一	风险	.

“有人会冒风险。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

One	should	be	repaid	.
一	应该	是	已偿还	.

应该偿还债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [rɪ'peɪd] . "

It	is	in	the	nature	of	things	that	one	is	repaid	.	"
它	是	在	这	自然	的	事物	那	一	是	已偿还	.	"

世事本性如此，人终有回报。

" [wel] [naʊ] , [bɔɪz] , " ['trævɪs][pʊt][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] , " [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'selvz] .

"	Well	now	,	boys	,	"	Travis	put	in	from	the	floor	,	"	you	see	it	yourselves	.
"	出色地	现在	,	男孩们	,	"	特拉维斯	放	在	从	这	地面	,	"	你	看	它	你们自己	.

“好了，孩子们，”特拉维斯从地板上插话道，“你们自己看看吧。”

[aɪm] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .

I'm	flat	as	a	—	"	he	paused	.
我是	平坦的	作为	一个	—	"	他	暂停	.

“我肚子平坦得像——”他停顿了一下。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [mɝ:ts] [hæd; həd][nəʊ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['pænkeɪk] .

Apparently	the	Merts	had	no	word	for	pancake	.
显然	这	默茨	有	不	单词	为了	饼子	.

显然，默特人没有“煎饼”这个词。

" [maɪ] [p'ɒkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] — ['wɪndi] .

"	My	pockets	are	—	windy	.
"	我的	口袋	是	—	刮风	.

我的口袋里——风很大。

[nəʊ] ['mʌni] [ɪz][held] [ˌðeər'ɪn] . "

No	money	is	held	therein	.	"
不	钱	是	握住	其中	.	"

里面没有存放任何钱财。

" [stɪl] , " [ðə; ði][tɔ:l][mæn][mju:zd] ['æbsəntli] , " [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] .

"	Still	,	"	the	tall	man	mused	absently	,	"	this	must	have	friends	.
"	仍然	,	"	这	高的	男人	沉思	心不在焉地	,	"	这	必须	有	朋友们	.

“不过，”高个子男人心不在焉地想，“这肯定有朋友。”

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [laɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['vælju:] .

On	the	great	ships	lie	things	of	value	.
在	这	伟大的	船舶	说谎	事物	的	价值	.

巨轮上载有珍贵的物品。

[daʊt] ? "

Doubt	?	"
怀疑	?	"

怀疑？ ”

" [nɒt] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['fɜ:mli] .

"	Not	,	"	the	girl	said	firmly	.
"	不是	,	"	这	女孩	说	牢牢	.

“不，”女孩坚定地说。

" [bʌt; bət][ai] [si:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɒbləm] . "

"	But	I	see	over	the	hills	coming	a	problem	.	"
"	但	我	看	超过	这	丘陵	未来	一个	问题	.	"

“但我预感到山那边会出问题。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] ? "

"	How	does	it	appear	?	"
"	如何	做	它	出现	?	"

它看起来怎么样？

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dɪ'spəʊz(ə)l] .

"	In	the	shape	of	disposal	.
"	在	这	形状	的	处理	.

以处置的形式。

[si:] [ði:] .

See	thee	.
看	你	.

再见。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] , [ɒv; əv] ['vælju:] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ,

Such	as	will	come	from	the	great	ships	,	of	value	though	it	be	,
这样的	作为	将要	来	从	这	伟大的	船舶	,	的	价值	尽管	它	是	,

例如来自巨轮的物品，尽管它们价值不菲。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] - [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] - [ɔ:'θɒrətiz] [æz; əz] ['prez(ə)ntli] [si:k]

can	it	not	be	clarifiably	identified	by	such	pootian	authorities	as	presently	seek
能	它	不是	是	-	已识别	经过	这样的	-	当局	作为	目前	寻找

['aʊə(r)] [ɪn'testɪn] ? "

our	intestines	?	"
我们的	肠子	?	"

难道那些现在正觊觎我们肠子的伪君子们就不能把它明确地辨认出来吗?

" [hɑ:] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [snɔ:t] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

"	the	tall	man	snorted	in	anger	.
"	这	高的	男人	哼了一声	在	愤怒	.

高个子男人愤怒地哼了一声。

" [səʊ] .

"	So	.
"	所以	.

“所以。

[tru:θ] [ʃeɪps] [ɪt'self] . "

Truth	shapes	itself	.	"
真相	形状	本身	.	"

真理会自行显现。

" [wɪl] [wi:; wi] [nɒt] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [gɜ:l] , " [rɪsk] ['sʌnlaɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪn'testɪn] [ɪn]

"	Will	we	not	,	then	,	"	continued	the	girl	,	"	risk	sunlight	on	our	intestines	in
"	将要	我们	不是	,	然后	,	"	持续	这	女孩	,	"	风险	阳光	在	我们的	肠子	在

[pə'sju:ɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] ? "

pursuing	this	affair	?	"
追求	这	事务	?	"

“那么，”女孩继续说道，“我们难道不应该冒着肠子被阳光晒伤的风险去追求这段婚外情吗？”

" [wi:; wi] [wɪl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [ʌp] [ɪm'fætɪkli] .

"	We	will	,	"	the	young	man	spoke	up	emphatically	.
"	我们	将要	,	"	这	年轻的	男人	辐	向上	强调地	.

“我们会的，”年轻人斩钉截铁地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] .

"	We	will	of	inevitability	.
"	我们	将要	的	必然性	.

“我们将不可避免地……”

['neɪvl] .

Navel	.
脐	.

脐。

['aʊə(r)] [rɪsk] [ɪz] [ˌʌn'peɪd] .

Our	risk	is	unpaid	.
我们的	风险	是	未付	.

我们承担的风险没有得到补偿。

[səʊ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [klaʊd] . "
So passes the cloud . "
所以 通过 这 云 . "

于是，云就过去了。

" [bʌt; bət][ɪn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ðə; ði][gɜːl]['weərəli]['ɪndəˌkeɪtɪd]['trævɪs] , " [laɪz][rɪsk][ɪn] [greɪt]
" But in freedom for this , " the girl warily indicated Travis , " lies risk in great
['meʒə(r)] .
measure .
" 但 在 自由 为了 这 , " 这 女孩 谨慎地 表明的 特拉维斯 , " 谎言 风险 在 伟大的
措施 .

"但是，这种自由，"女孩谨慎地指着特拉维斯说，"也伴随着巨大的风险。"

[wɪtʃ] [weɪ] [laɪ][hɪz; ɪz][rɪbz] ?
Which way lie his ribs ?
哪个 方式 说谎 他的 肋骨 ?

他的肋骨朝向哪一侧?

[kæn; kən][wiː; wi] [wɪð] ['prɒfɪt][slaɪs][hɪz; ɪz][baɪndz] ?
Can we with profit slice his binds ?
能 我们 和 利润 片 他的 结合 ?

我们能否利用利润来减轻他的负担?

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He is of Them .
他 是 的 他们 .

他是他们中的一员。

[wɒt] [kɔɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
What coils in his head ?
什么 线圈 在 他的 头 ?

他脑子里装的是什么?

[wɒt] [straɪks] ?
What strikes ?
什么 罢工 ?

什么事发生了?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] .
" They were all silent .
" 他们 是 全部 沉默的 .

他们都沉默不语。

['trævɪs] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [bʌt; bət][nɒt] [di'saifə] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [glɑːns, glæns]
Travis , having caught but not deciphered most of the conversation , glanced
['kwɪkli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
quickly from face to face .
特拉维斯 , 拥有 捕捉 但 不是 已破译 最多 的 这 对话 , 瞥了一眼
迅速地 从 脸 到 脸 .

特拉维斯虽然听到了大部分对话，但并没有完全听懂，他迅速地环顾四周，目光在每个人的脸上来回移动。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bækt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
The girl had backed out into the light and he could see her now
['klɪəli] ,
clearly ,
这 女孩 有 支持的 出去 进入 这 光 和 他 可以 看 她 现在
清楚地 ,

女孩退到了光线充足的地方，他现在可以清楚地看到她了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
and his mouth fell open .
和 他的 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [dɜːt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	thickly	coated	with	dirt	but	she	was	absolutely	beautiful	.
她	曾是	浓密	涂层	和	污垢	但	她	曾是	绝对地	美丽的	.

她浑身沾满了泥土，但她依然非常美丽。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , ['lʌvli] , [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] .

The	features	were	perfect	,	lovely	,	the	mouth	was	promising	and	full	.
这	特征	是	完美的	,	迷人的	,	这	嘴	曾是	有前途	和	满的	.

五官完美可爱，嘴唇饱满诱人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [skɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːn] ['sʊti] [blaʊz] [rəum] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəbl] [pə'fekʃ(ə)n] .

Under	the	ragged	skirt	and	the	torn	sooty	blouse	roamed	surfaces	of	imaginable	perfection	.
在下面	这	破烂不堪	裙子	和	这	撕裂	煤烟	女式衬衫	漫游	表面	的	可以想象的	完美	.

在破烂的裙子和沾满煤灰的撕裂衬衫下，露出了难以想象的完美表面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][hænd] .

He	had	difficulty	getting	back	to	the	question	at	hand	.
他	有	困难	获得	后退	到	这	问题	在	手	.

他很难回到之前的问题上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] .

All	the	while	he	was	thinking	other	voices	inside	him	were	whispering	.
全部	这	尽管	他	曾是	思维	其他	声音	里面	他	是	耳语	.

在他思考的同时，内心深处还有其他声音在低语。

" [baɪ][dʒɪŋ] , [baɪ][dʒɪŋ] , [ʃiːz] ['æbsəluːtli] . . . .

"	By	jing	,	by	jing	,	she's	absolutely	.	.	.	.
"	经过	京	,	经过	京	,	她是	绝对地	.	.	.	.

“天哪，天哪，她绝对是……”

" [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] .

"	The	two	men	were	completely	unlike	.
"	这	二	男人	是	完全地	与此不同	.

这两个人性格截然不同。

[wʌn][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

One	was	huge	,	from	this	angle	he	was	enormous	.
一	曾是	巨大的	,	从	这	角度	他	曾是	巨大的	.

其中一个体型巨大，从这个角度看简直是庞然大物。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dɜːti] [skɑːf][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [mə'dɒnə] - [laɪk] ,

He	had	what	looked	like	a	dirty	scarf	on	his	head	,	madonna	-	like	,
他	有	什么	看起来	喜欢	一个	肮脏的	围巾	在	他的	头	,	麦当娜	-	喜欢	,

他头上戴着一条看起来很脏的围巾，像圣母玛利亚一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['ʃəuldəz] [bɪ'ləʊ]

which	would	have	been	ridiculous	except	for	the	mountainous	shoulders	below
哪个	会	有	到过	荒谬的	除了	为了	这	多山	肩膀	以下

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] ['leðə(r)] [belt] .

it	and	the	glittering	knife	stuck	in	his	wide	leather	belt	.
它	和	这	闪闪发光	刀	卡住	在	他的	宽的	皮革	腰带	.

如果不是因为他脚下耸立着山峦般的肩膀，以及宽大的皮带上插着一把闪闪发光的刀，这一切就显得荒谬可笑了。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ['flikə] ['wɪkɪdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

The	shaft	of	the	knife	flickered	wickedly	in	the	light	.
这	轴	的	这	刀	闪烁	邪恶地	在	这	光	.

刀柄在光线下闪烁着诡异的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kliːn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

It	was	the	only	clean	thing	about	him	.
它	曾是	这	仅有的	干净的	事物	关于	他	.

这是他身上唯一干净的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['prɒbəbli] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

The	other	man	was	young	,	probably	still	in	his	teens	.
这	其他	男人	曾是	年轻的	,	大概	仍然	在	他的	青少年	.

另一个人很年轻，可能还在十几岁。

['kɜːli] - [heəd] [ænd; ənd] [blɒnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

Curly	-	haired	and	blond	and	much	cleaner	than	the	other	two	,
卷曲	-	头发	和	金发	和	很多	清洁工	比	这	其他	二	,

她有一头卷曲的金发，而且比其他两人干净得多。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lækt] .

with	a	softness	in	his	face	the	others	lacked	.
和	一个	柔软	在	他的	脸	这	其他的	缺乏	.

他脸上带着其他人所没有的柔和气质。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi] ['kærid] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] — [wɒt] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [wel] -

But	in	his	belt	he	carried	what	appeared	to	be	—	what	was	,	a	well	-
但	在	他的	腰带	他	携带	什么	出现	到	是	—	什么	曾是	,	一个	出色地	-

[ɔɪld] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['bærəld] ['blʌndəbʌs] .

oiled	and	yawning	barreled	blunderbuss	.
涂油	和	打哈欠	桶装	铳	.

但他的腰带上却带着一个看起来像——也确实是——上了油、枪管张开的短管火枪。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .

So	they	sat	for	a	long	moment	of	silence	.
所以	他们	卫星	为了	一个	长的	片刻	的	沉默	.

于是，他们沉默了许久。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl]

He	had	time	to	observe	that	what	they	were	sitting	in	was	in	all
他	有	时间	到	观察	那	什么	他们	是	坐着	在	曾是	在	全部

['laɪklihʊd] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

likelihood	a	sewer	.
可能性	一个	下水道	.

他有时间观察，他们所坐的地方很可能是一个下水道。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɒf] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

It	ran	off	into	darkness	but	there	was	a	dim	light	in	the	distance	and
它	跑	离开	进入	黑暗	但	那里	曾是	一个	暗淡	光	在	这	距离	和

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

other	voices	far	away	,
其他	声音	远的	离开	,

它跑进了黑暗中，但远处有微弱的光线，还有远处传来其他人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] — [gæŋ] — [ðæt] [hæd; həd]

and	he	gathered	that	this	was	not	all	of	the	—	gang	—	that	had
和	他	聚集	那	这	曾是	不是	全部	的	这	—	帮派	—	那	有

[æb'dʌktɪd] [hɪm] .

abducted	him	.
被绑架	他	.

他意识到，绑架他的团伙成员并不全是这些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] , [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]

But	it	was	beginning	to	penetrate	,	now	,	as	he	began	to	understand
但	它	曾是	开始	到	穿透	,	现在	,	作为	他	开始	到	理解

[ðeə(r)] [wɜ:dz] ,

their	words	,
他们的	字	,

但现在，他开始理解他们的话了，这种感觉也开始渗透进来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] .

that	they	were	unhappy	about	letting	him	go	.
那	他们	是	不开心	关于	出租	他	去	.

他们很不情愿放他走。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði][pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:wəd]

He	was	about	to	argue	the	point	when	the	big	man	stepped	suddenly	forward
他	曾是	关于	到	争论	这	观点	什么时候	这	大的	男人	步	突然	向前

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	knelt	beside	him	.
和	跪下	旁	他	.

他正要反驳，这时那个高大的男人突然上前一步，跪在他身边。

[hi:; hi] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lait] , ['trævɪs][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .

He	shut	out	the	light	,	Travis	could	not	see	.
他	关闭	出去	这	光	,	特拉维斯	可以	不是	看	.

他关掉了灯，特拉维斯什么也看不见了。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn] ['grʌntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bləʊ] ,

The	last	thing	he	heard	was	the	big	man	grunting	as	he	threw	the	blow	,
这	最后的	事物	他	听到	曾是	这	大的	男人	哼哼	作为	他	扔	这	吹	,

他最后听到的是那个大个子挥出重拳时发出的一声闷哼。

[laɪk][ə; eɪ] ['ru:tɪŋ] [pɪg] .

like	a	rooting	pig	.
喜欢	一个	根	猪	.

像猪一样拱土。

[wen] [hi:; hi][ə'wəʊk] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	awoke	this	time	the	pain	had	moved	over	to	the	side	of	his
什么时候	他	醒来	这	时间	这	疼痛	有	已搬	超过	到	这	边	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

这一次醒来时，疼痛已经转移到了脖子侧面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi][leɪ] ['wɪərəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

There	was	no	light	at	all	and	he	lay	wearily	for	a	long	while	in	the
那里	曾是	不	光	在	全部	和	他	躺	疲劳	为了	一个	长的	尽管	在	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

周围一片漆黑，他疲惫地躺在黑暗中很久。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [pɑ:st] .

He	had	no	idea	how	much	time	had	passed	.
他	有	不	主意	如何	很多	时间	有	通过了	.

他完全不知道时间过去了多久。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [wet] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	could	tell	from	the	brick	wet	below	him	that	he	was	still	in	the
他	可以	告诉	从	这	砖	湿的	以下	他	那	他	曾是	仍然	在	这

['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

sewer	,
下水道	,

他从脚下湿漉漉的砖块判断出自己仍然在下水道里。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv]

or	at	least	some	other	part	of	it	,	and	,	considering	the	last	turn	of
或者	在	至少	一些	其他	部分	的	它	,	和	,	考虑	这	最后的	转动	的

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

或者至少是其中的其他部分，而且，考虑到谈话的最后走向，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm'self] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

he	thought	he	could	call	himself	lucky	to	be	alive	.
他	想法	他	可以	称呼	他自己	幸运的	到	是	活	.

他觉得自己能活下来真是幸运。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

But	as	his	strength	returned	so	did	his	anger	.
但	作为	他的	力量	返回	所以	做过	他的	愤怒	.

但随着体力的恢复，他的怒火也随之而来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

He	began	to	struggle	with	his	bonds	.
他	开始	到	斗争	和	他的	债券	.

他开始挣扎着想要挣脱束缚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

There	was	still	the	problem	of	the	contract	.
那里	曾是	仍然	这	问题	的	这	合同	.

合同问题依然存在。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] ['bɪtəli] .

He	regarded	that	bitterly	.
他	认为	那	苦涩地	.

他对此耿耿于怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['pɒsəbli] [daɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn] ['wʌri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]

He	could	just	possibly	die	down	here	,	but	his	main	worry	was	still	the
他	可以	只是	可能	死	向下	这里	,	但	他的	主要的	担心	曾是	仍然	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

他很可能就此死在这里，但他最担心的还是那份合同。

[ɔlzpeɪs] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət] [ɔlzpeɪs] [mait] ['nevə(r)] [nəʊ] .

Allspace	would	be	proud	of	him	—	but	Allspace	might	never	know	.
Allspace	会	是	自豪的	的	他	—	但	Allspace	可能	绝不	知道	.

Allspace 会为他感到骄傲——但 Allspace 可能永远不会知道。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɒndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'hæpɪli] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] ['leðə(r)]

He	did	nothing	with	the	bonds	,	which	he	discovered	unhappily	were	raw	leather
他	做过	没有什么	和	这	债券	,	哪个	他	发现	不幸地	是	生的	皮革

[θɒŋz] .

thongs	.
丁字裤	.

他没有对这些绳索做任何处理，却沮丧地发现它们竟然是未经加工的皮革条。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Eventually	**he**	**saw**	**a**	**light**	**coming**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
最终	他	锯	一个	光	未来	向下	这	走廊	.

最后他看到走廊里透出一束光。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] .

He	**saw**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**real**	**pleasure**	**that**	**it**	**was**	**the**	**girl**	**.**
他	锯	和	一个	刺激	的	真实的	乐趣	那	它	曾是	这	女孩	.

他欣喜若狂地发现，那确实是那个女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz]

The	**young**	**man**	**was**	**tagging**	**along**	**behind**	**her**	**but**	**the**	**big**	**man**	**was**
这	年轻的	男人	曾是	标签	沿着	在后面	她	但	这	大的	男人	曾是

['æbsənt] .

absent	**.**
缺席的	.

年轻男子跟在她身后，但那个高大男子却不见踪影。

[ðə; ði][gɜːl] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] - .

The	**girl**	**knelt**	**down**	**by**	**him**	**and**	**regarded**	**him**	**quizically**	**.**
这	女孩	跪下	向下	经过	他	和	认为	他	-	.

女孩跪在他身边，疑惑地看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [pə'zes] [peɪn] ? "

"	**Do**	**you**	**possess**	**pain**	**?**	**"**
"	做	你	具有	疼痛	?	"

你拥有痛苦吗?

" ['meɪdn] , [aɪ] [pə'zes] [ænd; ənd] [pə'zes] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][kə'pæsəti] . "

"	**Maiden**	**,**	**I**	**possess**	**and**	**possess**	**unto**	**the**	**limits**	**of**	**capacity**	**.**	**"**
"	少女	,	我	具有	和	具有	到	这	限制	的	容量	.	"

“少女，我拥有，并且拥有到我能力的极限。”

" [maɪ] [θɔːt] [ɪz] ['sɒrəʊ] .

"	**My**	**thought**	**is**	**sorrow**	**.**
"	我的	想法	是	悲哀	.

我心中充满悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːsɪz] .

But	**this**	**passes**	**.**
但	这	通过	.

但这一切都会过去的。

[kən'sɪdə(r)] : [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rɪ'meɪnz] [wet] .

Consider	**:**	**your**	**blood**	**remains**	**wet**	**.**
考虑	:	你的	血	遗迹	湿的	.

想想看：你的血液仍然是湿的。

" ['trævɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	**Travis**	**caught**	**her**	**meaning**	**.**
"	特拉维斯	捕捉	她	意义	.

特拉维斯明白了她的意思。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['fiːbli] .

He	**swore**	**feebly**	**.**
他	发誓	虚弱地	.

他无力地咒骂了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [let][draɪ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	**It**	**was**	**very**	**nearly**	**let**	**dry**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	它	曾是	非常	几乎	让	干燥	,	"	这	女孩	说	.

“它几乎都干透了，”女孩说。

" [bʌt; bət] [sə'lʊʃən] [kən'dʒɔɪnd] .
" But solutions conjoined .
" 但 解决方案 连体 .

但解决方案是相互关联的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [dɪ'sendɪd] ,
It was noted at the last , even as the blade descended ,
它 曾是 著名的 在 这 最后的 , 甚至 作为 这 刀刃 下降 ,

即使在刀刃落下的那一刻，人们也注意到了这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [jɔːz] [kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɔɪn] , [ˌʌn'treɪsəb(ə)l] ,
that such friends as yours could no doubt barter for Mertian coin , untraceable ,
那 这样的 朋友们 作为 你的 可以 不 怀疑 物物交换 为了 默蒂安 硬币 , 无法追踪 ,
[ðʌs] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vælјuː] . "
thus restoring your value . "
因此 恢复 你的 价值 . "

像你这样的朋友无疑可以用无法追踪的梅尔蒂安硬币来交换你，从而恢复你的价值。

" ['klevə(r)] , ['klevə(r)] .
" Clever , clever .
" 聪明的 , 聪明的 .

“聪明，聪明。”

[əʊ] , ['klevə(r)] , " ['trævɪs] [sed] ['draɪli] .
Oh , clever , " Travis said drily .
哦 , 聪明的 , " 特拉维斯 说 干巴巴地 .

“哦，真聪明，”特拉维斯冷冷地说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] .
To his surprise , the girl blushed .
到 他的 惊喜 , 这 女孩 脸红了 .

令他惊讶的是，女孩脸红了。

" [ˌoʊvər'greɪʃəs] . ['əʊvə'kaɪnd] .
" Overgracious . Overkind .
" 过于热情 . 过于友善 .

太热情了。太仁慈了。

[spiːd] [θæŋks] [ə'raɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndi] [hed] ,
Speed thanks awry of this windy head ,
速度 谢谢 错误 的 这 刮风 头 ,

速度因这阵狂风而偏离轨道，

[eɪm][æt; ət] [jɒn] ['læpi] " — [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd]
aim at yon Lappy " — she indicated the boy who stood smiling shyly behind
目的 在 远 笔记本电脑 " — 她 表明的 这 男生 WHO 站立 微笑 害羞地 在后面
[hɜː(r); hə(r)] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] ,
her — " it was he who thought you alive ,
她 — " 它 曾是 他 WHO 想法 你 活 ,

“瞄准那个拉皮，”她指着站在她身后害羞微笑的男孩说，“是他以为你还活着。”

[hiː; hi][maɪ]['brʌðə(r)] . "
he my brother . "
他 我的 兄弟 . "

他是我的兄弟。

" [ɑː] , " ['trævɪs] [sed] .
" Ah , " Travis said .
" 啊 , " 特拉维斯 说 .

“啊，”特拉维斯说道。

" [wel] , [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" **Well , bless you , boy .**
" 出色地 , 保佑 你 , 男生 .

“好吧，祝你好运，孩子。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] ['veri] ['nɪəli] [kə'læpst] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **He nodded at the boy , who very nearly collapsed with embarrassment .**
" 他 点头 在 这 男生 , WHO 非常 几乎 倒塌 和 尴尬 .

他朝男孩点了点头，男孩尴尬得几乎晕倒。

['trævɪs] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðɪs] - ['brʌðə(r)] - [bɪt] .
Travis wondered about this ' brother ' bit .
特拉维斯 想知道 关于 这 - 兄弟 - 少量 .

特拉维斯对这个“兄弟”的说法感到疑惑。

['brʌðə(r)] [ɪn] [kraɪm] ?
Brother in crime ?
兄弟 在 犯罪 ?

同谋?

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] ['klærəfaɪ] .
The Langkit did not clarify .
这 - 做过 不是 阐明 .

朗吉特人没有做出解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['nəʊvə] .
But the girl turned back on him a smile as glowing as a tiny nova .
但 这 女孩 转向 后退 在 他 一个 微笑 作为 发光 作为 一个 微小的 新星 .

但女孩转过身来，对他露出了如同新星般耀眼的笑容。

[hiː; hi] [geɪzd] ['tʃɪəfəli] [bæk] .
He gazed cheerfully back .
他 凝视 愉快地 后退 .

他兴高采烈地回望过去。

" [tuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪt] [naʊ] [kəm'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
" **Tude and the others sit now composing your note .**
" 态度 和 这 其他的 坐 现在 构成 你的 笔记 .

“图德和其他人现在正在撰写你的笔记。”

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [weɪt] , [kən'faʊndɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .
A matter of weight , confounded in darkness .
一个 事情 的 重量 , 令人困惑 在 黑暗 .

重量问题，在黑暗中变得扑朔迷离。

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋli] .
" **She lowered her eyes becomingly .**
" 她 降低 她 眼睛 合适地 .

她优雅地垂下眼帘。

" [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi][əˈpɒlədʒaɪzd] , " [hæv; həv][fə'sɪləti][ɪn] ['lɛtəz] . "
" **Few of us , " she apologized , " have facility in letters . "**
" 很少 的 我们 , " 她 道歉 , " 有 设施 在 信件 . "

“我们当中很少有人，”她抱歉地说，“擅长写字。”

" [ə; eɪ]['rænsəm][nəʊt] , " ['trævɪs] [graul] .
" **A ransom note , " Travis growled .**
" 一个 赎金 笔记 , " 特拉维斯 咆哮 .

“勒索信，”特拉维斯低声说道。

" [greɪt] [gɒdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] — [tuːd] ?
" **Great Gods and Little — Tude ?**
" 伟大的 神 和 小的 — 态度 ?

“伟大的神和渺小的——图德？”

[huː] [ɪz] [tuːd] ? "
Who is Tude ? "
WHO 是 态度 ? "

图德是谁?

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] [huː] , [ədˈmɪtɪdli] [ˈheisən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] , [dɪd] [plɑːnt] [peɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
" The large man who , admittedly hastening before the horse , did plant pain in your head . "
" 这 大的 男人 WHO , 诚然 加速 前 这 马 , 做过 植物 疼痛 在 你的 头 . "

"那个身材魁梧的男人，虽然他走在马前面，但确实让你头疼。"

" [ɑː] , " [ˈtrævɪs] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
" Ah , " Travis said , smiling grimly .
" 啊 , " 特拉维斯 说 , 微笑 阴沉地 .

"啊，"特拉维斯说着，脸上露出一丝苦笑。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [fiːld] — "
" We shall presently plow his field — "
" 我们 将 目前 犁 他的 场地 — "

"我们马上就要耕他的田地了——"

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

"嗬!

" [ðə; ði] [gɜːl] [kraɪd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" the girl cried , agitated .
" 这 女孩 哭 , 激动 .

女孩激动地哭了起来。

" [spiːk] [nɒt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
" Speak not in darkness .
" 说话 不是 在 黑暗 .

不要在黑暗中说话。

[tuːd] [ɪkˈstendz; ek-] [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [daɪˈmenʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒlə(r)] .
Tude extends both north and south , a man of dimension as well as choler .
态度 扩展 两个都 北 和 南 , 一个 男人 的 方面 作为 出色地 作为 霍乱 .

图德的身形南北宽广，他既是一位胸襟宽阔的人，也是一位脾气暴躁的人。

[hiː; hi] [bəʊsts] [fɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [ɪn] [gʊd] [ˈæspekt] [tuː; tə] - , [ˈgɪvɪŋ] [ˈpraʊəs] [æt; ət] [ˈkɒmbæt] ,
He boasts Fors in the tenth in good aspect to Bonken , giving prowess at combat ,
他 吹嘘 为 在 这 第十 在 好的 方面 到 - , 给予 能力 在 战斗 ,

他自称在第十回合中拥有强大的战斗能力，这有利于邦肯。

[ænd; ənd] [ˈlɪndəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [bi'spiːk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈendɪŋ] .
and Lyndal in the fourth bespeaks a fair ending .
和 林达尔 在 这 第四 表明 一个 公平的 结束 .

第四章中的林达尔预示着一个公正的结局。

[əˈvɔɪd] , [ɒd] [mæn] , [ˌfɔːrɔːˈdein] [dɪˈzɑːstə(r)] .
Avoid , odd man , foreordained disaster .
避免 , 奇怪的 男人 , 预定的 灾难 .

怪人，避开命中注定的灾难。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['trævɪs] ['stæmə] .

"	In	his	urge	to	say	a	great	many	things	Travis	stammered	.
"	在	他的	敦促	到	说	一个	伟大的	许多	事物	特拉维斯	结结巴巴	.

"特拉维斯有很多话想说，结果结结巴巴地说不出来。"

[ðə; ði][gɜːl][leɪd][ə; eɪ] [kuːl] ['greɪmi][hænd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

The	girl	laid	a	cool	grimy	hand	lightly	on	his	arm	and	tried	to	soothe	him	.
这	女孩	铺设	一个	凉爽的	肮脏的	手	轻轻	在	他的	手臂	和	尝试	到	舒缓	他	.

女孩将冰凉肮脏的手轻轻放在他的手臂上，试图安抚他。

" [wɪð] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

"	With	passivity	and	endurance	.
"	和	被动性	和	耐力	.

"以被动和忍耐的态度。"

[ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [friː] .

The	night	shall	see	you	free	.
这	夜晚	将	看	你	自由的	.

夜幕降临，你将获得自由。

[tuːd] ['kɒmz] [ɪn][kləʊz]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][nəʊt] .

Tude	comes	in	close	moment	with	the	note	.
态度	来	在	关闭	片刻	和	这	笔记	.

图德在关键时刻送上了这张纸条。

['kwɒrəl] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][praɪs] , [saɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætə(r)] .

Quarrel	not	at	the	price	,	sign	,	and	there	will	be	a	conclusion	to	the	matter	.
争吵	不是	在	这	价格	,	符号	,	和	那里	将要	是	一个	结论	到	这	事情	.

不要在价格上争吵，签字，事情就会得到解决。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['retrəgreɪd] [hɪə(r)] .

We	are	not	retrograde	here	.
我们	是	不是	逆行	这里	.

我们在这里并非倒退。

[æz; əz][wiː; wi][set]['aʊə(r)] [tʌŋz] , [səʊ][laɪ]['aʊə(r)] [diːdz] . "

As	we	set	our	tongues	,	so	lie	our	deeds	.	"
作为	我们	放	我们的	舌头	,	所以	说谎	我们的	契约	.	"

我们口中所言，即是我们所行。

" [jes] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " ['trævɪs] ['grʌmbld] .

"	Yes	,	well	,	all	right	,	"	Travis	grumbled	.
"	是的	,	出色地	,	全部	正确的	,	"	特拉维斯	咕哝	.

"好吧，好吧，"特拉维斯咕哝道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] — [ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [raɪt] .

"	But	there	will	come	—	all	right	all	right	.
"	但	那里	将要	来	—	全部	正确的	全部	正确的	.

"但是总会有的——好吧，好吧。"

[maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [kən'teɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

My	name	shall	be	inscribed	,	let	your	note	contain	what	it	will	.
我的	姓名	将	是	铭文	,	让	你的	笔记	包含	什么	它	将要	.

我的名字将被刻在上面，你的纸条上你想写什么就写什么吧。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [spiːd] .

But	I	would	have	speed	.
但	我	会	有	速度	.

但我会拥有速度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['grævəti] ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'hed] .

There	are	matters	of	gravity	lying	heavily	ahead	.
那里	是	事情	的	重力	说谎	重度	前方	.

前方还有许多重大的重力问题需要面对。

" [ðə; ði][gɜːl] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɒdli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	The	girl	cocked	her	head	oddly	to	one	side	.
"	这	女孩	上膛	她	头	奇怪	到	一	边	.

女孩奇怪地歪着头看向一边。

" [juː; jʊ][sɪt][ɒn] [pɔɪnts] .

"	You	sit	on	points	.
"	你	坐	在	积分	.

你坐在积分榜上。

[ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] .

A	rare	thing	.
一个	稀有的	事物	.

罕见之事。

[laɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəskəʊp] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Lies	your	horoscope	in	such	confusion	that	you	know	not	the	drift	of	the	coming
谎言	你的	星座运势	在	这样的	困惑	那	你	知道	不是	这	漂移	的	这	未来

['aʊəz] ?

hours	?
小时	?

你的星座运势是不是混乱不堪，让你对未来几个小时的走向一无所知?

" ['trævɪs] [blɪŋk] .

"	Travis	blinked	.
"	特拉维斯	眨眼	.

特拉维斯眨了眨眼。

" ['hɒrəskəʊp] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Horoscope	?	"	he	said	.
"	星座运势	?	"	他	说	.

“星座运势？”他问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ,

"	Surely	,	"	the	girl	said	,
"	一定	,	"	这	女孩	说	,

“当然，”女孩说。

" [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][dɪd] [priːtʃ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

"	the	astrologers	of	your	planet	did	preach	warning	to	you	of	the	danger
"	这	占星家	的	你的	行星	做过	布道	警告	到	你	的	这	危险

[ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

of	this	day	,
的	这	天	,

“你们星球上的占星家确实曾警告过你们，今天将会有危险，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] , [leɪ] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .

and	whether	,	in	the	motions	of	your	system	,	lay	success	or	failure	.
和	无论	,	在	这	运动	的	你的	系统	,	躺	成功	或者	失败	.

以及你的系统运行中，是成功还是失败。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ?

Or	is	it	a	question	of	varying	interpretations	?
或者	是	它	一个	问题	的	变化	解释	?

或者这只是不同解读的问题?

[dɪd] [wʌn] [seɪ] [juː; jʊ] [gʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] —
Did **one** **say** **you** **good** **while** **the** **other** **—**
做过 一 说 你 好的 尽管 这 其他 —

一个说你很好，另一个——

" ['trævɪs] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" **Travis** **grinned** **broadly** **.**
" 特拉维斯 咧嘴一笑 总体而言 .

特拉维斯咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .
Then **he** **sobered** **.**
然后 他 清醒 .

然后他清醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwaɪt] ['lɒdʒɪkli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
It **would** **quite** **logically** **follow** **that** **these** **people** **,** **primitive** **as** **they** **were** **,**
它 会 相当 逻辑上 跟随 那 这些 人们 , 原始 作为 他们 是 ,

由此很自然地可以得出结论，尽管这些人很原始，

[maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɔːd]
might **not** **be** **able** **to** **conceive** **of** **a** **land** **where** **astrology** **was** **not** **Lord**
可能 不是 是 有能力的 到 构想 的 一个 土地 在哪里 占星术 曾是 不是 主
['əʊvə(r)] [ɔːl] .
over **all** **.**
超过 全部 .

或许无法想象一个占星术不主宰一切的国度。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [treɪt] .
A **human** **trait** **.**
一个 人类 特征 .

这是人类的一种特性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ə'hed] .
But **he** **saw** **dangerous** **ground** **ahead** **.**
但 他 锯 危险的 地面 前方 .

但他预见到前方路途危险。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,
He **began** **very** **cautiously** **and** **diplomatically** **to** **explain** **himself** **,**
他 开始 非常 谨慎地 和 外交上 到 解释 他自己 ,

他开始非常谨慎且委婉地解释自己，

['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
saying **that** **while** **astrology** **was** **practiced** **among** **his** **own** **people** **,**
说 那 尽管 占星术 曾是 练习 之中 他的 自己的 人们 ,

他说，虽然占星术在他的族人中盛行，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪg'zækt] [æn; ən] [ɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [mɜːrt] ,
it **had** **not** **yet** **become** **as** **exact** **an** **art** **as** **it** **was** **on** **Mert** **,**
它 有 不是 然而 变得 作为 精确的 一个 艺术 作为 它 曾是 在 默特 ,

在梅尔特岛上，它还没有发展成一门像那样精细的艺术。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **only** **a** **few** **had** **as** **yet** **learned** **to** **trust** **it** **.**
和 仅有的 一个 很少 有 作为 然而 学习 到 相信 它 .

但只有少数人学会了信任它。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
The **effect** **on** **the** **girl** **was** **startling** **.**
这 影响 在 这 女孩 曾是 令人震惊 .

这事对女孩的影响令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['æktʃuəli] ['terɪfaɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] [klɪə(r)]
She **seemed** **for** **a** **moment** **actually** **terrified** **when** **it** **was** **finally** **made** **clear**
她 似乎 为了 一个 片刻 实际上 恐惧 什么时候 它 曾是 最后 制成 清除
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to **her** **.**
到 她 .

当真相最终向她阐明时，她似乎有一瞬间真的感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ləʊ]
She **abruptly** **retreated** **into** **a** **corner** **with** **her** **brother** **and** **mumbled** **low**
她 突然 撤退 进入 一个 角落 和 她 兄弟 和 喃喃自语 低的
['fræntɪk] [saʊndz] .
frantic **sounds** **.**
疯狂的 声音 .

她突然和哥哥一起躲到角落里，低声发出慌乱的声音。

['trævɪs] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz][feɪs] ['stəʊɪkli] [kɑːm] .
Travis **grinned** **to** **himself** **but** **kept** **his** **face** **stoically** **calm** **.**
特拉维斯 咧嘴一笑 到 他自己 但 保留 他的 脸 坚忍地 冷静的 .

特拉维斯暗自笑了笑，但脸上却保持着镇定自若的表情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)]
But **now** **the** **girl** **was** **out** **in** **the** **light** **and** **he** **could** **examine** **her**
但 现在 这 女孩 曾是 出去 在 这 光 和 他 可以 检查 她
['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
clearly **for** **the** **first** **time** **,**
清楚地 为了 这 第一的 时间 ,

但现在女孩已经到了光线充足的地方，他第一次可以清楚地看到她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ə'strɒlədʒi] [ɪn'taɪəli] .
and **he** **forgot** **about** **astrology** **entirely** **.**
和 他 忘了 关于 占星术 完全 .

他彻底忘记了占星术。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] .
She **was** **probably** **in** **her** **early** **twenties** **.**
她 曾是 大概 在 她 早期的 二十多岁 .

她大概二十出头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - ['dɪgərz] ['ʃuːz] .
She **was** **dirtier** **than** **a** **well** **-** **digger's** **shoes** **.**
她 曾是 更脏 比 一个 出色地 - 挖掘机的 鞋 .

她比挖井工人的鞋子还脏。

[ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]
She **ran** **with** **a** **pack** **of** **cutthroats** **and** **thieves** **in** **what** **was** **undoubtedly** **the**
她 跑 和 一个 盒 的 杀人狂 和 窃贼 在 什么 曾是 无疑 这
[ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
lowest **possible** **level** **of** **Mertian** **society** **.**
最低 可能的 等级 的 默蒂安 社会 .

她与一群恶棍和窃贼混在一起，无疑身处梅尔提亚社会的最底层。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['trævɪs] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['veri]
But **there** **was** **something** **about** **her** **,** **something** **Travis** **responded** **to** **very**
但 那里 曾是 某物 关于 她 , 某物 特拉维斯 回应 到 非常
['strɒŋli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] .
strongly **,** **which** **he** **could** **not** **define** **.**
强烈 , 哪个 他 可以 不是 定义 .

但她身上有一种特质，特拉维斯对此反应非常强烈，但他却说不清是什么。

['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɑ:k][ænd; ənd]['veri]
Possibly **something** **about** **the** **set** **of** **her** **hair** **,** **which** **was** **dark** **and** **very**
可能 某物 关于 这 放 的 她 头发 , 哪个 曾是 黑暗的 和 非常
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

或许跟她那头乌黑而长长的头发有关。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — [jes] [ðə; ði] [maʊθ] , [naʊ] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [maʊθ] — [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]
or **perhaps** **in** **the** **mouth** **—** **yes** **the** **mouth** **,** **now** **observe** **the** **mouth** **—** **and** **also**
或者 也许 在 这 嘴 — 是的 这 嘴 , 现在 观察 这 嘴 — 和 还
['meɪbi] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] . . . .
maybe **in** **the** **figure** **.** **.** **.** **.**
或许 在 这 数字 . . . .

或许在嘴里——对，就是嘴里，现在仔细看看嘴——也可能在人形里……

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
But **he** **could** **not** **puzzle** **it** **out** **.**
但 他 可以 不是 谜 它 出去 .

但他始终无法弄明白。

[ə; eɪ][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
A **girl** **from** **the** **gutter** **.**
一个 女孩 从 这 排水沟 .

一个来自贫民窟的女孩。

[bʌt; bət] — [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['gʌtə(r)] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
But **—** **perhaps** **that** **was** **it** **,** **there** **seemed** **to** **be** **no** **gutter** **about** **her** **.**
但 — 也许 那 曾是 它 , 那里 似乎 到 是 不 排水沟 关于 她 .

但是——或许就是这样，她身上似乎没有任何卑鄙的品质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ri:əl] [greɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][held]
There **was** **real** **grace** **in** **her** **movements** **,** **a** **definite** **style** **in** **the** **way** **she** **held**
那里 曾是 真实的 优雅 在 她 移动 , 一个 定 风格 在 这 方式 她 握住
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her **head** **,**
她 头 ,

她举手投足间都散发着优雅的气质，就连抬头的姿态也极具个人风格。

['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['veri] [faɪn] .
something **gentle** **and** **very** **fine** **.**
某物 温和的 和 非常 美好的 .

温柔而精致的事物。

[naʊ] [wɒtʃ] [ðæt] , ['trævɪs] [bɔɪ] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] ['ʃɑ:pli] , [wɒtʃ] [ðæt] .
Now **watch** **that** **,** **Travis** **boy** **,** **he** **told** **himself** **sharply** **,** **watch** **that** **.**
现在 手表 那 , 特拉维斯 男生 , 他 讲述 他自己 尖锐地 , 手表 那 .

“特拉维斯，小子，注意点，”他厉声告诫自己，“注意点。”

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] .
A **psychological** **thing** **,** **certainly** **.**
一个 心理 事物 , 当然 .

当然，这是一种心理因素。

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [rɪ'maɪndz][ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [vju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
She **probably** **reminds** **you** **of** **a** **long** **forgotten** **view** **of** **your** **mother** **.**
她 大概 提醒 你 的 一个 长的 被遗忘的 看法 的 你的 母亲 .

她或许会让你想起很久以前你对母亲的某个印象。

[ðə; ði][gɜ:l][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['fɒləʊd] [ðɪs] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The **girl** **arose** **and** **came** **back** **,** **followed** **this** **time** **by** **the** **young** **man** **.**
这 女孩 出现 和 来了 后退 , 随后 这 时间 经过 这 年轻的 男人 .

女孩起身走了回来，这次是那个年轻人跟在后面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	become	suddenly	and	intensely	interested	in	his	world	—	she	had
她	有	变得	突然	和	强烈地	感兴趣的	在	他的	世界	—	她	有

[ə'pærəntli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [hɜːz] ,

apparently	taken	it	for	granted	that	it	was	exactly	like	hers	,
显然	已采取	它	为了	的确	那	它	曾是	确切地	喜欢	她的	,

她突然对他的世界产生了浓厚的兴趣——她之前显然一直认为他的世界和她的世界一模一样。

['əʊnli] [wɪð] [speɪs] [ʃɪps] — [ænd; ənd]['trævɪs][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv]

only	with	space	ships	—	and	Travis	obliged	her	by	giving	a	brief	sketch	of
仅有的	和	空间	船舶	—	和	特拉维斯	有义务	她	经过	给予	一个	简短的	草图	的

[sɪ'lektɪd] ['sʌbdʒɪkts] :

selected	subjects	:
已选	主题	:

只有太空飞船——特拉维斯满足了她的要求，简要概述了一些选定的主题：

[spiːdz] , ['wʌndər] , [wɒt] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

speeds	,	wonders	,	what	women	wore	,	and	so	on	.
速度	,	奇迹	,	什么	女性	穿着	,	和	所以	在	.

速度、奇观、女性的穿着等等。

['grædʒuəli][hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

Gradually	he	worked	the	conversation	back	around	to	her	,	and	she	began
逐步地	他	工作	这	对话	后退	大约	到	她	,	和	她	开始

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

to	tell	him	about	herself	.
到	告诉	他	关于	她自己	.

他逐渐把话题转回到她身上，她也开始向他讲述自己的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , [juːˊfɒnikəli] , ['neɪvl] .

Her	name	was	,	euphonically	,	Navel	.
她	姓名	曾是	,	悦耳动听	,	脐	.

她的名字，发音悦耳，叫纳维尔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə]['trævɪs] .

This	was	not	particularly	startling	to	Travis	.
这	曾是	不是	特别	令人震惊	到	特拉维斯	.

这并没有让特拉维斯感到特别惊讶。

['neɪvl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][mɜːrt][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] ,

Navel	is	a	pretty	word	and	the	people	of	Mert	had	chosen	another	,
脐	是	一个	漂亮的	单词	和	这	人们	的	默特	有	选定	其他	,

“肚脐”这个词很好听，但梅尔特的人们选择了另一个词。

['ʌgliə] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] [ðeɪ] [ment] - ['beli] ['bʌt(ə)n] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [raɪt] .

uglier	sound	for	use	when	they	meant	'	belly	button	,	'	which	was	their	right	.
更丑	声音	为了	使用	什么时候	他们	意思是	-	腹部	按钮	,	-	哪个	曾是	他们的	正确的	.

他们用更难听的音来指代“肚脐”，这是他们的权利。

['trævɪs] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

Travis	accepted	it	,	and	then	listened	to	her	story	.
特拉维斯	公认	它	,	和	然后	听着	到	她	故事	.

特拉维斯接受了，然后听她讲述了自己的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [pæks] .

She	had	not	always	been	a	criminal	,	run	with	the	sewer	packs	.
她	有	不是	总是	到过	一个	刑事	,	跑步	和	这	下水道	包装	.

她并非一直都是罪犯，也不是一直混迹于下水道帮派。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

She	had	come	,	as	a	matter	of	proud	record	,
她	有	来	,	作为	一个	事情	的	自豪的	记录	,

她曾来过，这足以载入史册。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fæməli] [wɪtʃ] ['fiːtʃəd] [tuː] ['senətəz] , [wʌn]

from	an	extremely	well	-	to	-	do	family	which	featured	two	Senators	,	one
从	一个	极其	出色地	-	到	-	做	家庭	哪个	特色	二	参议员	,	一

['hɔːrəri] [ə'strɒlədʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [taɪ'kuːn] — [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] ,

Horary	Astrologer	,	and	a	mercantile	tycoon	—	which	accounted	,
卜卦	占星家	,	和	一个	商业	巨头	—	哪个	已记录	,

他出身于一个极其富裕的家庭，家族中曾有两位参议员、一位卜卦占星师和一位商业巨头——这占了……

['trævɪs] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] .

Travis	thought	,	for	her	air	of	breeding	.
特拉维斯	想法	,	为了	她	空气	的	选育	.

特拉维斯心想，她举手投足间都透着一股高贵的气质。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

The	great	tragedy	of	her	life	,	however	,	the	thing	that	had	brought
这	伟大的	悲剧	的	她	生活	,	然而	,	这	事物	那	有	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][pɑːs] ,

her	to	her	present	pass	,
她	到	她	展示	经过	,

然而，她一生中最大的悲剧，也是将她带到如今境地的真正原因，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪzməli] [faʊl] ['hɒrəskəʊp] .

was	her	abysmally	foul	horoscope	.
曾是	她	极其	犯规	星座运势	.

那是她糟糕透顶的星座运势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [plænd] ['beɪbi] .

She	had	not	been	a	planned	baby	.
她	有	不是	到过	一个	计划	婴儿	.

她并非计划内的婴儿。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][felt] [greɪt] [gɪlt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	parents	felt	great	guilt	about	it	,
她	父母	毛毡	伟大的	有罪	关于	它	,

她的父母对此感到非常内疚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	deed	was	done	and	there	was	no	help	for	it	.
但	这	契据	曾是	完毕	和	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但事情已经发生了，无法挽回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [hʌk] ['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [haʊs] , [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːrz]

She	had	been	born	with	Huck	retrograde	in	the	tenth	house	,	opposing	Fors
她	有	到过	出生	和	哈克	逆行	在	这	第十	房子	,	反对	为

['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ,

retrograde	in	the	fourth	,
逆行	在	这	第四	,

她出生时星盘中，哈克星逆行于第十宫，与福尔斯星逆行于第四宫形成对冲。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,	and	so	on	,
和	所以	在	,	和	所以	在	,

如此等等，如此等等

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['æmətə(r)][ə'strɒlədʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ðæt]

so	that	even	the	most	amateur	astrologer	could	see	right	at	her	birth	that
所以	那	甚至	这	最多	业余	占星家	可以	看	正确的	在	她	出生	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ,

she	was	born	for	no	good	,
她	曾是	出生	为了	不	好的	,

所以即使是最业余的占星家也能在她出生时就看出她生来就不是什么好人。

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] [end] .

destined	for	some	shameful	end	.
注定	为了	一些	可耻	结尾	.

注定要落得个可耻的下场。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['tʃɪəflnəs] ,

She	told	about	it	with	an	air	of	resigned	cheerfulness	,
她	讲述	关于	它	和	一个	空气	的	辞职	愉悦	,

她带着一种无奈的乐观态度讲述着这件事。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

saying	that	after	all	her	parents	had	really	done	more	than	could	be
说	那	后	全部	她	父母	有	真的	完毕	更多的	比	可以	是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

expected	of	them	.
预期的	的	他们	.

她说，毕竟她的父母已经做得远远超出了人们的预期。

[bəuθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmələli] [ˌæksɪ'dent(ə)l]['brʌðə(r)] ['læpi] — [naʊ] [ðeə(r)] ,

Both	with	her	and	her	similarly	accidental	brother	Lappy	—	now	there	,
两个都	和	她	和	她	相似地	偶然	兄弟	笔记本电脑	—	现在	那里	,

['trævɪs] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] ['kʌp(ə)l] — [huːz] ['hɒrəskəʊp] ,

Travis	thought	,	was	a	careless	couple	—	whose	horoscope	,
特拉维斯	想法	,	曾是	一个	粗心	夫妻	—	谁	星座运势	,

她和她同样是意外出生的弟弟拉皮——特拉维斯心想，这真是一对粗心大意的兄妹——的星座运势，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dəʊlfəli] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	said	dolefully	,	was	even	worse	than	her	own	.
她	说	悲伤地	,	曾是	甚至	更糟	比	她	自己的	.

她沮丧地说，情况甚至比她自己的还要糟糕。

[ðə; ðɪ]['peərənts][hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] ,

The	parents	had	sent	her	off	to	school	up	through	the	first	few	years	,
这	父母	有	发送	她	离开	到	学校	向上	通过	这	第一的	很少	年	,

父母在她最初几年一直送她去上学。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] [wen] [ðeɪ] [dis'əun] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	had	given	her	a	handsome	dowry	when	they	disowned	her	,
和	有	给定	她	一个	英俊的	嫁妆	什么时候	他们	被断绝关系	她	,

他们与她断绝关系时，曾给了她一份丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] ['læpi] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

and	they	did	the	same	with	Lappy	a	few	years	later	.
和	他们	做过	这	相同的	和	笔记本电脑	一个	很少	年	之后	.

几年后，他们对拉皮也做了同样的事情。

[bʌt; bət] ['neɪvl] [held][nəʊ] ['bɪtənəs] .

But	Navel	held	no	bitterness	.
但	脐	握住	不	苦味	.

但纳维尔心中并无怨恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [bɔːn] [ɪn'evɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəskəʊp] ['fɔːkɑːst] [ðæt]

She	was	a	girl	born	inevitably	for	trouble	—	her	horoscope	forecast	that
她	曾是	一个	女孩	出生	不可避免地	为了	麻烦	—	她	星座运势	预报	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

she	would	be	a	shame	to	her	parents	,
她	会	是	一个	耻辱	到	她	父母	,

她生来就是个惹麻烦的女孩——她的星象预示着她会给父母蒙羞。

[wʊd] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][əb'skjʊə(r)] , ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,

would	spend	much	of	her	life	in	obscure	,	dangerous	places	,
会	花费	很多	的	她	生活	在	朦胧	,	危险的	地方	,

她一生中的大部分时间都将在偏僻、危险的地方度过，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'flekt] [nəʊ]['kredɪt][ɒn] ['eniwʌn] [huː] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	reflect	no	credit	on	anyone	who	befriended	her	.
和	会	反映	不	信用	在	任何人	WHO	结交朋友	她	.

而且不会给任何与她交朋友的人带来任何好处。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk] [ðɪs] , [wɒt] ['riːznəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd]

So	,	for	a	child	like	this	,	what	reasonable	citizen	would	waste	time	and
所以	,	为了	一个	孩子	喜欢	这	,	什么	合理的	公民	会	浪费	时间	和

['mʌni] [ænd; ənd] [lʌv] ,

money	and	love	,
钱	和	爱	,

所以，对于这样一个孩子，哪个理智的公民会浪费时间、金钱和爱呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [grəʊn] [ʌp] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli]

when	it	was	certain	beforehand	that	the	child	grown	up	would	be	as	likely
什么时候	它	曾是	肯定	预先	那	这	孩子	生长	向上	会	是	作为	可能

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][end][ʌp][ə; eɪ] ['mɜːdəres] ?

as	not	to	end	up	a	murderess	?
作为	不是	到	结尾	向上	一个	杀人犯	?

如果事先就能确定这个孩子长大后极有可能成为杀人犯呢?

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

No	,	the	schools	were	reserved	for	the	children	of	promise	,
不	,	这	学校	是	预订的	为了	这	孩子们	的	承诺	,

不，这些学校是为有前途的孩子预留的。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒbz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

as	were	the	jobs	and	the	parties	and	the	respect	later	on	.
作为	是	这	工作	和	这	各方	和	这	尊重	之后	在	.

后来的工作、聚会和尊重也是如此。

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][hə'bɪtʃuəl] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peərənts][tuː; tə]

The	only	logical	course	,	the	habitual	custom	,	was	for	the	parents	to
这	仅有的	逻辑	课程	,	这	习惯性的	风俗	,	曾是	为了	这	父母	到

[dɪs'əʊn] [ðeə(r)] ['iːvəli] ['æspekt] ['tʃɪldrən] ,

disown	their	evilly	aspected	children	,
断绝关系	他们的	邪恶地	方面	孩子们	,

唯一合乎逻辑的做法，也是惯例，就是父母与那些相貌邪恶的孩子断绝关系。

['həʊpɪŋ]['əʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

hoping	only	that	such	tragedies	as	lay	in	the	future	would	not	be	too	severe	,
希望	仅有的	那	这样的	悲剧	作为	躺	在	这	未来	会	不是	是	也	严重	,

只希望未来发生的此类悲剧不会太过严重。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] [neɪm] .

and	at	least	would	not	be	connected	with	the	family	name	.
和	在	至少	会	不是	是	连接	和	这	家庭	姓名	.

而且至少不会与家族姓氏联系起来。

[ænd; ənd] ['neɪvl] [wɒz; wəz][nɒt]['bɪtə(r)] .

And	Navel	was	not	bitter	.
和	脐	曾是	不是	苦的	.

而纳维尔并不感到痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl]

But	there	was	only	one	place	for	her	,	following	her	exile
但	那里	曾是	仅有的	一	地方	为了	她	,	下列的	她	流亡

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [həʊm] .

from	her	parents	-	home	.
从	她	父母	-	家	.

但自从被父母驱逐出家后，她只有一个去处。

[ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

A	career	in	business	was	of	course	impossible	.
一个	职业	在	商业	曾是	的	课程	不可能的	.

当然，从事商业活动是不可能的。

[prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəskəʊp] [ænd; ənd] — [zuːm] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

Prospective	employers	took	one	look	at	your	horoscope	and	—	zoom	,	the	door
预期	雇主	采取	一	看	在	你的	星座运势	和	—	飞涨	,	这	门

.

:

.

未来的雇主只需看一眼你的星座运势——砰！大门就关上了。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [wɜːk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz] ['miːniəl][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] — [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] , [striːt]

The	only	work	she	could	find	was	menial	in	the	extreme	—	dish	-	washing	,	street
这	仅有的	工作	她	可以	寻找	曾是	卑微的	在	这	极端	—	盘子	-	洗涤	,	街道

['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

cleaning	,	and	so	on	.
打扫	,	和	所以	在	.

她能找到的唯一工作都是极其卑微的——洗碗、清扫街道等等。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['læpi] [tɜːnd] ,

So	she	turned	,	and	Lappy	turned	,
所以	她	转向	,	和	笔记本电脑	转向	,

于是她转过身，拉皮也转过身。

[æz; əz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] - [stɑːd] [kaɪnd][hæd; həd] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

as	thousands	of	their	ill	-	starred	kind	had	turned	before	them	for
作为	数千	的	他们的	患病的	-	星形	种类	有	转向	前	他们	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

就像世世代代成千上万与他们命运不济的同类一样，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] [gæŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['suːəs; 'sjuːəs] .

to	the	wild	gangs	of	the	sewers	.
到	这	荒野	帮派	的	这	下水道	.

致下水道里的野蛮帮派。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] .

And	it	was	not	nearly	so	bad	as	it	might	have	seemed	.
和	它	曾是	不是	几乎	所以	坏的	作为	它	可能	有	似乎	.

但实际情况远没有看起来那么糟糕。

[ðə; ðɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][dʒʌst][laɪk] [hɜː'self]

The	sewer	gangs	were	composed	of	thousands	of	people	just	like	herself
这	下水道	帮派	是	由	的	数千	的	人们	只是	喜欢	她自己

, ['həʊmləs] ,

,	homeless	,
,	无家可归者	,

下水道清理队由成千上万像她一样的无家可归者组成。

[kɑːst][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['lev(ə)lz][ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'saɪəti]

cast	out	,	and	they	came	from	all	levels	of	society	to	found	a	society
投掷	出去	,	和	他们	来了	从	全部	级别	的	社会	到	成立	一个	社会

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

他们被驱逐，来自社会各个阶层，建立了自己的社会。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] [ɒn]

They	offered	each	other	what	none	of	them	could	have	found	anywhere	else	on
他们	提供	每个	其他	什么	没有任何	的	他们	可以	有	成立	任何地方	别的	在

[mɜːrt] :

Mert	:
默特	:

他们彼此给予了对方在默特岛上其他任何地方都无法找到的东西：

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] , [kəmˈpænjənʃɪp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['suːəs; 'sjuːəs][wɒz; wəz] ['fɪlθi] ,

appreciation	,	companionship	,	and	even	if	life	in	the	sewers	was	filthy	,
欣赏	,	友谊	,	和	甚至	如果	生活	在	这	下水道	曾是	污秽	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['tɒlərəb(ə)l] ,

it	was	also	tolerable	,
它	曾是	还	可容忍的	,

感激、陪伴，即使下水道里的生活肮脏不堪，但也是可以忍受的。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n] ['mærɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ðɪ] ['lʌkiəst] [ɒv; əv] [huːm] ['kwɪkli]

and	many	even	married	and	had	children	—	the	luckiest	of	whom	quickly
和	许多	甚至	已婚	和	有	孩子们	—	这	最幸运的人	的	谁	迅速地

[disˈəun] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['welθi] ['fæmɪlɪz] .

disowned	their	parents	and	were	adopted	by	wealthy	families	.
被断绝关系	他们的	父母	和	是	已采用	经过	富裕	家庭	.

许多孩子甚至结婚生子——其中最幸运的孩子很快就与父母断绝关系，被富裕家庭收养。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] ['trævɪs][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

But	the	thing	which	impressed	Travis	most	of	all	was	that	none	of	these
但	这	事物	哪个	印象深刻	特拉维斯	最多	的	全部	曾是	那	没有任何	的	这些

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [feɪt] .

people	were	bitter	at	their	fate	.
人们	是	苦的	在	他们的	命运	.

但最令特拉维斯印象深刻的是，这些人没有一个人对自己的命运感到怨恨。

['neɪvl] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːgənaɪzd] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'beljən] .

Navel	could	not	recall	ever	hearing	of	any	organized	attempt	at	rebellion	.
脐	可以	不是	记起	曾经	听力	的	任何	组织	试图	在	叛乱	.

纳维尔记不清是否听说过任何有组织的叛乱企图。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'strɒlədʒi][ɒv; əv][mɜːrt]

most	of	the	sewer	people	believed	more	strongly	in	the	astrology	of	Mert
最多	的	这	下水道	人们	相信	更多的	强烈	在	这	占星术	的	默特

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [men][ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .

than	did	the	business	men	on	the	outside	.
比	做过	这	商业	男人	在	这	外部	.

大多数下水道工人比外面的商人更相信梅尔特的占星术。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɜːt][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

For	each	day	every	one	of	them	could	look	at	the	dirt	of	himself	,
为了	每个	天	每一个	一	的	他们	可以	看	在	这	污垢	的	他自己	,

每天，他们每个人都能看到自己身上的污垢。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

at	the	disease	of	his	surroundings	,	and	could	see	that	the	message	of
在	这	疾病	的	他的	周围环境	,	和	可以	看	那	这	信息	的

[hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] [wɒz; wəz] [truː] :

his	horoscope	was	true	:
他的	星座运势	曾是	真的	:

他观察着周围人的疾病状况，发现星座运势所言不虚：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] .

he	was	born	to	no	good	end	.
他	曾是	出生	到	不	好的	结尾	.

他生来就注定没有好下场。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drʌmd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst]

And	since	it	had	been	drummed	into	these	people	from	their	earliest
和	自从	它	有	到过	鼓声	进入	这些	人们	从	他们的	最早

['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

childhood	that	only	the	worst	could	be	expected	of	them	,
童年	那	仅有的	这	最差	可以	是	预期的	的	他们	,

由于这些人从小就被灌输一种观念，即只能对他们抱有最坏的期望，

[ðeɪ] [geɪv] [ɪn] , [kwaɪt]['hjuːmənli] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] , [ænd; ənd] [went] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [fɔːθ]

they	gave	in	,	quite	humanly	,	to	the	predictions	,	and	went	philosophically	forth
他们	给予	在	,	相当	人道地	,	到	这	预测	,	和	去	从哲学角度来看	前进

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	live	up	to	them	.
到	居住	向上	到	他们	.

他们很人性化地接受了这些预言，并以哲学的态度去践行它们。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪli] ['hɔːrəˌskəʊps] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [deɪz] ,

They	watched	the	daily	horoscopes	intently	for	the	Bad	Days	,
他们	观看	这	日常的	星座运势	专注地	为了	这	坏的	天	,

他们每天都密切关注星座运势，寻找凶日。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

realizing	that	what	was	bad	for	the	normal	people	must	be	a
意识到	那	什么	曾是	坏的	为了	这	普通的	人们	必须	是	一个

[fiːld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

field	day	for	themselves	,
场地	天	为了	他们自己	,

他们意识到，对普通人来说是坏事的事情，对他们自己来说却成了好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɒn] [bindʒ] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

and	they	issued	out	of	the	sewers	periodically	on	binges	of	robbery	,
和	他们	发布	出去	的	这	下水道	定期	在	狂饮	的	抢劫	,

['kɪdnæpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːs] .

kidnapping	,	and	worse	.
绑架	,	和	更糟	.

他们时不时地从下水道里出来，疯狂地进行抢劫、绑架，甚至更恶劣的犯罪活动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [lɪvd] ['laɪvd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɑːz] , [fʊl'fɪld] [ðəm'selvz] ,

In	this	way	they	lived	up	to	the	promise	of	their	stars	,	fulfilled	themselves	,
在	这	方式	他们	居住地	向上	到	这	承诺	的	他们的	明星	,	已完成	他们自己	,

就这样，他们不负众望，实现了自己的梦想。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] .

and	also	managed	to	eat	.
和	还	管理	到	吃	.

而且他还设法吃东西了。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['evə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

And	few	if	any	ever	questioned	the	justice	of	their	position	.
和	很少	如果	任何	曾经	被质问	这	正义	的	他们的	位置	.

几乎没有人质疑过他们所处位置的公正性。

['trævɪs][sæt] ['lɪsənɪŋ] , [stʌnd] .

Travis	sat	listening	,	stunned	.
特拉维斯	卫星	聆听	,	目瞪口呆	.

特拉维斯呆呆地坐在那里听着，震惊不已。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)]

For	a	long	while	the	contract	and	how	to	get	out	of	here
为了	一个	长的	尽管	这	合同	和	如何	到	得到	出去	的	这里

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	all	the	rest	of	it	was	forgotten	.
和	全部	这	休息	的	它	曾是	被遗忘的	.

很长一段时间里，合同、如何离开这里以及其他所有事情都被遗忘了。

[hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['brʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [self] -

He	sat	watching	the	girl	and	her	shy	brother	as	they	spoke	self	-
他	卫星	观看	这	女孩	和	她	害羞的	兄弟	作为	他们	辐	自己	-

['kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɪm] ,

consciously	to	him	,
有意识地	到	他	,

他坐在那里，看着女孩和她腼腆的弟弟拘谨地和他说话。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

and	began	to	understand	what	they	must	be	feeling	.
和	开始	到	理解	什么	他们	必须	是	感觉	.

并开始理解他们当时的感受。

['trævɪs][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd]

Travis	was	from	outside	the	sewers	,	he	had	stayed	at	the	grand
特拉维斯	曾是	从	外部	这	下水道	,	他	有	入住	在	这	盛大

[həʊ'tel] — [hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] ,

hotel	—	his	horoscope	,
酒店	—	他的	星座运势	,

特拉维斯来自下水道外，他曾住在豪华酒店——他的星座是.....

['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [faɪn] .

whether	he	believed	it	or	not	,	must	be	very	fine	.
无论	他	相信	它	或者	不是	,	必须	是	非常	美好的	.

不管他信不信，肯定都很好。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɒmɪdʒ] ,

And	so	they	did	him	unconscious	homage	,
和	所以	他们	做过	他	无意识	尊敬	,

于是，他们便在无意识中向他致敬。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [kɑːst] [ˌhin'duː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bræmɪn] .

much	in	the	manner	of	low	caste	Hindus	speaking	to	a	Bramin	.
很多	在	这	方式	的	低的	种姓	印度教徒	请讲	到	一个	布拉明	.

就像低种姓印度教徒和婆罗门说话一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .

It	was	unnerving	.
它	曾是	令人不安	.

这令人不安。

['grædʒuəli][ðə; ði] [bɔɪ] ['læpi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ɔːlsəʊ] ,

Gradually	the	boy	Lappy	began	to	speak	also	,
逐步地	这	男生	笔记本电脑	开始	到	说话	还	,

渐渐地，男孩拉皮也开始说话了。

[ænd; ənd]['trævɪs]['riːəlaɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

and	Travis	realized	with	surprise	that	the	boy	was	in	many	ways	remarkable	.
和	特拉维斯	已实现	和	惊喜	那	这	男生	曾是	在	许多	方式	卓越	.

特拉维斯惊讶地发现，这个男孩在很多方面都很出色。

[æz; əz] [neɪvəlz] ['brʌðə(r)] — ['neɪvl] , ['trævɪs] ['gæðəd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [di:p] [rɪ'gret] , [wɒz; wəz]

As	Navel's	brother	—	Navel	,	Travis	gathered	with	a	twinge	of	deep	regret	,	was
作为	肚脐	兄弟	—	脐	,	特拉维斯	聚集	和	一个	轻微疼痛	的	深的	后悔	,	曾是

[ðə; ði][bɪg] - - [frend] - ,

the	big	Tude's	'	friend	'	,
这	大的	-	-	朋友	-	,

特拉维斯带着一丝深深的遗憾说道，纳维尔的兄弟——纳维尔是那个大图德的"朋友"——

[ænd; ənd] [tu:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [gæŋ] — [jʌŋ] ['læpi] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Tude	was	the	leader	of	this	particular	gang	—	young	Lappy	had	a
和	态度	曾是	这	领导者	的	这	特别的	帮派	—	年轻的	笔记本电脑	有	一个

['restfl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

restful	position	.
宁静	位置	.

图德是这伙人的头目——年轻的拉皮则处于一个比较轻松的位置。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:k] [end] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pə'sju:] [wɒt]

He	was	kept	out	of	most	of	the	rough	work	end	allowed	to	pursue	what
他	曾是	保留	出去	的	最多	的	这	粗糙的	工作	结尾	允许	到	追求	什么

[hi:; hi] ['ʃeɪmləsli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] - ['stʌdiz] - ,

he	shamelessly	called	his	'	studies	'	,
他	厚颜无耻	称为	他的	-	研究	-	,

他被排除在大部分粗活之外，得以继续他厚颜无耻地称之为"学习"的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] ['praʊdli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən] ['nɪəli] ['evri] [bʊk] [ɪn]

and	he	guessed	proudly	that	he	must	have	stolen	nearly	every	book	in
和	他	猜对了	自豪地	那	他	必须	有	被盗	几乎	每一个	书	在

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['laɪbrəri] .

the	Consul's	library	.
这	领事的	图书馆	.

他得意地猜测，自己肯定偷走了领事图书馆里几乎所有的书。

[hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['hɒbiz] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [mæθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

His	particular	hobbies	,	it	turned	out	,	were	math	and	physics	.
他的	特别的	爱好	,	它	转向	出去	,	是	数学	和	物理	.

原来他特别喜欢数学和物理。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz]

He	had	a	startling	command	of	both	,	and	some	of	the	questions
他	有	一个	令人震惊	命令	的	两个都	,	和	一些	的	这	问题

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['trævɪs][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] .

he	asked	Travis	were	embarrassing	.
他	问	特拉维斯	是	尴尬的	.

他对这两方面都非常精通，他问特拉维斯的一些问题令人尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['breθləsli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] , [wen]

But	the	boy	was	leaning	forward	,	breathlessly	drinking	in	the	answers	,	when
但	这	男生	曾是	倾斜	向前	,	气喘吁吁	喝	在	这	答案	,	什么时候

[tu:d] [keɪm] [bæk] .

Tude	came	back	.
态度	来了	后退	.

但当图德回来时，男孩正向前倾着身子，气喘吁吁地听着答案。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [luːm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ræg] - [baʊnd] [fi:t] ,

The	big	man	loomed	over	them	suddenly	on	his	quiet	rag	-	bound	feet	,
这	大的	男人	迫近	超过	他们	突然	在	他的	安静的	抹布	-	边界	脚	,

那个身材魁梧的男人突然出现在他们面前，他穿着破烂的鞋子，静静地站在那里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [flɪntʃ] .

frightening	the	boy	and	causing	the	girl	to	flinch	.
令人恐惧	这	男生	和	导致	这	女孩	到	退缩	.

吓到了男孩，也让女孩吓了一跳。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [ˌɪmpə'laɪt] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət]['trævɪs] [sed] ['nʌθɪŋ]

He	made	a	number	of	singularly	impolite	remarks	,	but	Travis	said	nothing
他	制成	一个	数字	的	单独地	不礼貌	评论	,	但	特拉维斯	说	没有什么

[ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	bided	his	time	.
和	竞标	他的	时间	.

他说了好几句极其无礼的话，但特拉维斯什么也没说，只是静观其变。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][dʒɔɪ] ,

He	regarded	the	big	man	with	patient	joy	,
他	认为	这	大的	男人	和	病人	喜悦	,

他带着耐心和喜悦的目光注视着这位身材高大的男人。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [sʌtʃ] ['blʌdθɜːsti] [ɪ'fekts] [æz; əz]['dʒuːdəʊ][kʊd; kəd][prə'djuːs][ɒn] [ðɪs] [wʌn]

considering	with	delight	such	bloodthirsty	effects	as	judo	could	produce	on	this	one
考虑	和	喜	这样的	嗜血	效果	作为	柔道	可以	生产	在	这	一

— [fɔːrz][ænd; ənd] - [biː; bi] [dæmd] — [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][ʌn'taɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

—	Fors	and	Bonken	be	damned	—	if	they	ever	untied	his	hands	.
—	为	和	-	是	该死的	—	如果	他们	曾经	解开	他的	双手	.

想到柔道能给这个人带来多么血腥的后果——福斯和邦肯都见鬼去吧——如果他们解开他的双手的话，就让人感到无比兴奋。

[ɪ'ventʃuəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

Eventually	,	unable	to	get	a	rise	out	of	him	,
最终	,	无法	到	得到	一个	上升	出去	的	他	,

最终，还是没能激起他的反应，

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	big	man	shoved	a	paper	down	before	his	nose	and	told	him	to	sign	it
这	大的	男人	推搡	一个	纸	向下	前	他的	鼻子	和	讲述	他	到	符号	它

.

:

.

那个大个子男人把一张纸塞到他鼻子底下，让他签字。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðæt] ['wɪkɪdli] [kliːn] [naɪf] [ænd; ənd] [friːd] ['trævɪs] - [hænd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

He	pulled	out	that	wickedly	clean	knife	and	freed	Travis	'	hand	just	enough	for
他	拉	出去	那	邪恶地	干净的	刀	和	自由	特拉维斯	-	手	只是	足够的	为了

[hɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

him	to	move	his	wrist	.
他	到	移动	他的	手腕	.

他拔出那把锋利无比的刀，挣脱了特拉维斯的手，让他能够活动手腕。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ['trævɪs] [saɪnd] .

Hoping	for	the	best	,	Travis	signed	.
希望	为了	这	最好的	,	特拉维斯	签名	.

特拉维斯抱着最好的希望签了约。

[tuːd] ['tʃʌkl] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪlɪŋ]

Tude	chuckled	,	said	something	nastily	to	the	girl	,	the	girl	said	something	chilling
态度	轻笑	,	说	某物	令人厌恶地	到	这	女孩	,	这	女孩	说	某物	令人不寒而栗

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

in	return	,
在	返回	,

图德轻笑一声，对女孩说了些难听的话，女孩也回敬了一句令人不寒而栗的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [kʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	the	big	man	cuffed	her	playfully	on	the	shoulder	.
和	这	大的	男人	袖口	她	嬉戏地	在	这	肩膀	.

那个高大的男人开玩笑地拍了拍她的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] ['lʌmbəd] [ə'weɪ] .
Then **he** **lumbered** **away** **.**
然后 他 笨重的 离开 .

然后他蹒跚地走开了。

['trævɪs][sæt]['gleərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Travis **sat** **glaring** **after** **him** **.**
特拉维斯 卫星 刺眼 后 他 .

特拉维斯怒视着他的背影。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['flʌdɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The **contract** **,** **the** **need** **to** **escape** **flooded** **back** **into** **his** **mind** **.**
这 合同 , 这 需要 到 逃脱 被淹 后退 进入 他的 头脑 .

合同、逃离的念头再次涌上心头。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [mait] [biː; bi] ['endɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
The **eclipse** **might** **be** **ending** **even** **now** **.**
这 蚀 可能 是 结束 甚至 现在 .

日食可能现在就即将结束。

['juːnɪkoʊ] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][hɪə(r)] , ['prɒbəbli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] .
Unico **would** **already** **be** **here** **,** **probably** **one** **or** **two** **others** **as** **well** **.**
独角兽 会 已经 是 这里 , 大概 一 或者 二 其他的 作为 出色地 .

Unico应该已经到了，可能还有一两个其他的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rænsəm] ['bɪznəs] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .
And **this** **ransom** **business** **might** **take** **a** **week** **.**
和 这 赎金 商业 可能 拿 一个 星期 .

赎金交易可能需要一周时间。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
He **swore** **to** **himself** **.**
他 发誓 到 他自己 .

他暗自发誓。

[pæt]['trævɪs] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Pat **Travis** **,** **the** **terror** **of** **the** **skies** **,**
拍 特拉维斯 , 这 恐怖 的 这 天空 ,

帕特·特拉维斯，天空中的恐怖人物

[held] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θɜːd] [reɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ['paɪrəts] [waɪl] [m'ɪliənz] [leɪ] [ɪn]
held **captive** **by** **a** **bunch** **of** **third** **rate** **musical** **comedy** **pirates** **while** **millions** **lay** **in**
握住 俘虏 经过 一个 束 的 第三 速度 音乐 喜剧 海盗 尽管 百万 躺 在
[weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] .
wait **in** **the** **city** **above** **.**
等待 在 这 城市 多于 .

被一群三流音乐喜剧海盗囚禁，而数百万人则在上面的城市里等待着。

[ænd; ənd][əʊ][maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['strɪkən] ,
And **oh** **my** **Lord** **,** **he** **thought** **,** **stricken** **,**
和 哦 我的 主 , 他 想法 , 受打击的 ,

“哦，我的天哪，”他悲痛地想。

[wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .
what **will** **people** **say** **when** **they** **hear** **—** **he** **had** **to** **get** **out** **.**
什么 将要 人们 说 什么时候 他们 听到 — 他 有 到 得到 出去 .

人们听到“他不得不离开”会怎么说？

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

He	glanced	cautiously	at	the	girl	and	the	boy	,	who	were	gazing	at
他	瞥了一眼	谨慎地	在	这	女孩	和	这	男生	,	WHO	是	凝视	在

[hɪm] [ɪn'dʒenjuəsli] .

him	ingenuously	.
他	巧妙地	.

他小心翼翼地瞥了一眼那对男女，他们正天真地看着他。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] , [leɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

He	saw	instantly	that	the	way	,	if	there	was	a	way	,	lay	through	them	.
他	锯	即刻	那	这	方式	,	如果	那里	曾是	一个	方式	,	躺	通过	他们	.

他立刻意识到，如果有出路的话，那就是穿过他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][hæd; həd][nɒt] [jet] [fɔːmd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] .

But	the	plan	had	not	yet	formed	when	the	boy	leaned	forward	and	spoke	.
但	这	计划	有	不是	然而	形成	什么时候	这	男生	倾斜	向前	和	辐	.

但计划尚未成形，男孩便向前倾身开口说话了。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , " ['læpi] [sed] ['bæʃfəli] ,

"	I	have	an	odd	thing	in	my	head	,	"	Lappy	said	bashfully	,
"	我	有	一个	奇怪的	事物	在	我的	头	,	"	笔记本电脑	说	害羞地	,

“我脑子里有个奇怪的想法，”拉皮羞涩地说。

" [ðæt] [ˌnevəðə'les] ['reidieit] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	that	nevertheless	radiates	joy	to	my	mind	.
"	那	尽管如此	辐射	喜悦	到	我的	头脑	.

“尽管如此，它仍然让我感到快乐。”

[ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [liːp] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm] ['meni] [bʊks] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ,

In	my	reading	I	have	seen	things	leap	together	from	many	books	,	forming	a	whole	,
在	我的	阅读	我	有	已见	事物	飞跃	一起	从	许多	图书	,	成型	一个	所有的	,

在我的阅读过程中，我发现很多书中的内容融会贯通，形成一个整体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][reə(r)] .

and	the	whole	is	rare	.
和	这	所有的	是	稀有的	.

而且整体来说非常罕见。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] , [kən'fɜːm][ɔː(r)][dɪ'naɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] ?

Can	you	,	in	your	wisdom	,	confirm	or	deny	what	I	have	seen	?
能	你	,	在	你的	智慧	,	确认	或者	否定	什么	我	有	已见	?

您能否以您的智慧，证实或否定我所看到的情况?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] —

It	is	this	—
它	是	这	—

就是这个——

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] .

"	He	spoke	a	short	series	of	sentences	.
"	他	辐	一个	短的	系列	的	句子	.

他说了一小段话。

['neɪvl] [traɪd][tuː; tə] [ʃʊʃ] [hɪm] , [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɒgɪdli] [went][ɒn] .

Navel	tried	to	shush	him	,	embarrassed	,	but	he	doggedly	went	on	.
脐	尝试	到	嘘	他	,	尴尬的	,	但	他	顽强地	去	在	.

纳维尔尴尬地试图让他安静下来，但他却执拗地继续说下去。

[ænd; ənd]['trævɪs] , ['strɪkən] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['peɪɪŋ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	Travis	,	stricken	,	found	himself	suddenly	paying	close	attention	.
和	特拉维斯	,	受打击的	,	成立	他自己	突然	付费	关闭	注意力	.

特拉维斯深受触动，突然发现自己全神贯注起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ['læpi] [sed] , [wɪð] ['maɪnə(r)] [ˌverɪ'eʃən] , [wɜ:(r); wə(r)]['aɪzək] ['nu:tnz] [lɔ:z]

For	the	words	Lappy	said	,	with	minor	variations	,	were	Isaac	Newton's	Laws
为了	这	字	笔记本电脑	说	,	和	次要的	变体	,	是	艾萨克	牛顿	法律

[ɒv; əv] ['məʊʃn] .

of	Motion	.
的	运动	.

拉皮所说的话，稍作修改，就是艾萨克·牛顿的运动定律。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['plænɪts] , " ['neɪvl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

"	There	are	the	seven	planets	,	"	Navel	was	saying	gravely	,	"	and	the	two
"	那里	是	这	七	行星	,	"	脐	曾是	说	严重地	,	"	和	这	二

[laɪts] — [ðæt] [ɪz] ,

lights	—	that	is	,
灯	—	那	是	,

"有七大行星，"纳维尔严肃地说，"还有两道光——也就是说，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] .

the	sun	and	the	moon	.
这	太阳	和	这	月亮	.

太阳和月亮。

[ðə; ði][fɜ:st]['plænɪt] , [ðæt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [kɔ:ld] ['rɪm] .

The	first	planet	,	that	nearest	the	sun	,	is	called	Rym	.
这	第一的	行星	,	那	最近的	这	太阳	,	是	称为	rym	.

距离太阳最近的第一颗行星叫做雷姆（Rym）。

['rɪm] [ɪz][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][maɪnd] .

Rym	is	the	planet	of	intellect	,	of	the	ordinary	mind	.
rym	是	这	行星	的	智力	,	的	这	普通的	头脑	.

Rym是智慧之星，是普通人心灵的星球。

['sekənd] , [ɪz] ['lɪndəl] , [ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] [lʌv] , ['bju:ti] , ['pɑ:tiz] , ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

Second	,	is	Lyndal	,	the	planet	of	love	,	beauty	,	parties	,	marriage	,	and	things
第二	,	是	林达尔	,	这	行星	的	爱	,	美丽	,	各方	,	婚姻	,	和	事物

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

of	a	gentle	nature	.
的	一个	温和的	自然	.

其次是林达尔星，它是爱、美、派对、婚姻和温柔事物的行星。

[θɜ:d] [ɪz][fɔ:rz] , ['plænɪt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [straɪf] .

Third	is	Fors	,	planet	of	action	,	strife	.
第三	是	为	,	行星	的	行动	,	冲突	.

第三颗星是福尔斯，行动和冲突之星。

[fɔ:θ] [ɪz] - , ['plænɪt][ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ɒv; əv][geɪn] , ['mʌni] , [helθ] .

Fourth	is	Bonken	,	planet	of	beneficence	,	of	gain	,	money	,	health	.
第四	是	-	,	行星	的	行善	,	的	获得	,	钱	,	健康	.

第四颗行星是邦肯星，代表仁慈、收益、金钱和健康。

[nekst] ['kɒmz] [hʌk] , [ɔ:b] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪn'fɔ:tʃən] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [men][məʊst]

Next	comes	Huck	,	orb	of	necessity	,	the	Greater	Infortune	,	which	brings	men	most
下一个	来	哈克	,	球体	的	必要性	,	这	更大的	信息	,	哪个	带来	男人	最多

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] .

trouble	of	all	.
麻烦	的	全部	.

接下来是哈克，必然之球，大福星，给人类带来最多的麻烦。

[ðen] , ['plænɪt][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɒv; əv] ['driːməz] [ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] , ['pɔːli; 'pʊəli]

Then	Weepen	,	planet	of	illusion	,	of	dreamers	and	poets	and	,	poorly
然后	哭泣	,	行星	的	错觉	,	的	梦想家	和	诗人	和	,	差

['æspekt] , ['laɪəz][ænd; ənd] [tʃiːts] .

aspected	,	liars	and	cheats	.
方面	,	说谎者	和	作弊	.

然后是哭泣之星，幻觉之星，梦想家和诗人之星，以及相位不佳时代表说谎者和骗子的行星。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðeə(r)][ɪz] - , ['plænɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ɒv; əv]['sʌd(ə)n] ['kætəklizəm] . "

And	finally	there	is	Sharb	,	planet	of	genius	,	of	sudden	cataclysms	.	"
和	最后	那里	是	-	,	行星	的	天才	,	的	突然	灾难	.	"

最后是沙布星，一个天才之星，也是突发灾难的发生地。

" [aɪ] [siː] , " ['trævɪs] [mˈɜːməd] .

"	I	see	,	"	Travis	murmured	.
"	我	看	,	"	特拉维斯	低声说道	.

“我明白了，”特拉维斯低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðiːz] ['plænɪts][ænd; ənd][ðeə(r)]['æspekts] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

"	But	it	is	not	only	these	planets	and	their	aspects	which	is	important	,
"	但	它	是	不是	仅有的	这些	行星	和	他们的	方面	哪个	是	重要的	,

“但重要的不仅是这些行星及其相位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][saɪnz][æz; əz] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz]

it	is	also	to	be	considered	such	houses	and	signs	as	through	which	these
它	是	还	到	是	经过考虑的	这样的	房屋	和	标志	作为	通过	哪个	这些

['plænɪts]['trænzɪt] . . . .

planets	transit	.	.	.	.
行星	交通	.	.	.	.

还应考虑这些行星行经的宫位和星座.....

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət]['trævɪs][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	went	on	,	but	Travis	was	having	difficulty	following	her	.
"	她	去	在	,	但	特拉维斯	曾是	拥有	困难	下列的	她	.

她继续说下去，但特拉维斯很难跟上她的思路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['nuːtnz] [lɔːz] .

He	could	not	help	but	return	to	Newton's	Laws	.
他	可以	不是	帮助	但	返回	到	牛顿	法律	.

他不禁又想起了牛顿定律。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['bækwəd] ['plænɪt] , ['maɪəd][ɪn][æn; ən]['ɪərə] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

Here	on	this	backward	planet	,	mired	in	an	era	roughly	equivalent	to	the	time
这里	在	这	落后	行星	,	陷入困境	在	一个	时代	大致	相等的	到	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

of	the	Renaissance	,
的	这	复兴	,

在这个落后的星球上，我们仍然停留在与文艺复兴时期大致相当的时代，

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

an	event	was	taking	place	almost	exactly	at	the	same	time	as	it	had
一个	事件	曾是	采取	地方	几乎	确切地	在	这	相同的	时间	作为	它	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

事件几乎与实际发生的时间完全一致。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ɜːθ] .

long	ago	,	on	Earth	.
长的	前	,	在	地球	.

很久以前，在地球上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aɪzək] ['njuːtən] , [ðen] .

It	had	been	Isaac	Newton	,	then	.
它	有	到过	艾萨克	牛顿	,	然后	.

原来是艾萨克·牛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'kredəbli] , [ðɪs] [freɪl] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['læpi] [naʊ] .

It	was	,	incredibly	,	this	frail	young	man	named	Lappy	now	.
它	曾是	,	难以置信	,	这	脆弱	年轻的	男人	命名	笔记本电脑	现在	.

令人难以置信的是，眼前这个人竟然是名叫拉皮的体弱多病的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] ['trævɪs][wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [neɪvəlz] [kɪd]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

For	unless	Travis	was	greatly	mistaken	,	Navel's	kid	brother	was	an
为了	除非	特拉维斯	曾是	非常	错误	,	肚脐	孩子	兄弟	曾是	一个

[ɔː'θentɪk] ['dʒiːniəs] .

authentic	genius	.
真正的	天才	.

除非特拉维斯大错特错，否则纳维尔的弟弟确实是个天才。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz] ['kɒmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

And	such	a	genius	as	comes	once	in	a	hundred	years	.
和	这样的	一个	天才	作为	来	一次	在	一个	百	年	.

百年一遇的天才。

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['læpi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['trævɪs] .

So	,	naturally	,	Lappy	would	have	to	come	home	with	Travis	.
所以	,	自然	,	笔记本电脑	会	有	到	来	家	和	特拉维斯	.

所以，很自然地，拉皮就得和特拉维斯一起回家了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒlɪdʒ] [eɪdʒ][æz; əz] [jet] .

The	boy	was	hardly	college	age	as	yet	.
这	男生	曾是	几乎	大学	年龄	作为	然而	.

这男孩离上大学的年龄还差得很远。

[sent] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [ɔlzpeɪs] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɔlzpeɪs] ['læbrətɔːriz] [æt; ət]

Sent	to	school	by	Allspace	,	given	a	place	in	the	great	Allspace	laboratories	at
发送	到	学校	经过	Allspace	,	给定	一个	地方	在	这	伟大的	Allspace	实验室	在

[æl'debərən] ,

Aldebaran	,
毕宿五	,

由Allspace公司送去上学，并在位于阿尔德巴兰的Allspace公司大型实验室中占有一席之地。

[jʌŋ] ['læpi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət][mɜːrt]

young	Lappy	might	eventually	make	the	loss	of	the	contract	at	Mert
年轻的	笔记本电脑	可能	最终	制作	这	损失	的	这	合同	在	默特

[siːm] ['pjuːni][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][prə'djuːs] .

seem	puny	in	comparison	to	the	things	that	head	of	his	could	produce	.
似乎	弱小	在	比较	到	这	事物	那	头	的	他的	可以	生产	.

年轻的拉皮最终可能会让在梅尔特失去合同这件事显得微不足道，因为他的头号球星能够取得的成就远超他的预期。

[fɔː(r); fə(r)] ['læpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːs] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['eni] [maɪn] [ɒn]

For	Lappy	was	a	natural	resource	,	just	as	certainly	as	any	mine	on
为了	笔记本电脑	曾是	一个	自然的	资源	,	只是	作为	当然	作为	任何	矿	在

[mɜːrt] ,

Mert	,
默特	,

拉皮是一种自然资源，就像梅尔特岛上的任何矿藏一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ɜːθ] ['saɪəns] [ment] [mɜːrt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [niːd]

and	since	the	advent	of	Earth	science	meant	Mert	would	no	longer	be	needing
和	自从	这	来临	的	地球	科学	意思是	默特	会	不	更长	是	需要

[hɪm] ,

him	,
他	,

地球科学的出现意味着默特不再需要他了。

['læpi] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['trævɪs][ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

Lappy	could	go	along	with	Travis	and	still	leave	him	a	clear	conscience	.
笔记本电脑	可以	去	沿着	和	特拉维斯	和	仍然	离开	他	一个	清除	良心	.

拉皮可以和特拉维斯一起行动，而且问心无愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] : [haʊ] ?

But	the	question	still	remained	:	how	?
但	这	问题	仍然	剩余	:	如何	?

但问题依然存在：如何做到?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][get] [hɪm'self] [aʊt] , [jet] , [let] [ə'ləʊn] ['læpi] .

He	could	not	even	get	himself	out	,	yet	,	let	alone	Lappy	.
他	可以	不是	甚至	得到	他自己	出去	,	然而	,	让	独自的	笔记本电脑	.

他自己都出不来，更别说拉皮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

And	the	girl	.
和	这	女孩	.

还有那个女孩。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] ?

What	about	the	girl	?
什么	关于	这	女孩	?

那女孩呢?

[hiː; hi] [bruːd] , ['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aʊt] .

He	brooded	,	groping	for	an	out	.
他	沉思	,	摸索	为了	一个	出去	.

他闷闷不乐，苦苦寻找出路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl]['aʊtlaɪnd] - ['sɪstəm] [ɒv; əv]

But	in	the	meanwhile	he	listened	while	the	girl	outlined	Mert's	system	of
但	在	这	同时	他	听着	尽管	这	女孩	概述	-	系统	的

[ə'strɒlədʒi] .

astrology	.
占星术	.

但与此同时，他听着女孩概述了默特的占星术体系。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd]['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [leɪ] [ðeə(r)] .

He	had	realized	finally	that	the	key	to	the	business	lay	there	.
他	有	已实现	最后	那	这	钥匙	到	这	商业	躺	那里	.

他终于意识到，生意成功的关键就在那里。

[ə'strɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ðiːz] ['piːpəlz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['məutiveitɪŋ] [fɔːs] .

Astrology	was	these	people's	most	powerful	motivating	force	.
占星术	曾是	这些	人们的	最多	强大的	激励	力量	.

占星术是这些人最强大的动力。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] — [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

If	he	could	somehow	turn	it	to	his	advantage	—	He	listened	to	the	girl	.
如果	他	可以	不知何故	转动	它	到	他的	优势	—	他	听着	到	这	女孩	.

如果他能设法利用这一点为自己谋利——他听从了女孩的话。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [plæn] .
And **eventually** **found** **his** **plan** **.**
和 最终 成立 他的 计划 .

最终他找到了自己的计划。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

['stɑːtld] , [ðə; ði] [gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Startled , the girl stared at him .
惊慌 , 这 女孩 凝视 在 他 .

女孩吓了一跳，盯着他看。

" ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] , " ['trævɪs] [grɪnd] , " [sə'lʊʃən] [ˌefə'ves] .
" Lightning in the brain , " Travis grinned , " solutions effervesce .
" 闪电 在 这 脑 , " 特拉维斯 咧嘴一笑 , " 解决方案 冒泡 .

“脑中灵光一闪，”特拉维斯咧嘴一笑，“解决方案瞬间涌现。”

[ə'tend] .
Attend .
出席 .

出席。

[ɒv; əv] ['ʃʊərəti] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pleɪsɪz] [ɒn] [mɜːrt] ['ɔːlsəʊ] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] ?
Of surety , are not places on Mert also ruled by the stars ?
的 保证 , 是 不是 地方 在 默特 还 裁决 经过 这 明星 ?

可以肯定的是，梅尔特岛上的地方不也受星象支配吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['hɔːrəˌskəʊps] ?
Is it not true that towns and villages do also have horoscopes ?
是 它 不是 真的 那 城镇 和 村庄 做 还 有 星座运势 ?

城镇乡村难道就没有星座吗?

" ['neɪvl] [bliŋk] .
" Navel blinked .
" 脐 眨眼 .

肚脐眨了一下。

" [waɪ] , [siː] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɒd] [mæn] ,
" Why , see thee , it is in the nature of things , odd man ,
" 为什么 , 看 你 , 它 是 在 这 自然 的 事物 , 奇怪的 男人 ,

“你看，这就是事物的本质，怪人。”

[ðæt] [ɔːl] ['mætə(r)] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['plænɪts] .
that all matter is governed by the planets .
那 全部 事情 是 受统治 经过 这 行星 .

所有物质都受行星支配。

[haʊ] [els] [kʌm] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] , ['faɪərz] ,
How else come explanations , for example , of natural catastrophes , fires ,
[pleɪgz] ,
plagues ,
瘟疫 ,

否则，如何解释诸如自然灾害、火灾、瘟疫等现象呢?

[wɪtʃ] [ə'fekt] [həʊl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌðə(r)z] ?

which	**affect**	**whole**	**cities**	**and**	**not**	**others**	**?**
哪个	影响	所有的	城市	和	不是	其他的	?

哪些情况会影响整个城市，但不会影响其他城市?

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɔ:(r)] , [dʌz] [nɒt] [wʌn] ['kʌntri] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lu:z] ?

And	**consider**	**war**	**,**	**does**	**not**	**one**	**country**	**win**	**,**	**and**	**the**	**other**	**lose**	**?**
和	考虑	战争	,	做	不是	一	国家	赢	,	和	这	其他	失去	?

再想想战争，难道不是一个国家获胜，另一个国家失败吗?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] ['dɪfrənt] ['æspekts] [əb'teɪn] . . . . "

Of	**a**	**surety**	**different**	**aspects**	**obtain**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
的	一个	保证	不同的	方面	获得	.	.	.	.	"

担保的不同方面包括.....

" [dʒɔɪ] [ðen] , " ['trævɪs] [sed] .

"	**Joy**	**then**	**,**	**"**	**Travis**	**said**	**.**
"	喜悦	然后	,	"	特拉维斯	说	.

"那就高兴吧，"特拉维斯说。

" [bʌt; bət] [du:; də] ['fɜ:ðə(r)] [əb'zɜ:v] .

"	**But**	**do**	**further**	**observe**	**.**
"	但	做	更远	观察	.

但请进一步观察。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'strɒlədʒi] ,

Is	**it**	**not**	**so**	**,**	**in**	**your**	**astrology**	**,**
是	它	不是	所以	,	在	你的	占星术	,

难道在你们的占星术里不是这样吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['hɒrəskəʊp] [meɪ] ['ɒf(ə)n] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weər'ɪn] [hi:; hi]

that	**a**	**man's**	**horoscope**	**may**	**often**	**conflict**	**with**	**that**	**of**	**the**	**place**	**wherein**	**he**
那	一个	男人的	星座运势	可能	经常	冲突	和	那	的	这	地方	其中	他

[dwel] ?

dwells	**?**
居住地	?

一个人的星座运势可能经常与他居住地的星座运势相冲突?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] [ðæt] , ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['prɒmɪst] ['greɪtə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ri:dʒənz] ,

Is	**it**	**not**	**so**	**that**	**,**	**often**	**,**	**a**	**man**	**is**	**promised**	**greater**	**success**	**in**	**other**	**regions**	**,**
是	它	不是	所以	那	,	经常	,	一个	男人	是	承诺	更大的	成功	在	其他	地区	,

难道不是经常有人被承诺在其他地区会取得更大的成功吗?

[weə(r)] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [stɑ:z] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['frɛndɪli] [kən'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ? "

where	**the**	**ruling**	**stars**	**more**	**closely**	**and**	**friendlily**	**conjoin**	**his**	**own**	**?**	**"**
在哪里	这	裁决	明星	更多的	密切	和	友善地	连接	他的	自己的	?	"

统治星辰与他自己的星辰更紧密、更友好地融合在哪里?

" [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [li:ps] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] , " ['neɪvl] [sed] [ə'pru:vɪŋli]

"	**Your**	**mind**	**leaps**	**obstacles**	**and**	**homes**	**to**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**Navel**	**said**	**approvingly**
"	你的	头脑	跳跃	障碍	和	房屋	到	这	真相	,	"	脐	说	赞许地

.

:

.

"你的思维能够跨越障碍，最终抵达真理的彼岸，"纳维尔赞许地说。

" ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['fɔ:tʃu:n] [laɪz] [best] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ru:ld]

"	**Many**	**times**	**has**	**it**	**been**	**made**	**clear**	**that**	**a**	**man's**	**fortune**	**lies**	**best**	**in**	**places**	**ruled**
"	许多	时代	有	它	到过	制成	清除	那	一个	男人的	财富	谎言	最好的	在	地方	裁决

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sendənt] ,

by	**his**	**Ascendant**	**,**
经过	他的	上升	,

"很多时候，人们都清楚地表明，一个人的命运最好地掌握在他上升星座所掌管的地方。"

[æz; əz] ['wɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
as witness , for example , those who are advised to take to the sea ,
作为 证人 , 为了 例子 , 那些 WHO 是 建议 到 拿 到 这 海 ,
[ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌðən] [lændz] . . . . "
or to southern lands . . . . "
或者 到 南部 土地 . . . . "

例如，那些被建议出海或前往南方的人……

" [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] !
" Intoxication !
" 中毒 !

“陶醉！”

" ['trævɪs][kraɪd] [aʊt] ['hæpɪli] , " [ðen] [ɪz]['aʊə(r)][gəʊl] [meɪd] [nəʊn] .
" Travis cried out happily , " then is our goal made known .
" 特拉维斯 哭 出去 快乐地 , " 然后 是 我们的 目标 制成 已知 .

特拉维斯高兴地喊道：“那么我们的目标就公开了。”

[kən'sɪdə(r)] : [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['neɪt(ə)l]['hɒrəskəʊp] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] [lænd] , [nəʊ]
Consider : from your poor natal horoscope , in this city , this land , no
考虑 : 从 你的 贫穷的 出生 星座运势 , 在 这 城市 , 这 土地 , 不
['fɔːtʃuːn] [ə'raɪzɪz] .
fortune arises .
财富 出现 .

想想看：从你糟糕的出生星盘来看，在这座城市，这片土地上，不会有任何好运降临。

[juː; jʊ] [duːm] [jɔː'self] , [wɪð] ['læpi] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
You doom yourself , with Lappy , by remaining here .
你 厄运 你自己 , 和 笔记本电脑 , 经过 其余的 这里 .

你留在这里，就等于和拉皮一起自取灭亡。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] ?
But what business is this ?
但 什么 商业 是 这 ?

但这究竟是什么生意?

[siːk] [juː; jʊ][nɒt]['betə(r)][taɪmz] ?
Seek you not better times ?
寻找 你 不是 更好的 时代 ?

你难道不渴望更好的时代吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['grævəti] ,
Could you not go forth to another place , and so become people of gravity ,
可以 你 不是 去 前进 到 其他 地方 , 和 所以 变得 人们 的 重力 ,

你们难道不能去别的地方，成为受重力影响的人吗?

[ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [ɒv; əv]['məʊmənt] ?
of substance , of moment ?
的 物质 , 的 片刻 ?

实质性的，重要的?

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz][pɔɪnt] [ænd; ənd]
" The girl regarded for a moment , puzzled , then caught his point and
" 这 女孩 认为 为了 一个 片刻 , 困惑 , 然后 捕捉 他的 观点 和
[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
shook her head sadly .
摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

女孩疑惑地看了他一会儿，然后明白了他的意思，难过地摇了摇头。

" [ɒd] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] .
" Odd man , without profit .
" 奇怪的 男人 , 没有 利润 .

“一个古怪的人，没有利润。”

[juː; jʊ] [ˌmɪskən'struː] .
You misconstrue .
你 误解 .

你误解了。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'demd] [baɪ] [pleɪs] ,
Such as we , my brother and I , are not condemned by place ,
这样的 作为 我们 , 我的 兄弟 和 我 , 是 不是 谴责 经过 地方 ,

例如，我和我的兄弟，不会因地域而受到谴责。

[bʌt; bət][baɪ] ['twistiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
but by twistings of the character .
但 经过 扭曲 的 这 特点 .

但通过对角色的扭曲。

[maɪ]['neɪt(ə)l] [hʌk] , ['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] , [gɪvz] [æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] , ['krɪmɪnəs] ['pɜːs(ə)n] .
My natal Huck , retrograde in the tenth , gives an untrustworthy , criminous person .
我的 出生 哈克 , 逆行 在 这 第十 , 给予 一个 不可信赖的 , 犯罪的 人 .

我的本命星盘中的哈克星在第十宫逆行，预示着一个不可信赖、有犯罪倾向的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['eniweə(r)] .
It would be so here , there , anywhere .
它 会 是 所以 这里 , 那里 , 任何地方 .

这里、那里、任何地方都会如此。

[maɪ]['pæt(ə)n][ɪz][set] .
My pattern is set .
我的 图案 是 放 .

我的模式已经定型了。

[sʌtʃ] ['trævlz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kɒnflɪkt]['əʊnli] [wɪð] [pleɪs] .
Such travels as you describe are for those who conflict only with place .
这样的 旅行 作为 你 描述 是 为了 那些 WHO 冲突 仅有的 和 地方 .

你所描述的这种旅行方式，只适合那些与地点产生冲突的人。

[ai] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][sæd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ɔːl] . "
I , and my brother , it is our sad fortune to conflict with all . "
我 , 和 我的 兄弟 , 它 是 我们的 伤心 财富 到 冲突 和 全部 . "

我和我的兄弟不幸地与所有人为敌。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɔː(r)] , " ['trævɪs] [ɪn'sɪstɪd] .
" But this is the core , " Travis insisted .
" 但 这 是 这 核 , " 特拉维斯 坚持 .

“但这才是核心，”特拉维斯坚持道。

" [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɪz] [wɪð] [mɜːrt] ! [kən'sɪdə(r)] , [sʌtʃ] ['trævelɪl][æz; əz][ɪz] [jɔːz] [stemz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The conflict is with Mert ! Consider , such travail as is yours stems from the
" 这 冲突 是 和 默特 ! 考虑 , 这样的 劳作 作为 是 你的 茎 从 这
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hʌk] ,
radiations of Huck ,
辐射 的 哈克 ,

“冲突出在默特身上！想想看，你所遭受的苦难都源于哈克的影响，

[ɒv; əv] , [ɒv; əv] - .
of Weepen , of Scharb .
的 哭泣 , 的 - .

韦彭，沙布。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jɔː'self] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
But should you remove yourself beyond their reach ,
但 应该 你 消除 你自己 超过 他们的 抵达 ,

但如果你远离他们的控制范围，

[ə'krɒs] [greɪt] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [səb'tend] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)]

across	great	vastnesses	of	space	to	where	other	planets	subtend	—	and	in	their
穿过	伟大的	广袤无垠	的	空间	到	在哪里	其他	行星	内容	—	和	在	他们的

['eɪliən] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hʌk] — [wɒt] ['fɔːtʃuːn] ['kɒmz] [ðen] ?

alien	radiation	extinguish	and	nullify	those	of	Huck	—	what	fortune	comes	then	?
外星人	辐射	熄灭	和	无效	那些	的	哈克	—	什么	财富	来	然后	?

跨越浩瀚无垠的宇宙，到达其他行星所环绕的地方——它们散发的异星辐射会熄灭和抵消哈克的辐射——那时会有怎样的幸运呢?

[wɒt] ['raɪzɪz] , [wɒt] [liːps] [ɪn] [dʒɔɪ] ?

What	rises	,	what	leaps	in	joy	?
什么	上升	,	什么	跳跃	在	喜悦	?

什么会升起，什么会欢欣雀跃?

" [ðə; ði] [gɜːl] [sæt] ['spiːtʃləs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['trævɪs] [wɪð] [greɪt] [sɒft] [aɪz] .

"	The	girl	sat	speechless	,	staring	at	Travis	with	great	soft	eyes	.
"	这	女孩	卫星	无言	,	凝视	在	特拉维斯	和	伟大的	柔软的	眼睛	.

女孩呆呆地坐在那里，用温柔的大眼睛凝视着特拉维斯，一句话也说不出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['læpi] ,

The	boy	Lappy	,
这	男生	笔记本电脑	,

男孩拉皮，

[huː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [biːn] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːz]

who	until	that	moment	had	been	grinning	happily	over	the	news	that	his	laws
WHO	直到	那	片刻	有	到过	咧嘴笑	快乐地	超过	这	消息	那	他的	法律

[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

直到那一刻，他一直因为得知自己的法律是正确的而高兴地咧嘴笑着。

['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['trævɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl] ['əʊpən] .

suddenly	understood	what	Travis	was	saying	and	let	his	mouth	fall	open	.
突然	理解	什么	特拉维斯	曾是	说	和	让	他的	嘴	落下	打开	.

突然间，他明白了特拉维斯的意思，嘴巴张得老大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	the	girl	sat	without	expression	.
但	这	女孩	卫星	没有	表达	.

但女孩面无表情地坐着。

[ðen] , [tuː; tə] ['trævɪs] - [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ] [sləʊ] [dɑːk] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Then	,	to	Travis	-	dismay	,	a	slow	dark	look	of	disgust	came	over	her	face	.
然后	,	到	特拉维斯	-	沮丧	,	一个	慢的	黑暗的	看	的	厌恶	来了	超过	她	脸	.

令特拉维斯沮丧的是，她脸上慢慢浮现出一丝厌恶的阴沉表情。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [ðɪs] [smæk] [ɒv; əv] - .

"	This	,	"	she	said	ominously	,	"	this	smacks	of	vetching	.
"	这	,	"	她	说	不祥地	,	"	这	拍打	的	-	.

“这，”她阴沉地说，“这有种恶意中毒的味道。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɒg] .

"	The	word	fell	like	a	sudden	fog	.
"	这	单词	跌倒	喜欢	一个	突然	多雾路段	.

这句话就像一阵突如其来的浓雾。

['læpi] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ɒf] .

Lappy	,	who	had	begun	to	smile	,	cut	it	sharply	off	.
笔记本电脑	,	WHO	有	开始	到	微笑	,	切	它	尖锐地	离开	.

拉皮原本正要露出笑容，却突然戛然而止。

['trævɪs] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] - [ment] [tu:; tə] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

Travis	,	remembering	what	vetching	meant	to	these	people	,	gathered	his	forces	.
特拉维斯	,	记住	什么	-	意思是	到	这些	人们	,	聚集	他的	力量	.

特拉维斯想起野豌豆对这些人来说意味着什么，便集结了他的力量。

" ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ['baɪtɪŋli] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ə'fens] ,

"	Woman	,	"	he	said	bitingly	,	"	you	speak	in	offense	,
"	女士	,	"	他	说	尖刻地	,	"	你	说话	在	罪行	,

“女人，”他尖刻地说，“你说话太伤人了。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ai] [hi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

but	with	patience	and	kindness	I	heal	your	insult	.
但	和	耐心	和	仁慈	我	愈合	你的	侮辱	.

但我会用耐心和善意来抚平你的伤痛。

[ai] [kən'trəʊl] [maɪ] ['kɒlə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [blʌd] [fləʊz] [hɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ['fɑ:s(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .

I	control	my	choler	,	but	my	blood	flows	hot	,	therefore	fasten	your	tongue	.
我	控制	我的	霍乱	,	但	我的	血	流量	热的	,	所以	系	你的	舌头	.

我能控制自己的怒气，但我的血液却很热，所以你最好闭紧你的嘴。

[tel] [ˌem 'i:] [nɒt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˌoʊvər'vælju:d; ˌoʊvər'vælju:d] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [klɪə(r)]

Tell	me	not	that	I	have	overvalued	you	,	for	your	brain	is	clear
告诉	我	不是	那	我	有	估值过高	你	,	为了	你的	脑	是	清除

, [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [θɪk] .

,	your	courage	thick	.
,	你的	勇气	厚的	.

不要说我高估了你，因为你头脑清晰，勇气十足。

['weəfɔ:(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [vetʃ] ?

Wherefore	speak	of	vetch	?
因此	说话	的	野豌豆	?

为何要谈野豌豆呢?

[wɒt] [vetʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['træv(ə)l] ?

What	vetch	is	there	in	travel	?
什么	野豌豆	是	那里	在	旅行	?

旅行中有什么值得一提的?

[hi:; hi] [vetʃ] [hu:] [li:vz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:t(ə)nti] , [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə]

He	vetches	who	leaves	a	certainty	for	another	certainty	,	who	attempts	to
他	野猫	WHO	树叶	一个	肯定	为了	其他	肯定	,	WHO	尝试	到

[ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [feɪt] .

avoid	his	starry	fate	.
避免	他的	繁星	命运	.

他鄙视那些为了另一种确定性而放弃一种确定性的人，那些试图逃避自己注定的命运的人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [end] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ,

But	you	go	from	a	certain	end	to	an	end	not	certain	at	all	,
但	你	去	从	一个	肯定	结尾	到	一个	结尾	不是	肯定	在	全部	,

但你却从一个确定的终点走向了一个完全不确定的终点。

[tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['mɪst(ə)ri] , [ɒv; əv] [grɪm] [fɔ:'bəʊdɪŋ] .

to	places	of	dark	mystery	,	of	grim	foreboding	.
到	地方	的	黑暗的	神秘	,	的	严峻	不祥的预感	.

前往充满黑暗神秘和不祥预兆的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] ['perɪʃ] , [ɔ:(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪn] ['fɔ:tʃu:n]

It	may	be	that	you	perish	,	or	pain	in	the	extreme	,	as	well	as	gain	fortune
它	可能	是	那	你	沦	,	或者	疼痛	在	这	极端	,	作为	出色地	作为	获得	财富

.

:

.

你可能会丧命，或者遭受极大的痛苦，但也可能会获得财富。

[ðə; ðiː][end][ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

The	end	is	not	clear	.
这	结尾	是	不是	清除	.

结局尚不明朗。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][nɒt] - .

This	then	is	not	vetching	.
这	然后	是	不是	-	.

所以这不是野豌豆。

[naʊ] [rɪˈtriːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Now	retreat	your	words	,	and	reply	to	me	as	one	does	to	a	friend	,
现在	撤退	你的	字	,	和	回复	到	我	作为	一	做	到	一个	朋友	,

现在收回你的话，像对待朋友一样回答我吧。

[ə; eɪ][kəmˈpænjən] , [wʌn] [huː] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

a	companion	,	one	who	seeks	your	good	.
一个	伴侣	,	一	WHO	寻找	你的	好的	.

一位伴侣，一位真心为你好的人。

" [hiː; hi][sæt] [ˈtɔːtli] [waɪl] [ðə; ðiː][gɜːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

"	He	sat	tautly	while	the	girl	thought	it	out	.
"	他	卫星	紧绷	尽管	这	女孩	想法	它	出去	.

“他笔直地坐着，任由女孩思考。”

[ɪˈventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [səbˈmɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ˈɪnwədli] [wɪð]

Eventually	she	dropped	her	eyes	in	submission	and	he	sighed	inwardly	with
最终	她	掉落	她	眼睛	在	提交	和	他	叹了口气	内心	和

[rɪˈliːf] .

relief	.
宽慰	.

最终她顺从地垂下眼帘，他内心如释重负地叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .

It	was	accomplished	.
它	曾是	完成	.

任务完成了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [pəˈhæps] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

He	would	have	to	shore	it	up	perhaps	with	a	little	elaboration	,	but	it
他	会	有	到	支撑	它	向上	也许	和	一个	小的	详细说明	,	但	它

[wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

他或许还需要稍加补充说明，但最终还是完成了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

Ten	minutes	later	he	was	standing	free	and	unbound	in	the	passageway	.
十	分钟	之后	他	曾是	常设	自由的	和	无界	在	这	通道	.

十分钟后，他已自由地站在走廊里，没有被捆绑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈbeəli] [ɪn][taɪm] .

It	was	just	barely	in	time	.
它	曾是	只是	仅仅	在	时间	.

真是千钧一发。

[daʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [dɑːk] [ˈtʌn(ə)l] [tuː] [men] [keɪm] .

Down	the	round	dark	tunnel	two	men	came	.
向下	这	圆形的	黑暗的	隧道	二	男人	来了	.

两个男人沿着黑暗的圆形隧道走了进来。

['neɪvl] [stɒpt] ['dʒɪndʒəli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['trævɪs] [wɪð] ['ɔ:strʌk]
Navel stopped gingerly over the bodies and gazed at Travis with awestruck
脐 停止 小心翼翼地 超过 这 身体 和 凝视 在 特拉维斯 和 惊叹不已
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

纳维尔小心翼翼地停在尸体上方，带着敬畏和钦佩的目光凝视着特拉维斯。

" [ə; eɪ][reə(r)] [skɪl] , " [ʃi:; ʃi] [mˈɜ:məd] , " [ðeɪ] [dɪd][flɪp][ænd; ənd][dʒaɪ'reɪt][æz; əz][draɪ] [li:vz] [ɪn]
" A rare skill , " she murmured , " they did flip and gyrate as dry leaves in
" 一个 稀有的 技能 , " 她 低声说道 , " 他们 做过 翻动 和 旋转 作为 干燥 树叶 在
[ðə; ði][wɪnd] . "
the wind . "
这 风 . "

“真是难得的本事，”她低声说道，“它们像风中的枯叶一样翻滚旋转。”

" [əb'zɜ:v] [ðen] , " ['trævɪs] [sed] ['ɒmɪnəsli] ,
" Observe then , " Travis said ominously ,
" 观察 然后 , " 特拉维斯 说 不祥地 ,

“那就看着吧，”特拉维斯阴沉地说。

[ɪn'spektɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [slæʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:d] [hæd; həd] ['nɪəli]
inspecting meanwhile the long slash down his arm with which Tude had nearly
检查 同时 这 长的 削减 向下 他的 手臂 和 哪个 态度 有 几乎
['gɒtn] [hɪm] " [ænd; ənd] [lɜ:n] .
gotten him " and learn .
获得 他 " 和 学习 .

与此同时，他仔细查看了手臂上那道长长的伤口，图德差点用这道伤口伤到他，“并吸取教训”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [rɪ'si:v] [maɪ] [wɜ:dz] [wɪð] ['plænətri] [rɪ'spekt] . "
And in the future receive my words with planetary respect . "
和 在 这 未来 收到 我的 字 和 行星 尊重 . "

今后请以敬畏之心聆听我的话语。

" [ai] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ænd; ənd][ai] , " ['ædɪd] ['læpi] , ['ʃeɪkən] .
" And I , " added Lappy , shaken .
" 和 我 , " 额外 笔记本电脑 , 摇晃 .

“还有我，”拉皮颤抖着补充道。

" [feə(r)] .
" Fair .
" 公平的 .

“公平的。

[braɪt] .
Bright .
明亮的 .

明亮的。

[naʊ] [ə'tend] .
Now attend .
现在 出席 .

现在请就座。

[haʊ] [laɪz][ðə; ði] [pɑ:θ] ? "
How lies the path ? "
如何 谎言 这 小路 ? "

前路何在？

" [θruː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ai][fɪə(r)] .
" **Through more such as these , I fear .**
" 通过 更多的 这样的 作为 这些 , 我 害怕 .

“我担心还会出现更多这样的事情。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [end] .
This place in which we trouble lies at a dead end .
这 地方 在 哪个 我们 麻烦 谎言 在 一个 死的 结尾 .

我们遇到的这个问题，其实是走到了死胡同。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [θruː] [greɪt] [hɔːlz] [weə(r)] ['meni] [sɪt] ['weɪtɪŋ] , [eə(r)][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]
We must proceed through great halls where many sit waiting , ere we arrive at
我们 必须 继续 通过 伟大的 大厅 在哪里 许多 坐 等待 , 埃雷 我们 到达 在
[ðə; ði] [lait] . "
the light . "
这 光 . "

我们必须穿过许多人等候的大厅，才能到达光明之处。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ? [θɪŋk] [naʊ] . "
" **No other way ? Think now . "**
" 不 其他 方式 ? 思考 现在 . "

“没有别的办法了吗？现在就想想办法。”

" [nʌn] .
" **None .**
" 没有任何 .

“没有任何。

" ['trævɪs] [saɪd] .
" **Travis sighed .**
" 特拉维斯 叹了口气 .

特拉维斯叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] .
" **And they talk about luck .**
" 和 他们 讲话 关于 运气 .

他们谈论的是运气。

[wel] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['læpi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['blʌndəbʌs] .
Well boy , " he turned to Lappy , " give me your blunderbuss .
出色地 男生 , " 他 转向 到 笔记本电脑 , " 给 我 你的 铳 .

“小子，”他转向拉皮，“把你的短管火枪给我。”

[əb'teɪn] [ðæt] [wʌnz] [naɪf] " — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tuːd] — " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kɑːv]
Obtain that one's knife " — he indicated the sleeping Tude — " and let us carve
获得 那 一个人的 刀 " — 他 表明的 这 睡眠 态度 — " 和 让 我们 雕刻
['aʊə(r)] [wei] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
our way out into the sunshine .
我们的 方式 出去 进入 这 阳光 .

“拿那把刀来，”他指着熟睡的图德说，“让我们砍出一条路，走到阳光下。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [friː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **But as it turned out , the getting free was much easier than he**
" 但 作为 它 转向 出去 , 这 获得 自由的 曾是 很多 更轻松 比 他
[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 .

但事实证明，获得自由比他预想的要容易得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][bænd] , [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,
There was only one band , the girl's own , between them and the opening ,
那里 曾是 仅有的 一 乐队 , 这 女孩们 自己的 , 之间 他们 和 这 开幕 ,

在她们和开场乐队之间，只有一支乐队，是女孩自己的乐队。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wen] ['trævɪs] [stɔːkt] ,

and	these	had	fortunately	just	finished	their	evening	meal	when	Travis	stalked	,
和	这些	有	幸运的是	只是	完成的	他们的	晚上	一顿饭	什么时候	特拉维斯	跟踪	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

幸运的是，就在他们吃完晚饭的时候，特拉维斯悄悄地、黑色地走了过来。

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [raʊnd] [ruːm] .

gaunt	and	murderous	,	out	of	the	tunnel	into	their	large	round	room	.
瘦削	和	杀人犯	,	出去	的	这	隧道	进入	他们的	大的	圆形的	房间	.

面容憔悴，面目狰狞，走出隧道，来到他们宽敞的圆形房间。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sə'praɪz] ,

Part	of	it	was	the	surprise	,
部分	的	它	曾是	这	惊喜	,

一部分原因是出乎意料，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [bɪg] [tuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn]

part	of	it	was	the	sudden	knowledge	that	big	Tude	and	the	other	man
部分	的	它	曾是	这	突然	知识	那	大的	态度	和	这	其他	男人

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

had	already	tried	to	stop	him	,
有	已经	尝试	到	停止	他	,

部分原因是突然意识到，大图德和另一个人已经试图阻止他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

征服时代(Conquest Over Time)
第3/3页

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .

but	**most**	**of**	**it**	**was**	**simply**	**the**	**look**	**of**	**him**	**.**
但	最多	的	它	曾是	简单地	这	看	的	他	.

但最主要的原因是他的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['redi] .

He	**was**	**infinitely**	**ready**	**.**
他	曾是	无限地	准备好	.

他早已做好了万全准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ,

They	**were**	**not**	**,**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**,**
他们	是	不是	,	有	不	原因	到	是	,

他们并非如此，也没有理由如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt]

and	**they**	**took**	**it**	**automatically**	**for**	**granted**	**that**	**a**	**man**	**this**	**confident**
和	他们	采取	它	自动地	为了	的确	那	一个	男人	这	自信的

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

must	**have**	**the**	**stars**	**behind**	**him**	**.**
必须	有	这	明星	在后面	他	.

他们想当然地认为，像他这样自信的人背后一定有明星撑腰。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][baɪ] .

They	**regarded**	**him**	**thoughtfully**	**as**	**he**	**went**	**on**	**by**	**.**
他们	认为	他	深思熟虑	作为	他	去	在	经过	.

他们若有所思地看着他走过。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .

No	**one**	**moved**	**.**
不	一	已搬	.

没有人动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

They	**were**	**a**	**philosophical**	**people**	**.**
他们	是	一个	哲学	人们	.

他们是一个富有哲学思想的民族。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]

When	**he**	**had**	**gone**	**,**	**taking**	**the**	**boy**	**and**	**girl**	**with**	**him**	**,**	**they**	**discussed**	**it**
什么时候	他	有	已消失	,	采取	这	男生	和	女孩	和	他	,	他们	讨论	它

['θʌrəli] .

thoroughly	**.**
彻底	.

他离开后，带着男孩和女孩，他们详细地讨论了这件事。

[aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

Out	**under**	**the**	**sky**	**at**	**last**	**it**	**was**	**pitch**	**black**	**and**	**the**	**stars**	**were**
出去	在下面	这	天空	在	最后的	它	曾是	沥青	黑色的	和	这	明星	是

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	**.**
灼灼	.

终于走到了天边，外面一片漆黑，繁星闪烁。

['trævɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [fʊl] - ['aʊəz] .

Travis	realized	that	he	had	been	in	the	sewer	almost	a	full	24	hours	.
特拉维斯	已实现	那	他	有	到过	在	这	下水道	几乎	一个	满的	-	小时	.

特拉维斯意识到，他已经在下水道里待了将近24小时了。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] [dʌn] , [tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

That	meant	that	the	eclipse	was	done	,	tomorrow	would	be	a	good	day	.
那	意思是	那	这	蚀	曾是	完毕	,	明天	会	是	一个	好的	天	.

这意味着日食结束了，明天会是美好的一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .

There	was	not	much	time	.
那里	曾是	不是	很多	时间	.

时间不多了。

[hiː; hi] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði] [fɜːst] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,

He	commandeered	the	first	carriage	to	come	by	,
他	征用	这	第一的	运输	到	来	经过	,

他拦下了第一辆路过的马车，

['ruːtɪŋ] [θriː] ['elɪgəntli] [drest] [bʌt; bət] ['ʌn'wɔːlaik] [jʌŋ] [men] [huː] [fled] [ɪn] ['terə(r)] .

routing	three	elegantly	dressed	but	unwarlike	young	men	who	fled	in	terror	.
路由	三	优雅地	穿着	但	不好战的	年轻的	男人	WHO	逃亡	在	恐怖	.

击溃了三名衣着考究但毫无战斗精神的年轻人，他们惊恐地逃窜。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ræt] ,

He	saw	with	relief	that	they	thought	him	only	another	sewer	rat	,
他	锯	和	宽慰	那	他们	想法	他	仅有的	其他	下水道	鼠	,

他松了口气，因为他们只把他当成一只下水道老鼠。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] ['evə(r)] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] ,

for	if	word	of	an	Earthman	robbing	the	local	citizens	ever	got	out	there	would	be	hell	to	pay	,
为了	如果	单词	的	一个	地球人	抢劫	这	当地的	公民	曾经	得到	出去	那里	会	是	地狱	到	支付	,

因为如果地球人抢劫当地居民的消息传出去，那后果不堪设想。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ðæt] .

and	in	addition	to	his	other	troubles	he	could	not	abide	that	.
和	在	添加	到	他的	其他	麻烦	他	可以	不是	遵守	那	.

除了其他烦恼之外，他实在无法忍受这件事。

[hiː; hi] [təʊld] ['neɪvl] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [əʊld] - ['restɪd] .

He	told	Navel	to	head	for	the	field	where	old	29	rested	.
他	讲述	脐	到	头	为了	这	场地	在哪里	老的	-	休息	.

他告诉纳维尔前往老29号休息的田野。

['θʌrəli] [bʊʃt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [bruːd] .

Thoroughly	bushed	and	beginning	now	to	feel	a	woeful	hunger	,	he	sat	back	to	brood	.
彻底	灌木丛	和	开始	现在	到	感觉	一个	悲惨的	饥饿	,	他	卫星	后退	到	幼虫	.

他筋疲力尽，开始感到一阵强烈的饥饿感，于是向后靠去，陷入沉思。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [jʌŋ] [trɪp] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['hægəd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

At	the	ship	young	Trippe	greeted	him	with	haggard	astonishment	.
在	这	船	年轻的	特里普	问候	他	和	枯槁	惊讶	.

在船上，年轻的特里普面容憔悴，满脸惊讶地迎接了他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] ['dʒɔɪfəli] .

He	jumped	forward	joyfully	.
他	跳了起来	向前	欣喜地	.

他高兴地向前跳了一步。

" [tɹæv] !

"	Trav	!
"	特拉夫	!

"特拉夫!

[baɪ][dʒɪg] , [tɹæv] , [ai] [θɔːt] [wɪd] [lɒst] [juː; jʊ] .

By	jig	,	Trav	,	I	thought	we'd	lost	you	.
经过	夹具	,	特拉夫	,	我	想法	我们会	丢失的	你	.

天哪，特拉维斯，我还以为我们把你弄丢了呢。

[əʊld] ['dɑːliz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [stɑː] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stʊd]

Old	Dolly's	over	at	the	local	police	sta	—	"	He	stopped	abruptly	and	stood
老的	多莉的	超过	在	这	当地的	警察	sta	—	"	他	停止	突然	和	站立

[slæk] - [dʒɔːd] [æz; əz] ['neɪvl] [ænd; ənd] ['læpi] ['klæmbə] ['fɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .

slack	-	jawed	as	Navel	and	Lappy	clambered	fearfully	through	the	lock	.
松弛	-	下巴	作为	脐	和	笔记本电脑	攀爬	恐惧地	通过	这	锁	.

"老多莉在当地警察局——"他突然停了下来，目瞪口呆地看着纳维尔和拉皮战战兢兢地爬过锁。

['trævɪs][glɑːns, glæns] [bæk] .

Travis	glanced	back	.
特拉维斯	瞥了一眼	后退	.

特拉维斯回头看了一眼。

[nəʊ] [spek'tetər] .

No	spectators	.
不	观众	.

禁止观众入场。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sɪli] [neɪm] — " [trɪp] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['trævɪs] [stɒpt] [hɪm] .

"	Now	what	in	the	sweet	silly	name	—	"	Trippe	began	,	but	Travis	stopped	him	.
"	现在	什么	在	这	甜的	愚蠢的	姓名	—	"	特里普	开始	,	但	特拉维斯	停止	他	.

"现在到底发生了什么——"特里普刚开口，就被特拉维斯打断了。

" [rʌs] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] .

"	Russ	,	be	a	good	kid	.
"	拉斯	,	是	一个	好的	孩子	.

"拉塞尔，做个好孩子。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

See	if	you	can	get	me	something	to	eat	.
看	如果	你	能	得到	我	某物	到	吃	.

看看你能不能给我弄点吃的。

['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ɪn] - ['aʊəz] . "

Haven't	had	a	bite	in	24	hours	.	"
还没有	有	一个	咬	在	-	小时	.	"

已经24小时没吃东西了。

" [ʃʊə(r)] , [tɹæv] , [ʃʊə(r)] , ['əʊnli] — [wʌts] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [depθs] [hɪə(r)] ? "

"	Sure	,	Trav	,	sure	,	only	—	what's	with	the	Lower	Depths	here	?	"
"	当然	,	特拉夫	,	当然	,	仅有的	—	是什么	和	这	降低	深度	这里	?	"

"当然，特拉维斯，当然，只是——这里的下层水域是怎么回事？"

" [juː; jʊ] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃaʊərz] , " ['trævɪs] [grɪnd] .
" You might show them the showers , " Travis grinned .
" 你 可能 展示 他们 这 淋浴 , " 特拉维斯 咧嘴一笑 .

"你可以带他们去看看淋浴间，"特拉维斯咧嘴一笑。

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .
" Or at least turn on the air conditioning .
" 或者 在 至少 转动 在 这 空气 调理 .

或者至少打开空调。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['eniθɪŋ] [njuː] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
But listen , anything new on the contract ?
但 听 , 任何事物 新的 在 这 合同 ?

但是，合同方面有什么新消息吗?

" [trɪps] [feɪs] [fel] .
" Trippe's face fell .
" 特里普的 脸 跌倒 .

特里普的脸色垮了下来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

['iːv(ə)n] [wɜːs] .
Even worse .
甚至 更糟 .

更糟。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[bʌt; bət][həʊ] , [ðə; ði] [fuːd] .
But ho , the food .
但 何 , 这 食物 .

但是，食物真是太棒了。

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] .
" He dashed off .
" 他 虚线 离开 .

他飞奔而去。

['trævɪs] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Travis collapsed into a chair .
特拉维斯 倒塌 进入 一个 椅子 .

特拉维斯瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [trɪp] [keɪm] [bæk] ['beərɪŋ] [fuːd] ,
A few moments later Trippe came back bearing food ,
一个 很少 时刻 之后 特里普 来了 后退 轴承 食物 ,

片刻之后，特里普带着食物回来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
but his eyes by now had begun to penetrate the dirt of the girl ,
但 他的 眼睛 经过 现在 有 开始 到 穿透 这 污垢 的 这 女孩 ,

但他的目光此时已经开始穿透女孩身上的污垢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'mjuːzd] .
and he stood watching her , bemused .
和 他 站立 观看 她 , 困惑 .

他站在那里，困惑地看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['sevrəl] [deɪz] .

Then	suddenly	he	began	to	look	happier	than	he	had	in	several	days	.
然后	突然	他	开始	到	看	更快乐	比	他	有	在	一些	天	.

然后，他突然看起来比几天以来都高兴多了。

['trævɪs][təʊld][hɪm] ['bri:fli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] , ['ɔ:lsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [breɪnz][ɒv; əv] ['læpi] .

Travis	told	him	briefly	what	had	happened	in	the	sewer	,	also	about	the	brains	of	Lappy	.
特拉维斯	讲述	他	简要地	什么	有	发生	在	这	下水道	,	还	关于	这	大脑	的	笔记本电脑	.

特拉维斯简要地告诉了他下水道里发生的事情，以及拉皮的大脑的情况。

[trɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

Trippe	was	impressed	.
特里普	曾是	印象深刻	.

特里普印象深刻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][gɜ:l] .

But	he	continued	to	regard	the	girl	.
但	他	持续	到	看待	这	女孩	.

但他仍然继续注视着那个女孩。

" [wel] , " ['trævɪs] [sed] , [mʌntʃ] , " [fɪl] [ˌem 'i:][ɪn][ɒn] [wʌts] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	Well	,	"	Travis	said	,	munching	,	"	fill	me	in	on	what's	been	going	on	.
"	出色地	,	"	特拉维斯	说	,	咀嚼	,	"	充满	我	在	在	是什么	到过	去	在	.

“好吧，”特拉维斯一边嚼着东西一边说，“跟我说说最近发生了什么事吧。”

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [kʌm] [ɒf] ?

The	eclipse	come	off	?
这	蚀	来	离开	?

日食结束了吗?

" [trɪp] [dʒɜ:k] .

"	Trippe	jerked	.
"	特里普	猛地一抖	.

特里普猛地一颤。

[hi:; hi] ['fəʊkəst] [ɒn]['trævɪs] [ʌn'hæpɪli] .

He	focussed	on	Travis	unhappily	.
他	专注的	在	特拉维斯	不幸地	.

他闷闷不乐地把注意力集中在特拉维斯身上。

" [əʊ] [bɔɪ] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɒf] .

"	Oh	boy	,	did	it	come	off	.
"	哦	男生	,	做过	它	来	离开	.

“哎呀，它脱落了。”

[weɪtəl] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .

Wait'll	you	hear	.
等待	你	听到	.

等着瞧吧。

['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

Listen	,	you	know	the	way	it	is	now	,
听	,	你	知道	这	方式	它	是	现在	,

听着，你知道现在的情况，

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [ɔ:l] ['ɜ:θˌmæn] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt] .

I	think	they're	going	to	kick	all	Earthmen	off	this	planet	.
我	思考	它们是	去	到	踢	全部	地球人	离开	这	行星	.

我认为他们会把所有地球人赶出这个星球。

[ðə; ði][em] . [siː] . [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

The	M	.	C	.	says	we	may	have	to	leave	and	come	back	a	hundred	years
这	M	.	C	.	说道	我们	可能	有	到	离开	和	来	后退	一个	百	年

[frɒm; frəm] [naʊ] .

from	now	.
从	现在	.

主持人说我们可能要离开，一百年后再回来。

[nɒt] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [naʊ] . "

Not	anybody	going	to	get	a	contract	now	.	"
不是	任何人	去	到	得到	一个	合同	现在	.	"

现在谁也拿不到合同了。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	wouldn't	believe	it	.
"	出色地	,	你	不会	相信	它	.

“你肯定不会相信。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['piːpəlz] [ə'strɒlədʒi] .

You	have	to	understand	these	people's	astrology	.
你	有	到	理解	这些	人们的	占星术	.

你必须了解这些人的占星术。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] — ['fɛldə] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]

You	know	the	little	moon	these	people	have	—	Felda	,	they	call	it	—	it's	only	a
你	知道	这	小的	月亮	这些	人们	有	—	费尔达	,	他们	称呼	它	—	它是	仅有的	一个

['taɪni] [θɪŋ] ,

tiny	thing	,
微小的	事物	,

你知道这些人的月亮很小吗？他们叫它费尔达？它非常小。

['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .

really	only	a	few	hundred	yards	wide	.
真的	仅有的	一个	很少	百	码	宽的	.

实际上只有几百码宽。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mɑːnd] [fɜːst] [keɪm] [baɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [muːn] [ænd; ənd][set]

when	the	Mapping	Command	first	came	by	here	they	set	down	on	that	Moon	and	set
什么时候	这	地图	命令	第一的	来了	经过	这里	他们	放	向下	在	那	月亮	和	放

[ʌp][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst][bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] ,

up	a	listening	post	before	landing	,
向上	一个	聆听	邮政	前	降落	,

当测绘司令部第一次来到这里时，他们在月球上降落，并在着陆前设立了一个监听站。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də] , [tuː; tə][saɪz][ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['telɪskoʊps]

you	know	,	the	way	they	always	do	,	to	size	up	the	situation	through	telescopes
你	知道	,	这	方式	他们	总是	做	,	到	尺寸	向上	这	情况	通过	望远镜

, ['reɪdiəʊ] , [ɔːl] [ðæt] .

,	radio	,	all	that	.
,	收音机	,	全部	那	.

你知道，他们总是通过望远镜、无线电等等来评估形势。

['məʊstli] [ðeɪ] [dʒʌst]['ɔːbɪt][bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] .

Mostly	**they**	**just**	**orbit**	**but**	**this**	**time**	**they**	**landed**	**.**
大多	他们	只是	轨道	但	这	时间	他们	登陆	.

它们大多时候只是绕着轨道运行，但这次它们着陆了。

[gɒd] [nəʊz] [waɪ] .

God	**knows**	**why**	**.**
上帝	知道	为什么	.

天知道为什么。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] [draɪv] .

And	**took**	**off**	**again**	**,**	**naturally**	**,**	**throwing**	**in**	**the**	**star**	**drive**	**.**
和	采取	离开	再次	,	自然	,	投掷	在	这	星星	驾驶	.

然后自然而然地再次起飞，并加入了明星球员的表演。

[səʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['kɒmz] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [leɪt] .

So	**today**	**the**	**eclipse**	**comes**	**off**	**all**	**right**	**,**	**but**	**it**	**comes**	**off**	**late**	**.**
所以	今天	这	蚀	来	离开	全部	正确的	,	但	它	来	离开	晚的	.

所以今天日食虽然出现了，但出现得晚了些。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

"	**He**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**.**
"	他	可以	不是	帮助	微笑	.

他忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

"	**You**	**see**	**what**	**happened**	**.**
"	你	看	什么	发生	.

你看到了发生了什么。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [draɪv] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] .

A	**star**	**drive**	**is**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**force**	**.**
一个	星星	驾驶	是	一个	地狱	的	一个	力量	.

星形驱动器是一种极其强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

It	**altered**	**the**	**orbit**	**of**	**the**	**moon**	**.**
它	已修改	这	轨道	的	这	月亮	.

它改变了月球的轨道。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Not	**enough**	**to**	**make**	**any**	**real**	**difference**	**,**	**just**	**a**	**few**	**hours**	**a**	**year**	**,**
不是	足够的	到	制作	任何	真实的	不同之处	,	只是	一个	很少	小时	一个	年	,

这点时间根本不够产生任何实质性的影响，一年也就几个小时而已。

['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [haʊl] .

only	**minutes**	**a**	**day**	**,**	**but**	**boy**	**,**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**these**	**people**	**howl**	**.**
仅有的	分钟	一个	天	,	但	男生	,	你	想	到	听到	这些	人们	嗥	.

每天只有几分钟，但你绝对想听听这些人嚎叫。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [pɔɪnt] .

And	**I**	**guess**	**you**	**can**	**see**	**their**	**point**	**.**
和	我	猜测	你	能	看	他们的	观点	.

我想你也能理解他们的观点。

['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [dæm] [muːn] [meɪks] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Every	**movement**	**that**	**damn**	**moon**	**makes**	**is**	**important**	**to**	**them**	**,**
每一个	移动	那	该死	月亮	制作	是	重要的	到	他们	,

那该死的月亮的一举一动对他们来说都至关重要。

[ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .

they	**know**	**where**	**it**	**should**	**be**	**to**	**the**	**inch**	**.**
他们	知道	在哪里	它	应该	是	到	这	英寸	.

他们精确到英寸地知道它应该放在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ɒf] [kɔːs] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz] ['evri] [ɪ'femərɪs] ['prɪntɪd] [ɒn]
And **now** **not** **only** **is** **it** **slightly** **off** **course** **,** **but** **so** **is** **every** **ephemeris** **printed** **on**
和 现在 不是 仅有的 是 它 轻微地 离开 课程 , 但 所以 是 每一个 星历表 打印 在
[mɜːrt] .
Mert **.**
默特 .

现在不仅它稍微偏离了航线，而且印在 Mert 上的所有星历表也都偏离了航线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ʌp] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['θaʊz(ə)nd]
And **they** **have** **them** **printed** **up** **,** **I** **understand** **,** **for** **the** **next** **thousand**
和 他们 有 他们 打印 向上 , 我 理解 , 为了 这 下一个 千
[j'iəz] .
years **.**
年 .

据我了解，他们已经印制了足够未来一千年使用的版本。

[wɪtʃ] [rʌnz]['ɪntuː] ['mʌni] .
Which **runs** **into** **money** **.**
哪个 跑步 进入 钱 .

这最终会涉及到金钱。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə][peɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .
We **offered** **to** **pay** **,** **of** **course** **,** **but** **paying** **isn't** **going** **to** **help** **.**
我们 提供 到 支付 , 的 课程 , 但 付费 不是 去 到 帮助 .

我们当然提出过要付钱，但是付钱也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɪv] ['ɔːlsəʊ] [mest] [ʌp] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [prɪ'dɪkʃən] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɒgɒn]
It **seems** **we've** **also** **messed** **up** **interpretations** **,** **predictions** **,** **the** **whole** **doggone**
它 似乎 我们已经 还 搞砸了 向上 解释 , 预测 , 这 所有的 该死的
[fə'lɒsəfi] .
philosophy **.**
哲学 .

看来我们也把解释、预测，以及整个该死的哲学都搞砸了。

[əʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪŋ] [dɒŋ] .
Oh **it's** **a** **real** **ding** **dong** **.**
哦 它是 一个 真实的 叮 董 .

哦，真是个大麻烦。

[bʌt; bət]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
But **contract** **?**
但 合同 ?

但合同呢?

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
Not **in** **a** **million** **years** **.**
不是 在 一个 百万 年 .

绝对不可能。

" ['trævɪs] [saɪd] .
" **Travis** **sighed** **.**
" 特拉维斯 叹了口气 .

特拉维斯叹了口气。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kæp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
That **seemed** **to** **put** **the** **cap** **on** **it** **,** **all** **right** **.**
那 似乎 到 放 这 帽 在 它 , 全部 正确的 .

事情似乎就此结束了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['pʊʃɪŋ] ['piːpəlz] [muːnz] [ə'raʊnd] , [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
After **all** **,** **when** **you** **start** **pushing** **people's** **moons** **around** **,** **where** **will** **it** **end** **?**
后 全部 , 什么时候 你 开始 推动 人们的 月亮 大约 , 在哪里 将要 它 结尾 ?

毕竟，当你开始随意摆弄别人的月亮时，这会走到哪一步呢?

[hiː; hi] [bruːd] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gɒn] .

He	brooded	,	his	appetite	gone	.
他	沉思	,	他的	食欲	已消失	.

他闷闷不乐，食欲全无。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .

But	he	made	a	last	effort	.
但	他	制成	一个	最后的	努力	.

但他做了最后的努力。

" [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ? "

"	Did	you	discover	anything	at	all	we	could	use	?	"
"	做过	你	发现	任何事物	在	全部	我们	可以	使用	?	"

“你有没有发现任何我们能用得上的东西？”

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not	a	thing	.
不是	一个	事物	.

什么也没有。

[aɪ]['faɪnəli] ['fɪgəd] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ə'strɒlədʒi] [end][ɒv; əv]

I	finally	figured	the	only	thing	to	do	was	work	on	the	astrology	end	of
我	最后	想	这	仅有的	事物	到	做	曾是	工作	在	这	占星术	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我最终意识到唯一能做的就是研究占星术那部分。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

you	know	,	maybe	we	could	argue	about	interpretations	.
你	知道	,	或许	我们	可以	争论	关于	解释	.

你知道，或许我们可以就一些解读展开讨论。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

These	people	love	to	argue	about	interpretations	.
这些	人们	爱	到	争论	关于	解释	.

这些人喜欢争论各种解释。

[bʌt; bət][nəʊ][səʊp] .

But	no	soap	.
但	不	肥皂	.

但是没有肥皂。

[ɪts] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

It's	too	complicated	.
它是	也	复杂的	.

太复杂了。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

To	learn	enough	even	to	argue	would	take	a	couple	of	years	.
到	学习	足够的	甚至	到	争论	会	拿	一个	夫妻	的	年	.

即使要学到足以进行辩论的知识，也需要几年时间。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['juːnɪkoʊ][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['rændl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ðɪ]

And	**besides**	**Unico**	**is**	**here**	**,**	**and**	**also**	**Randall**	**,**	**and**	**they**	**all**	**have**	**the**
和	除了	独角兽	是	这里	,	和	还	兰德尔	,	和	他们	全部	有	这

[seɪm] [aɪ'dɪə] .

same	**idea**	**.**
相同的	主意	.

此外，Unico 也在这里，Randall 也在这里，他们的想法都一样。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

Anyway	**,**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**would**	**work**	**.**
反正	,	我	不	思考	它	会	工作	.

总之，我觉得这行不通。

[ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] [ɪz] [tuː] ['defɪnət] .

The	**eclipse**	**is**	**too**	**definite**	**.**
这	蚀	是	也	定	.

日食太明显了。

[juː; jʊ][kænt]['ɑːgjuː][ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] . "

You	**can't**	**argue**	**the**	**eclipse**	**.**	**"**
你	不能	争论	这	蚀	.	"

你无法否认日食的存在。

" [wel] , " ['trævɪs] [sed] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Travis**	**said**	**with**	**approval**	**,**	**"**	**you**	**were**	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
"	出色地	,	"	特拉维斯	说	和	赞同	,	"	你	是	在	这	正确的	追踪	.

“嗯，”特拉维斯赞许地说，“你的方向是对的。”

[juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	**did**	**what**	**you**	**could**	**.**
你	做过	什么	你	可以	.

你已经尽力了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːl] .

At	**least**	**we**	**got**	**something**	**out**	**of**	**the**	**deal**	**.**
在	至少	我们	得到	某物	出去	的	这	交易	.

至少我们从这笔交易中得到了些什么。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['læpi] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['fɜːvɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]

"	**He**	**indicated**	**Lappy**	**,**	**who**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**fervidly**	**examining**	**the**	**interior**
"	他	表明的	笔记本电脑	,	WHO	曾是	在	那	片刻	热切地	检查	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] .

of	**the**	**viewscreen**	**.**
的	这	显示屏	.

“他指着拉皮，当时拉皮正在热烈地检查显示屏的内部。

[trɪp] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['neɪvl] .

Trippe	**nodded**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**on**	**Navel**	**.**
特里普	点头	,	但	他的	眼睛	是	在	脐	.

特里普点了点头，但他的目光却落在纳维尔身上。

" [baɪ][dʒɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [həʊldz] [gʊd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

"	**By**	**jing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**suddenly**	**,**	**"**	**your**	**luck**	**holds**	**good**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**.**
"	经过	京	,	"	他	说	突然	,	"	你的	运气	持有	好的	,	不	事情	什么	.

“我的天哪，”他突然说道，“无论如何，你的运气一直都很好。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [biːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "

I	**never**	**saw**	**the**	**beat**	**of**	**it**	**—**	**"**
我	绝不	锯	这	打	的	它	—	"

我从未见过它的节拍——

" [lʌk] ?
" Luck ?
" 运气 ?

"运气?

" ['trævɪs] [fju:md] , " [wɒt] [lʌk] ? "
" Travis fumed , " what luck ? "
" 特拉维斯 怒气冲冲 , " 什么 运气 ? "

特拉维斯怒道："什么运气？"

" [lʊk] , [tɹæv] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
" Look , Trav , what else could you call it ?
" 看 , 特拉夫 , 什么 别的 可以 你 称呼 它 ?

"听着，特拉维斯，你还能叫它什么呢？"

[ju:; jʊ][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['aɪzək] ['nju:tən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs]
You fall in a sewer , you come up with Isaac Newton and a gorgeous
你 落下 在 一个 下水道 , 你 来 向上 和 艾萨克 牛顿 和 一个 华丽的
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

你掉进下水道，出来时遇到了艾萨克·牛顿和一个漂亮的娃娃。

[ɪts] [ʌn'kæni] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌn'kæni] .
It's uncanny , that's what it is , uncanny .
它是 不可思议 , 那就是 什么 它 是 , 不可思议 .

真是不可思议，太不可思议了。

" ['trævɪs] [læpst] ['ɪntu:] ['wɜ:dləs] ['mju:zɪŋ][ɒn] ['neɪvl] , ['plænɪts] , ['pi:p(ə)l] .
" Travis lapsed into wordless musing on Navel , planets , people .
" 特拉维斯 失效 进入 无言 沉思 在 脐 , 行星 , 人们 .

特拉维斯陷入了无言的沉思，谈论着肚脐、行星和人类。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kæni] .
Come to think of it , he thought , it is uncanny .
来 到 思考 的 它 , 他 想法 , 它 是 不可思议 .

仔细想想，他心想，这真是不可思议。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] .
At that moment there was a pounding on the lock .
在 那 片刻 那里 曾是 一个 猛击 在 这 锁 .

就在这时，有人用力敲打锁孔。

['trævɪs] ['kwɪkli] [ʃu:] ['neɪvl] [ænd; ənd] ['læpi] ['ɪntu:]['haɪdɪŋ] , [ðen] ['kɔ:ʃəsli] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Travis quickly shooed Navel and Lappy into hiding , then cautiously went to the
特拉维斯 迅速地 被赶走 脐 和 笔记本电脑 进入 隐藏 , 然后 谨慎地 去 到 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

特拉维斯迅速把纳维尔和拉皮赶到藏起来，然后小心翼翼地走向门口。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] .
He relaxed .
他 轻松 .

他放松了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ed] ['hɔ:.tən] .
It was Ed Horton .
它 曾是 艾德 霍顿 .

是埃德·霍顿。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [tɹæv] .
" I saw you come back , Trav .
" 我 锯 你 来 后退 , 特拉夫 .

“我看到你回来了，特拉维斯。”

['maɪti] [glæd] .
Mighty glad .
强大的 高兴的 .

非常高兴。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But I knew you'd make it .
但 我 知道 你会 制作 它 .

但我知道你一定能成功。

[əʊld][pæt]['trævɪs]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [θruː] .
Old Pat Travis always comes through .
老的 拍 特拉维斯 总是 来 通过 .

老帕特·特拉维斯总能挺身而出。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [pæt] ?
Aint that right , Pat ?
不是 那 正确的 , 拍 ?

帕特，对吧?

" [hiː; hi] ['tɔtə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" He tottered in the doorway .
" 他 摇摇晃晃 在 这 门口 .

他摇摇晃晃地站在门口。

['trævɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bruː] .
Travis caught the sweet scent of strong brew .
特拉维斯 捕捉 这 甜的 香味 的 强的 酿造 .

特拉维斯闻到了浓郁啤酒的甜香。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][help][hɪm][bʌt; bət]['hɔː.tən] [stʊd] [ʌp]['grændli] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
He stepped forward to help him but Horton stood up grandly , waving him away .
他 步 向前 到 帮助 他 但 霍顿 站立 向上 宏伟 , 挥手 他 离开 .

他上前想帮助他，但霍顿却威风凛凛地站起身来，挥手让他走开。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kriːst] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][grɪn] .
His mouth creased in an amiable grin .
他的 嘴 褶皱 在 一个 可亲 咧嘴笑 .

他嘴角露出一抹和蔼的笑容。

" ['daɪəˌmiːd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , " [ɪz][ə; eɪ][naɪn]['plænɪt] ['sɪstəm] .
" Diomed , " he announced proudly , " is a nine planet system .
" 迪奥梅德 , " 他 宣布 自豪地 , " 是 一个 九 行星 系统 .

“迪奥梅德，”他自豪地宣布，“是一个拥有九颗行星的星系。”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['bækwədz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" After which he fell backwards out of the door .
" 后 哪个 他 跌倒 向后 出去 的 这 门 .

“之后他向后跌出了门外。”

[tɹæv][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [stɛəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] .
Trav ran to the door , stared down into the dark .
特拉夫 跑 到 这 门 , 凝视 向下 进入 这 黑暗的 .

特拉夫跑到门口，凝视着黑暗。

['hɔː.tən] [sæt] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
Horton sat upright at the foot of the ladder .
霍顿 卫星 直立 在 这 脚 的 这 梯子 .

霍顿笔直地坐在梯子脚下。

" [sɔːl] [raɪt] [əʊl] ['bʌdi] .
" Sall right ole buddy .
" 萨尔 正确的 奥莱 伙伴 .

“没错，老兄。”

[dɪnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] .
Dint mean to stay .
凹痕 意思是 到 停留 .

并非有意留下。

['əʊnli] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪ] - [jen] - ['tɪfi] [fæk] .
Only thought you'd like to know natural sci - yen - tiffy fack .
仅有的 想法 你会 喜欢 到 知道 自然的 科学 - 日元 - 蒂菲 去他妈的 .

只是觉得你会想知道自然科学的真相。

['daɪəˌmiːd] [ɪz] [naɪn] [plæn] - ['sɪstəm] .
Diomed is nine plan ' system .
迪奥梅德 是 九 计划 - 系统 .

Diomed 是一个九计划系统。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] ['wɒbli] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [legz] .
" He rose on wobbly but cheerful legs .
" 他 玫瑰 在 摇摇晃晃 但 快乐 腿 .

他摇摇晃晃但精神抖擞地站了起来。

" [nəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ðeə(r)] , [heɪ] ?
" No favoritism there , hey ?
" 不 偏爱 那里 , 嘿 ?

“这里没有偏袒，对吧？”

['saɪəns] .
Science .
科学 .

科学。

[aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fæk] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
I just tell you a fack , you take it from there .
我 只是 告诉 你 一个 去他妈的 , 你 拿 它 从 那里 .

我只跟你说句脏话，剩下的你自己看着办吧。

[nəʊ] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [tɔːl] .
No favoritism tall .
不 偏爱 高的 .

不偏袒高个子。

" [hiː; hi] [ləːtʃ] [ə'weɪ] ['mʌmblɪŋ] ['tʃɪərəli] , [hɪz; ɪz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] .
" He lurched away mumbling cheerily , his obligation fulfilled .
" 他 踉跄了一下 离开 喃喃自语 兴高采烈地 , 他的 义务 已完成 .

他踉跄着走开了，嘴里还嘟囔着，语气轻松愉快，他的义务已经完成了。

['trævɪs] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Travis stared after him , wheels turning in his brain .
特拉维斯 凝视 后 他 , 车轮 转弯 在 他的 脑 .

特拉维斯盯着他的背影，脑海中思绪飞转。

[fæk] ?
Fack ?
去他妈的 ?

操?

[ə; eɪ] [naɪn] ['plænɪt] ['sɪstəm] .
A nine planet system .
一个 九 行星 系统 .

一个拥有九颗行星的星系。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒel] [ˈsləʊli] , [ðen] [brəʊk] .
It **jelled** **slowly** **,** **then** **broke** **.**
它 凝胶 缓慢地 , 然后 打破 .

它慢慢凝固，然后破裂。

[naɪn] [ˈplænɪts] .
Nine **planets** **.**
九 行星 .

九大行星。

[ðə; ði] [kiː] .
The **key** **.**
这 钥匙 .

关键。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [ɒn] [trɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswɪvlɪŋ] [laɪk] [twɪn] [dɑːk] [ˈkænən] .
He **turned** **slowly** **on** **Trippe** **,** **his** **eyes** **swivelling** **like** **twin** **dark** **cannon** **.**
他 转向 缓慢地 在 特里普 , 他的 眼睛 旋转 喜欢 双 黑暗的 大炮 .

他缓缓转身看向特里普，双眼像两门黑色的加农炮一样转动。

" [wʌts] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What's** **he** **say** **?**
" 是什么 他 说 ?

他说了什么?

" [trɪp] [sed] , [hɑːf] - [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Trippe** **said** **,** **half** **-** **smiling** **.**
" 特里普 说 , 一半 - 微笑 .

特里普半笑着说。

" [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — "
" **Boy** **,** **he** **was** **sure** **—** **"**
" 男生 , 他 曾是 当然 — "

“他当时肯定——”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪn][ˈplænɪt] [ˈsɪstəm] ? "
" **Did** **you** **know** **this** **was** **a** **nine** **planet** **system** **?** **"**
" 做过 你 知道 这 曾是 一个 九 行星 系统 ? "

你知道这是一个拥有九大行星的星系吗?

" [waɪ] . . . [ʃʊə(r)] , [tɹæv] .
" **Why** **.** **.** **.** **sure** **,** **Trav** **.**
" 为什么 . . . 当然 , 特拉夫 .

“为什么……当然，特拉维斯。”

[bʌt; bət] [wɒt] — "
But **what** **—** **"**
但 什么 — "

但是——”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðeə(r)] [əˈstrɒlədʒi] ? "
" **And** **did** **you** **take** **the** **trouble** **to** **examine** **their** **astrology** **?** **"**
" 和 做过 你 拿 这 麻烦 到 检查 他们的 占星术 ? "

“那你有没有费心研究过他们的星象？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[wɒt] [ðə; ði] [hek] — "
What **the** **heck** **—** **"**
什么 这 见鬼 — "

搞什么鬼——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [lʌk] .
" And you call it luck .
" 和 你 称呼 它 运气 .

你竟然称之为运气。

" ['trævɪs] [saɪd] , [ðen] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiənt][grɪn] .
" Travis sighed , then broke into a radiant grin .
" 特拉维斯 叹了口气 , 然后 打破 进入 一个 辐射状 咧嘴笑 .

特拉维斯叹了口气，然后露出了灿烂的笑容。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - ['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ][sæd] ['sɪli]
" Why there's your bloomin ' answer , you sad silly
" 为什么 有 你的 盛开 - 回答 , 你 伤心 愚蠢的

“这就是你该死的答案，你这个可悲的傻瓜。”

['driːmɪn] - — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - ['ɑːnsə(r)] !
dreamin ' — there's your bloomin ' answer !
梦境 - — 有 你的 盛开 - 回答 !

做梦——这就是答案！

" [hiː; hi] [seɪld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [græbd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [freʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
" He sailed over to a drawer , grabbed a batch of fresh contracts ,
" 他 航行 超过 到 一个 抽屉 , 抓住 一个 批 的 新鲜的 合同 ,
[ðen] [flæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
then flashed toward the door .
然后 闪光灯 朝向 这 门 .

他径直走到抽屉前，抓起一叠新合同，然后闪身朝门口走去。

" [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] , " [hiː; hi] [bɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [breɪk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l]
" Hold the fort , " he bawled over his shoulder , " break out a big bottle
" 抓住 这 堡 , " 他 嚎啕大哭 超过 他的 肩膀 , " 休息 出去 一个 大的 瓶子
[ænd; ənd][smɔːl] ['glɑːsɪz] !
and small glasses !
和 小的 眼镜 !

“守住阵地！”他回头大声喊道，“拿出大瓶子和小杯子来！”

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [læd] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] !
We got a contract , lad , we got a contract !
我们 得到 一个 合同 , 小伙子 , 我们 得到 一个 合同 !

我们签合同了，小伙子，我们签合同了！

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" He vanished triumphantly into the night .
" 他 消失了 凯旋而归 进入 这 夜晚 .

他凯旋般地消失在夜色中。

[əʊld] - [wɒz; wəz]['həʊmɪŋ] .
Old 29 was homing .
老的 - 曾是 归巢 .

老29号正在返航。

['trævɪs][felt][ðə; ði] [greɪt] [sɒft] [piːs] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] [kləʊz]['əʊvə(r)][hɪm] .
Travis felt the great soft peace of deep space close over him .
特拉维斯 毛毡 这 伟大的 柔软的 和平 的 深的 空间 关闭 超过 他 .

特拉维斯感到深邃的宇宙带来的巨大、柔和、宁静将他笼罩。

[ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
All was right with the world .
全部 曾是 正确的 和 这 世界 .

世界一片祥和。

[ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['neɪvl] , [wel] - [beɪðd] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fraɪtnɪŋli]
A clean and sparkling Navel , well - bathed now and almost frighteningly
一个 干净的 和 闪闪发光 脐 , 出色地 - 洗澡 现在 和 几乎 令人恐惧地
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

干净闪亮的肚脐，现在洗得干干净净，美得几乎令人惊艳。

[sæt] ['wɜːrʃɪpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [drest] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [pə'dʒɑːməz] .
sat worshipfully at his feet dressed in a pair of Dahlinger's pajamas .
卫星 虔诚地 在 他的 脚 穿着 在 一个 一对 的 - 睡衣 .

她穿着达林格睡衣，虔诚地坐在他的脚边。

[bəuθ] [trɪp] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Both Trippe and Dahlinger were regarding him with wonder and delight ,
两个都 特里普 和 - 是 关于 他 和 想知道 和 喜 ,

特里普和达林格都带着惊奇和喜悦的目光看着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɒndli] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] ['pleʒə(r)]
and as he sat gazing down at them fondly he recalled with pleasure
和 作为 他 卫星 凝视 向下 在 他们 深情地 他 召回 和 乐趣
[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm]['juːnɪkoʊ] ,
the outraged faces of the men from Unico ,
这 义愤填膺 面孔 的 这 男人 从 独角兽 ,

他坐着，慈爱地俯视着他们，愉快地回忆起尤尼科那些人愤怒的表情。

[ðæt] ['rɒbə(r)] ['aʊtfɪt] .
that robber outfit .
那 强盗 全套服装 .

那身劫匪装束。

" [pæt]['trævɪs] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][fæt]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Pat Travis , " he chuckled , patting the fat contract in his pocket ,
" 拍 特拉维斯 , " 他 轻笑 , 轻拍 这 胖的 合同 在 他的 口袋 ,

“帕特·特拉维斯，”他轻笑一声，拍了拍口袋里那份厚厚的合同。

" [ðə; ði] ['lʌkləs] [pæt]['trævɪs][raɪdz] [ə'gen] .
" the luckless Pat Travis rides again .
" 这 倒霉的 拍 特拉维斯 骑行 再次 .

倒霉的帕特·特拉维斯再次出击。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['steərɪŋ] [trɪp] .
" He turned an eye on the staring Trippe .
" 他 转向 一个 眼睛 在 这 凝视 特里普 .

他瞥了一眼盯着他的特里普。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'tɜːnəli] , " [spiːks] [ˌem 'iː][nəʊ] [spiːks] [ə'baʊt] [lʌk] , [frɒm; frəm] [ðɪs]
" My boy , " he said paternally , " speaks me no speaks about luck , from this
" 我的 男生 , " 他 说 父系 , " 说话 我 不 说话 关于 运气 , 从 这
[deɪ] [fɔːθ] .
day forth .
天 前进 .

“我的孩子，”他慈父般地说，“从今天起，别再跟我谈什么运气了。”

[ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌk] [ɪn'vɒlvd] .
All the material was in your hands , there was no luck involved .
全部 这 材料 曾是 在 你的 双手 , 那里 曾是 不 运气 涉及 .

所有资源都掌握在你手中，没有任何运气成分。

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
All you had to do was use it . "
全部 你 有 到 做 曾是 使用 它 . "

你只需要使用它就行了。

" [bʌt; bət][tɹæv] , [ai] [stɪl] [doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" But Trav , I still don't get it .
" 但 特拉夫 , 我 仍然 不 得到 它 .

“但是特拉维斯，我还是不明白。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . . . . "
I've been thinkin ' all night , all the while you were gone . . . . "
我已经 到过 思考 - 全部 夜晚 , 全部 这 尽管 你 是 已消失 . . . . "

你不在的这段时间，我整夜都在想.....

" [ðə; ði]['plænɪt]['pluːtəʊ] , " ['trævɪs] [sed] ['iːvnli] , " [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['ɜːθˌmæn] , ['faɪnəli] , [ɪn]
" The planet Pluto , " Travis said evenly , " was discovered by Earthmen , finally , in
" 这 行星 冥王星 , " 特拉维斯 说 均匀地 , " 曾是 发现 经过 地球人 , 最后 , 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1930 .
这 年 - .

“冥王星，”特拉维斯平静地说，“最终在1930年被地球人发现了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prɒksɪmətli] - [j'iəz] [ə'hed] , [ˌteknə'lɒdʒɪkli] , [ɒv; əv][ðə; ði]
At that time we were approximately 300 years ahead , technologically , of the
在 那 时间 我们 是 大约 - 年 前方 , 技术上 , 的 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][mɜːrt] .
people of Mert .
人们 的 默特 .

当时，我们在技术上比梅尔特人领先了大约 300 年。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)] ['neptjuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] ,
A similar case exists for Neptune , which was not discovered ,
一个 相似的 案件 存在 为了 海王星 , 哪个 曾是 不是 发现 ,

海王星的情况也类似，它至今仍未被发现。

[ɔːl'ðəʊ] ['ædɪkwət] ['telɪskoʊps] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][juːz] , [ʌn'tɪl] - .
although adequate telescopes had long been in use , until 1846 .
虽然 足够的 望远镜 有 长的 到过 在 使用 , 直到 - .

尽管性能优良的望远镜早已投入使用，直到 1846 年。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] .
" He paused and gazed happily around .
" 他 暂停 和 凝视 快乐地 大约 .

他停顿了一下，高兴地环顾四周。

" [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːn] ? "
" Does the light dawn ? "
" 做 这 光 黎明 ? "

“曙光是否到来？”

" ['həʊli] [kaʊ] ! "
" Holy cow ! "
" 圣 奶牛 ! "

“我的天哪！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['daɪəˌmiːd][ɪz][ə; eɪ][naɪn]['plænɪt]['sɪstəm] .
Diomed is a nine planet system .
迪奥梅德 是 一个 九 行星 系统 .

迪奥梅德是一个拥有九颗行星的星系。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [fæk] - [θæŋk] [əʊld][ed] ['hɔː.tən] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [dʌn] ['meni] [j'iəz]

For	which	'	fack	'	thank	old	Ed	Horton	,	who	returned	a	favor	done	many	years
为了	哪个	-	去他妈的	-	感谢	老的	艾德	霍顿	,	WHO	返回	一个	偏爱	完毕	许多	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

为此，我要感谢老埃德·霍顿，他报答了我多年前帮过的一个忙。

[lʌk] ?

Luck	?
运气	?

运气?

['əʊnli] [ɪf] ['duːɪŋ] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɪz] ['lʌki] .

Only	if	doing	favors	for	people	is	lucky	.
仅有的	如果	正在做	恩惠	为了	人们	是	幸运的	.

只有当帮助别人能带来好运时才会如此。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] .

Which	I	suppose	you	could	make	a	case	for	.
哪个	我	认为	你	可以	制作	一个	案件	为了	.

我想你或许能提出一些合理的论点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ə'strɒlədʒi][ɒv; əv]['daɪəˌmiːd][θriː] — [æn; ən][ə'strɒlədʒi][aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə]

But	in	the	astrology	of	Diomed	III	—	an	astrology	I	took	great	pains	to
但	在	这	占星术	的	迪奥梅德	三、	—	一个	占星术	我	采取	伟大的	疼痛	到

[ˌʌndə'stænd] — [haʊ] ['meni] ['plænɪts][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ?

understand	—	how	many	planets	are	considered	?
理解	—	如何	许多	行星	是	经过考虑的	?

但是，在迪奥梅德三世的占星术中——我曾费尽心思去理解这种占星术——究竟考虑了多少颗行星呢?

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] .

Let	us	examine	.
让	我们	检查	.

让我们来仔细看看。

['rɪm] , [fɔːrz] , ['lɪndəl] , - , [hʌk] , , [ænd; ənd] - .

Rym	,	Fors	,	Lyndal	,	Bonken	,	Huck	,	Weepen	,	and	Sharb	.
rym	,	为	,	林达尔	,	-	,	哈克	,	哭泣	,	和	-	.

Rym、Fors、Lyndal、Bonken、Huck、Weepen 和 Sharb。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [tuː] - [laɪts] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	then	there	are	also	the	two	'	lights	,	'	that	is	,	the	sun	and	the
和	然后	那里	是	还	这	二	-	灯	,	-	那	是	,	这	太阳	和	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

此外，还有两盏"灯"，即太阳和月亮。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?

But	how	many	planets	are	there	?
但	如何	许多	行星	是	那里	?

但是地球上到底有多少颗行星呢?

['kaʊntɪŋ] [mɜːrt][æz; əz][wʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ʌp] .

Counting	Mert	as	one	,	add	them	up	.
计数	默特	作为	一	,	添加	他们	向上	.

把 Mert 算作一个，把它们加起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [eɪt] .

It	comes	out	eight	.
它	来	出去	八	.

结果是八。

[nɒt] [naɪn] .
Not **nine** **.**
不是 九 .

不是九。

[eɪt] .
Eight **.**
八 .

八。

[bʌt; bət]['daɪəˌmiːd][ɪz][ə; eɪ][naɪn]['plænɪt]['sɪstəm] .
But **Diomed** **is** **a** **nine** **planet** **system** **.**
但 迪奥梅德 是 一个 九 行星 系统 .

但迪奥梅德星系是一个拥有九颗行星的系统。

[bles] [ed]['hɔː.tən] .
Bless **Ed** **Horton** **.**
保佑 艾德 霍顿 .

愿上帝保佑埃德·霍顿。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['plænɪt] ?
What **happened** **to** **the** **missing** **planet** **?**
什么 发生 到 这 丢失的 行星 ?

那颗失踪的行星究竟发生了什么?

" - [huːp, hwuːp] .
" **Dahlinger** **whooped** **.**
" - 欢呼 .

达林格欢呼起来。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] !
" **They** **didn't** **know** **they** **had** **one** **!**
" 他们 没有 知道 他们 有 一 !

他们不知道自己有一个!

" ['trævɪs] [grɪnd] .
" **Travis** **grinned** **.**
" 特拉维斯 咧嘴一笑 .

特拉维斯咧嘴一笑。

" [wɪð] ['ʃʊərəti] .
" **With** **surety** **.**
" 和 保证 .

“有担保。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .
They **didn't** **know** **it** **existed** **.**
他们 没有 知道 它 存在 .

他们之前并不知道它的存在。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][ə'strɒlədʒi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
If **they** **had** **their** **astrology** **would** **certainly** **have** **shown** **it** **.**
如果 他们 有 他们的 占星术 会 当然 有 所示 它 .

如果他们懂占星术，肯定会显示出来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒbviəsli] , [laɪk]['aʊə(r)][əʊn]['pluːtəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][taɪm] , ['nevə(r)] [biːn]
So **it** **had** **obviously** **,** **like** **our** **own** **Pluto** **at** **a** **similar** **time** **,** **never** **been**
所以 它 有 明显地 , 喜欢 我们的 自己的 冥王星 在 一个 相似的 时间 , 绝不 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered **.**
发现 .

显然，就像当时的冥王星一样，它从未被发现过。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [ə'gen] [waɪl] - [ænd; ənd] [trɪp] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" He paused once again while Dahlinger and Trippe regarded him with delight .
" 他 暂停 一次 再次 尽管 - 和 特里普 认为 他 和 喜 .

"他再次停顿了一下，达林格和特里普欣喜地看着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [trɪp] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And you , " Trippe said , " you showed them where it was .
" 和 你 , " 特里普 说 , " 你 显示 他们 在哪里 它 曾是 .

"还有你，"特里普说，"你带他们去了那里。"

" ['trævɪs] [klʌk] .
" Travis clucked .
" 特拉维斯 咯咯叫 .

特拉维斯咯咯地叫了一声。

" [aɪ][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

"我没有。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
For one thing , I didn't know where it was .
为了 一 事物 , 我 没有 知道 在哪里 它 曾是 .

首先，我不知道它在哪里。

[aɪ] ['sɪmpli] [təʊld][hɪm] , ['veri] [rɪ'gretfəli] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]
I simply told him , very regretfully , that there was one , but the situation being
我 简单地 讲述 他 , 非常 遗憾的是 , 那 那里 曾是 一 , 但 这 情况 存在
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

我只是非常遗憾地告诉他，确实有这么一个机会，但情况就是这样。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][juː'z]['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] [tuː; tə] [plɒt] [ɪts] ['ɔːbɪt] .
I couldn't allow him to use our telescopes to plot its orbit .
我 不能 允许 他 到 使用 我们的 望远镜 到 阴谋 它是 轨道 .

我不能允许他使用我们的望远镜来绘制它的轨道。

[ən'les] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Unless , you see , there existed a concrete agreement between us .
除非 , 你 看 , 那里 存在 一个 具体的 协议 之间 我们 .

除非，你看，我们之间存在具体的协议。

" [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['plænɪt] .
" I added that I had heard that Earthmen would shortly be leaving his planet .
" 我 额外 那 我 有 听到 那 地球人 会 不久 是 离开 他的 行星 .

"我还补充说，我听说地球人不久就要离开他的星球了。"

['veri] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Very unhappily I told him he could not expect to produce a telescope of the
非常 不幸地 我 讲述 他 他 可以 不是 预计 到 生产 一个 望远镜 的 这
['nesəsəri] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
necessary power within at least the next hundred years .
必要的 力量 之内 在 至少 这 下一个 百 年 .

我非常遗憾地告诉他，至少在未来一百年内，他不可能制造出足够强大的望远镜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And even then , it would be many more years before they actually found it .
和 甚至 然后 , 它 会 是 许多 更多的 年 前 他们 实际上 成立 它 .

即便如此，他们还需要很多年才能真正找到它。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

I	was	very	sorry	about	the	whole	business	,
我	曾是	非常	对不起	关于	这	所有的	商业	,

我对整件事深感抱歉。

[səʊ][ai][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][drɒp][baɪ][tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ] [rɪ'grets] . "

so	I	just	thought	I'd	drop	by	to	offer	my	regrets	.	"
所以	我	只是	想法	ID	降低	经过	到	提供	我的	遗憾	.	"

所以我只是想顺道过来表达我的歉意。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] . "

"	And	he	leaped	at	the	chance	.	"
"	和	他	跳跃	在	这	机会	.	"

“他毫不犹豫地抓住了这个机会。”

" [nəʊ] . [ju:; jʊ] [rʌʃ] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] .

"	No	.	You	rush	to	conclusions	.
"	不	.	你	匆忙	到	结论	.

不，你太草率下结论了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [li:p] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

He	did	not	leap	at	the	chance	.
他	做过	不是	飞跃	在	这	机会	.

他并没有欣然接受这个机会。

[hi:; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

He	sat	very	quietly	thinking	about	it	.
他	卫星	非常	悄悄	思维	关于	它	.

他静静地坐着，思考着这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gru:səm] [saɪt] .

It	was	a	gruesome	sight	.
它	曾是	一个	令人毛骨悚然	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

[ai][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .

I	could	sympathize	with	him	.
我	可以	同情	和	他	.

我能理解他的感受。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi][hæd; həd][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [mu:n] - ['mu:vɪŋ] [ˌju: 'es] ,

On	the	one	hand	he	had	us	,	the	unknown	,	moon	-	moving	Us	,
在	这	一	手	他	有	我们	,	这	未知	,	月亮	-	移动	我们	,

一方面，他拥有我们，那些未知的、能移动月球的我们，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['træfɪk] [wɒt'evə(r)] .

with	which	he	wanted	no	traffic	whatever	.
和	哪个	他	通缉	不	交通	任何	.

他完全不希望有任何交通流量。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l]

But	on	the	other	side	there	was	the	knowledge	of	that	planet	moving	all
但	在	这	其他	边	那里	曾是	这	知识	的	那	行星	移动	全部

[ʌn'wɒtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

unwatched	out	in	the	black	,
无人关注	出去	在	这	黑色的	,

但另一方面，人们也知道那颗行星在黑暗中悄无声息地移动着。

['kɑ:stɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['hɑ:mf(ə)l][ɔ:(r)] [gʊd] ,

casting	down	its	radiations	,	be	they	harmful	or	good	,
铸件	向下	它是	辐射	,	是	他们	有害	或者	好的	,

释放其辐射，无论有害还是有益。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [saɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [haʊs] ,

and	no	way	to	know	in	what	sign	the	thing	was	,	or	what	house	,
和	不	方式	到	知道	在	什么	符号	这	事物	曾是	,	或者	什么	房子	,

而且根本无法知道那东西是什么星座的，或者属于哪栋房子。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][hɪm] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɒn][hɪm] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ðeə(r)] .

or	what	effect	it	would	have	on	him	,	was	having	on	him	,	even	as	he	sat	there	.
或者	什么	影响	它	会	有	在	他	,	曾是	拥有	在	他	,	甚至	作为	他	卫星	那里	.

或者说，这件事会对他产生什么影响，即使他坐在那里，这件事也已经对他产生了影响。

[əʊ] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][ai] [nju:] [ai][hæd; həd][hɪm] .

Oh	he	struggled	,	but	I	knew	I	had	him	.
哦	他	挣扎	,	但	我	知道	我	有	他	.

他挣扎了很久，但我知道我能赢他。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

He	signed	the	contract	.
他	签名	这	合同	.

他签了合同。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl]['kɒntrækts; kən'trækts][wi:; wi] [hæv; həv]['evə(r)] [saɪnd] .

I	think	I	may	say	,	that	it	is	among	the	most	liberal	contracts	we	have	ever	signed	.
我	思考	我	可能	说	,	那	它	是	之中	这	最多	自由主义	合同	我们	有	曾经	签名	.

我认为我可以这么说，这是我们签署过的最宽松的合同之一。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	There	was	a	long	moment	of	silence	in	the	ship	.
"	那里	曾是	一个	长的	片刻	的	沉默	在	这	船	.

船上陷入了长时间的沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][sæt] ['grɪnɪŋ] ['fu:lɪʃli] .

The	young	men	sat	grinning	foolishly	.
这	年轻的	男人	卫星	咧嘴笑	愚蠢地	.

几个年轻人傻笑着坐在那里。

" [səʊ][let][ˌem 'i:][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt] [lʌk] , " [sed] ['trævɪs]['fɜ:mli] .

"	So	let	me	hear	no	more	about	luck	,	"	said	Travis	firmly	.
"	所以	让	我	听到	不	更多的	关于	运气	,	"	说	特拉维斯	牢牢	.

"所以，别再跟我提什么运气了，"特拉维斯斩钉截铁地说。

" [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [sʌnz] , [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] . . . .

"	In	the	future	,	sons	,	put	your	shoulders	to	the	wheel	.	.	.	.
"	在	这	未来	,	儿子们	,	放	你的	肩膀	到	这	车轮	.	.	.	.

"儿子们，将来要肩负起责任.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɒndərɪŋ] .

"	But	the	attention	of	the	two	was	already	wandering	.
"	但	这	注意力	的	这	二	曾是	已经	漫游	.

但两人的注意力已经开始分散了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [wʌns][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['neɪvl] ,

They	were	both	beginning	to	gaze	once	more	upon	the	lovely	Navel	,
他们	是	两个都	开始	到	目光	一次	更多的	之上	这	迷人的	脐	,

他们俩又开始将目光投向那美丽的肚脐。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʃaɪli] [bʌt; bət] ['veri] ['wʊmənli] ['geɪzɪŋ] [bæk] .

who	was	quite	shyly	but	very	womanly	gazing	back	.
WHO	曾是	相当	害羞地	但	非常	女性	凝视	后退	.

她带着几分羞涩，却又不失女人的柔美，回望着我。

[hiː; hi] [sɔː] [trɪp] [lʊk] [æt; ət] - , - [gleə(r)] [æt; ət] [trɪp] , [ðeə(r)] ['hæklz] ['raɪzɪŋ] .

He	saw	Trippe	look	at	Dahlinger	,	Dahlinger	glare	at	Trippe	,	their	hackles	rising	.
他	锯	特里普	看	在	-	,	-	强光	在	特里普	,	他们的	哈克尔斯	上升	.

他看到特里普看了达林格一眼，达林格怒视着特里普，两人都怒火中烧。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['neɪvl] [ɪn] [ə'lɑːm] .

He	looked	down	at	Navel	in	alarm	.
他	看起来	向下	在	脐	在	警报	.

他惊恐地低头看向肚脐。

[bɔːn] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ?

Born	to	cause	trouble	?
出生	到	原因	麻烦	?

天生惹事生非?

[əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] ,

Oh	no	,	he	thought	abruptly	,	seeing	a	whole	new	world	beginning	to	open	up	,
哦	不	,	他	想法	突然	,	看到	一个	所有的	新的	世界	开始	到	打开	向上	,

“糟了，”他突然想到，眼前仿佛展现出一个全新的世界。

[əʊ] [nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] . . . .

oh	no	,	oh	no	.	.	.	.
哦	不	,	哦	不	.	.	.	.

哦不，哦不.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神